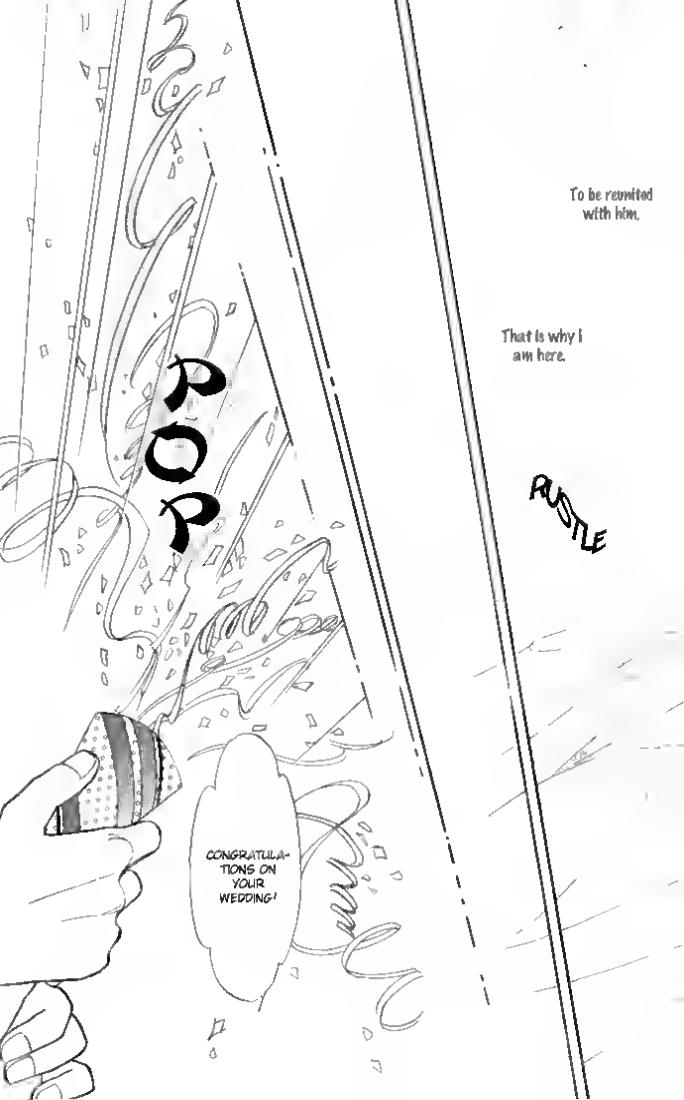

Chapter 1:
I Saw a Mirage
That person is almost here
HUUUUU...
the man
That I love


あなたと千夜一夜
1001 Nights with You



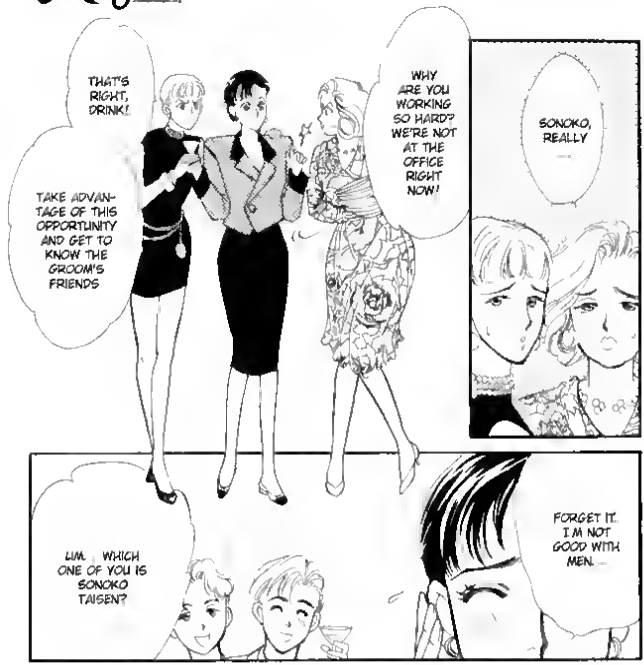
Chapter 1
第1話

蜃気楼を見た
I Saw a Mirage


POP
CONGRATULATIONS ON YOUR WEDDING!
To be reunited with him.
That is why I am here.
RUSTLE


CON-GRATULA-TIONS!
CON-GRATULA-TIONS!
THEY WERE AN OFFICE ROMANCE! THEY BEAT ME TO IT AGAIN
THAT'S SO SAD. WE ARE ALREADY 28 YEARS OLD
THERE ARE LESS OF US IN THE COMPANY
AH, ARE THERE ENOUGH DRINKS OVER THERE?
WHAT ABOUT PLATES?

Shoujo Magic


SONOKO, REALLY...
WHY ARE YOU WORKING SO HARD? WE'RE NOT AT THE OFFICE RIGHT NOW!
THAT'S RIGHT, DRINK!
TAKE ADVANTAGE OF THIS OPPORTUNITY AND GET TO KNOW THE GROOM'S FRIENDS
FORGET IT. I'M NOT GOOD WITH MEN...
UM... WHICH ONE OF YOU IS SONOKO TAISEN?


I AM...
WAH! WE FINALLY MEET YOU!
WE HEARD FROM THE GROOM THAT YOU ARE THE BEST FEMALE EMPLOYEE AT YOTSUI COMPANY!
THAT'S TOO FLATTERING...
YOU REALLY ARE YOU LOOK JUST LIKE...


AN OLD VIRGIN WHO'D NEVER EXPERIENCE MEN!
drunk, hence lacking any social skills whatsoever
SO, SONOKO
BYE BYE!
GULP
IT'S OKAY. I'M USED TO IT HAHAHAHAHA.
I don't want to turn out like this either!
SONOKO, YOU DRANK TOO MUCH!

Shoujo Magic


RUSTLE...
This is ...
The dream that I always have.
A man who s face I do not know, appearing in the midst of a mirage on the ocean...
coming forward to welcome me.


One who
I can only see
in my dream.
The man
that I
Kiss
...
!?
RUSTLE

Shoujo Magic



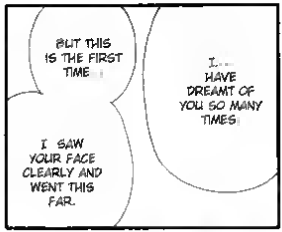
Shoujo Magic



Shoujo Magic



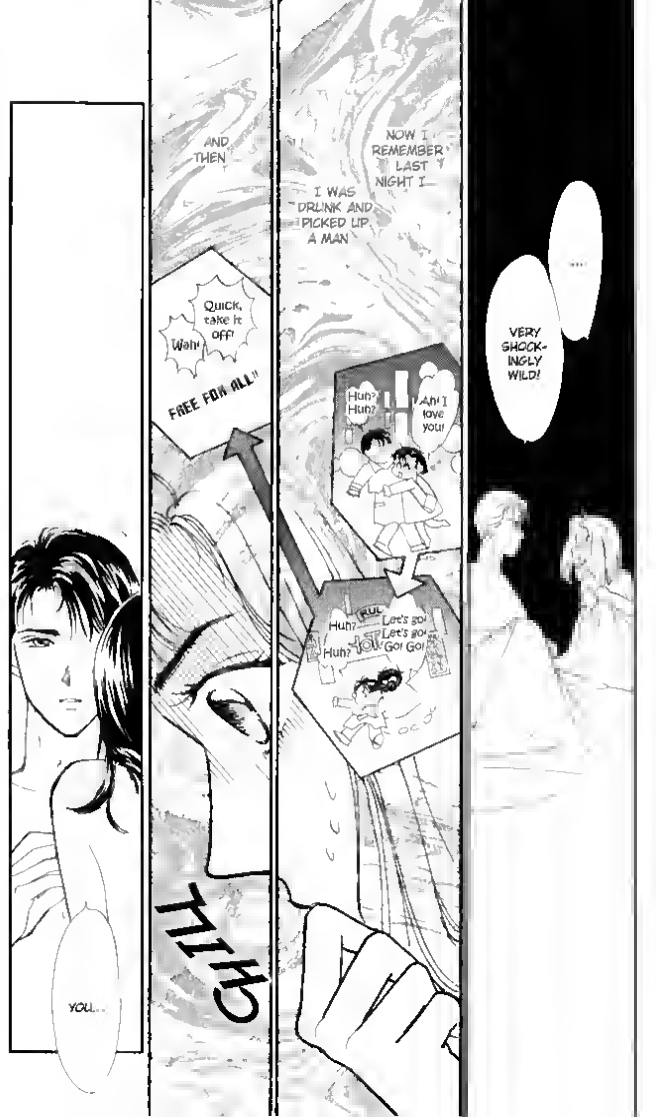









HUH ?
THIS IS
COULD IT BE
Wah!
YOU HAVE NO IDEA HOW WILD YOU WERE LAST NIGHT
I DON'T WANT TO WAKE UP! WITH ONE SHOUT, ALL THIS COULD DISAPPEAR
ARE YOU STILL DRUNK?
A PALACE IN THE DESERT AWESOME!


YOU...
CLICK
AND THEN
I WAS DRUNK AND PICKED UP A MAN
NOW I REMEMBER LAST NIGHT I—
Quick, take it off!
Wah!
FREE FOR ALL!"
Huh? Huh?
Ah! I love you!
Huh? Huh?
Let's go! Let's go! Go! Go!
...
VERY SHOCK-INGLY WILD!


Wah
!!
I'M SORRY!
I'M SORRY!
WAHHHHHH
...
WHAT DID
I DO!?
WHAT DID
I DO!?
RUNS
BAM
HEY...

Shoujo Magic

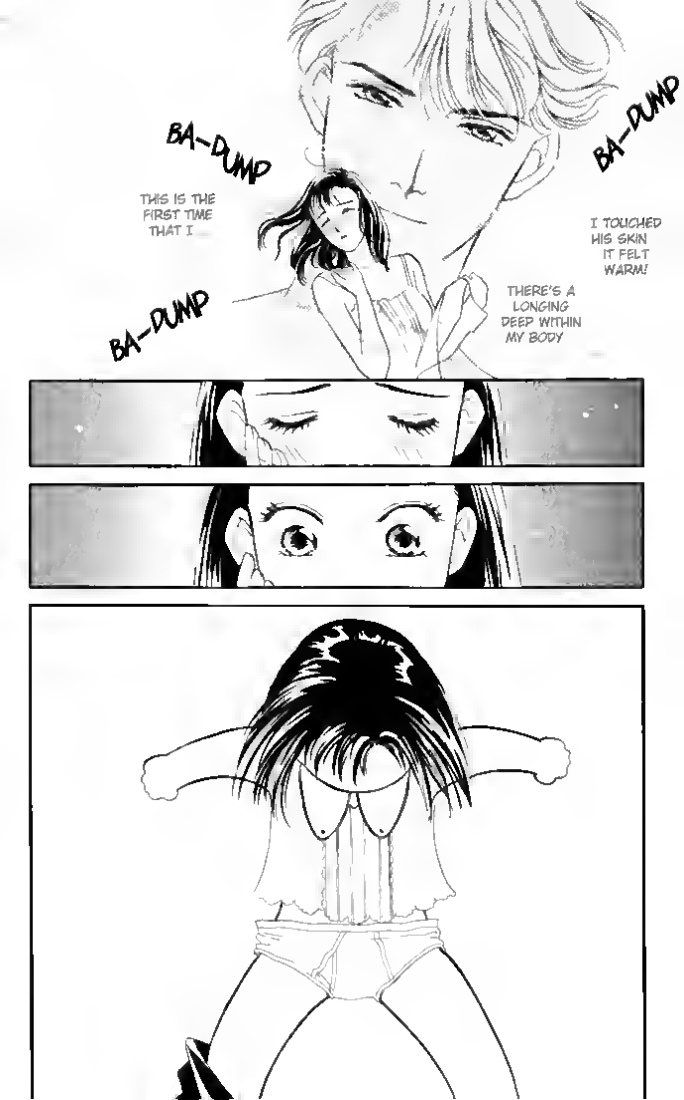


303 Taisen

Shoujo Magic
ShoujoMagic.org






BA-DUMP
BA-DUMP
BA-DUMP
THIS IS THE FIRST TIME THAT I ...
I TOUCHED HIS SKIN IT FELT WARM!
THERE'S A LONGING DEEP WITHIN MY BODY

Shoujo Magic


SIS! WHAT'S GOING ON?
AMIDST THE CONFUSION, I TOOK HIS
!?
Waaa aah- hhhh
RUSTLE
UNDER-WEAR?
UNDER-WEAR?
WHAT IS THIS? UNDER-WEAR?
AH! NO! WHOSE ARE THEY? I NEED TO WASH THEM!
WHY IS SHE WEARING THIS OLD AND BORING UNDER-WEAR?

Shoujo Magic


THAT'S RIGHT, BECAUSE I'M WORRIED THAT YOU ARE SO HUNGRY, YOU WOULD EAT THEM AS A SNACK
S'ish
SIS, I'LL WASH MY OWN.
WASHING MACHINE
YOU ARE SO NICE, MASARU
AND MINE
WASH MINE TOO WHILE YOU'RE AT IT!
HEY! STAND THERE! YUU! GOU!
STEP STEP STEP
WHERE DID YOU LEARN TO SAY THINGS LIKE THAT? SHUT UP!

I have three younger brothers. One in grade school, one in middle school, and one in his sophomore year in high school.



Shoujo Magic

After having Masaru, mother got ill and passed away

Because he is an archeologist, father has been in the middle east these past few years.

So, on one hand, I'm busy with taking care of my brothers And on the other hand, I am busy with my job

And because of that the only man I'd ever dated left me.

We are so hungry!

Don't go!

And suddenly I found that I have turned into the "dried up spinster"

But the postcards that my father sends, give me a glimmer of a dream. It helps me forget my dry and lonely existence...

Shoujo Magic

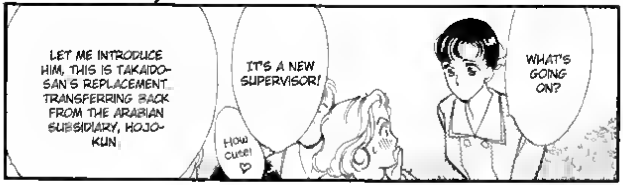

There is a man in my dreams who comforted this heart of mine... This heart that is as dry as the desert...
...
I really saw him before...
For one night...
And I want to see him again!
To be together with him...

Shoujo Magic


General Business Office
TAISEN-SAN CAN YOU PLEASE HELP ORGANIZE THIS PAPERWORK?
YES! I'VE ALREADY ORGANIZED THE PAPER-WORK!
BUSINESS LIKE
TAISEN IS AMAZING!
WE ARE NOTHING LIKE HER!
THAT CAPABLE OL*... THE DAY OF YOUR COWORKER'S WEDDING, WHERE WERE YOU AFTERWARDS?

Note: In Japan single women who work in offices are called Office Ladys or "OL" for short


SHAKUJII-SAN. ?
SONOKO-SAN THAT NIGHT...
SOME-THING LIKE THAT
GULP
YOU WERE DRUNK ON THE STREET AND WERE CASUALLY ACCOSTING STRANGE MEN INTO HOTELS, AND HAVING YOUR WAY WITH THEM...
EVERYONE, PLEASE GATHER FOR A MOMENT
There, there's something wrong with her.
Hahaha!
A SPINSTER LIKE YOU WOULD NEVER DO IT! JUST KIDDING!


LET ME INTRODUCE HIM, THIS IS TAKAIDO-SAN'S REPLACEMENT. TRANSFERRING BACK FROM THE ARABIAN SUBSIDIARY, HOJO-KUN.
IT'S A NEW SUPERVISOR!
How cute! ♡
WHAT'S GOING ON?


IT'S NICE TO MEET ALL OF YOU
I AM ZABUROU HOJO




EVERY-ONE PLEASE INTRODUCE YOURSELVES!
LET'S START WITH TAISEN-SAN
IT'S HIM!!

Shoujo Magic


I...
I'M SONOKO TAIGEN
TO SEE HIM AGAIN HERE...
NICE TO MEET YOU
HOJO-SAN SHE IS A VERY CAPABLE EMPLOYEE
YOU CAN ASK FOR HER HELP BEFORE YOU GET UP TO SPEED...






SIR, PLEASE LET ME DO IT!
NO WAY! I MUST MAKE HIM UNDERSTAND THE REAL ME!
LET ME DO IT! LET ME DO IT! LET ME DO IT!
PLEASE! LET ME DO IT...
GRACIA!
PLEASE, LET ME DO IT!
PUSH
TAISEN-SAN, YOU ARE BEING BOLD
FINE THEN I'LL HAVE TO TROUBLE YOU, TAISEN-SAN.
A little autumn!
I WANT TO...

Shoujo Magic


YES...
HE BECAME A MANAGER WHEN HE WAS 28!
MANAGER HOJO IS SO HANDSOME!
HOW ENVIOUS OF SONOKO
HERE IS THE DATA FOR THE LAST THREE YEARS
PLEASE ASK ME IF YOU HAVE ANY QUESTIONS


HE'S MORE SERIOUS THAN I EXPECTED,
BUT HE'S STILL VERY HANDSOME


YES,
THANK YOU.
NEXT IS THE USAGE STATUS ON THE WELFARE DESIGNS


LET'S TALK MORE ABOUT IT AT LUNCH!
RATTLE
GREAT!

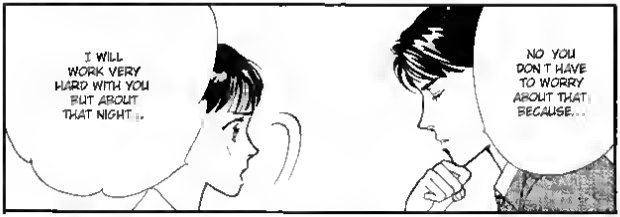

About that, then my underwear...
I ATE IT AS A SNACK!




I must apologize to him formally about what happened that night,
then tell him that I want to see him again
Oh yeah I have to return his underwear to him.

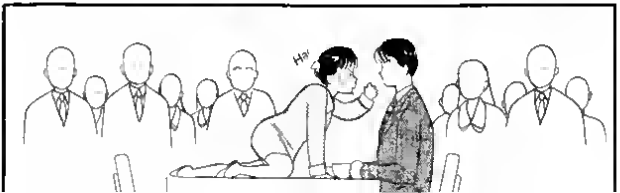

TAISEN-SAN?
You startled me
I LIVE ALONE HAVING TAKE-OUT IS VERY CONVENIENT FOR ME. THANK YOU
I'll make more for you to eat
UM, SIR...
THAT NIGHT I...
Never mind the underwear. I must apologize first!
I FEEL REALLY BAD THAT YOU HAD TO SEE THAT SHAME-LESS SIDE OF ME
TAISEN-SAN...
Puts some thing down

Shoujo Magic



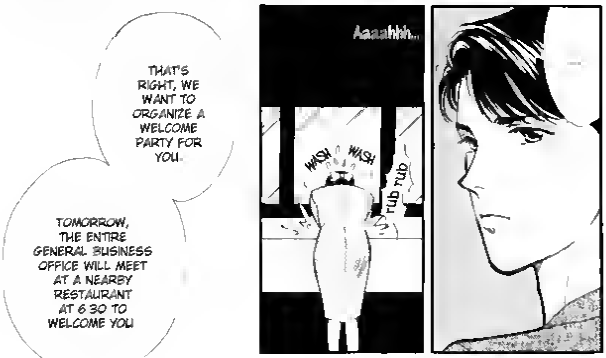







SO WHAT I WANT TO SAY IS...
THAT'S NOT IT!
One more time... I want to be touched one more time...
Aaah
His hands... why do his fingers make me feel so hot?


TAISEN, LET'S GO!
SIR! I...
GRIP
TAISEN?
I have a wife, kids and grandkids


THAT'S RIGHT, WE WANT TO ORGANIZE A WELCOME PARTY FOR YOU.
TOMORROW, THE ENTIRE GENERAL BUSINESS OFFICE WILL MEET AT A NEARBY RESTAURANT AT 6:30 TO WELCOME YOU.
Aaaahhh...
WISH WISH
rub rub

Shoujo Magic


TAISEN!
SIR, I'VE FINISHED THIS...
WE ARE SPEAKING WITH THE MANAGER, WAIT A MINUTE!
OH? SOUNDS LIKE FUN
YOU HAVE TO BE THERE!
WE'VE PREPARED SOME GAMES!
THANK YOU!
THANKS TO YOU, I'M UP TO SPEED
THAT'S RIGHT! THAT'S THE REAL ME!
THERE'S NOTHING TO IT, JUST COUNT ON ME...
SO YOU DON'T HAVE TO HELP ME ANY MORE


Suuuuush

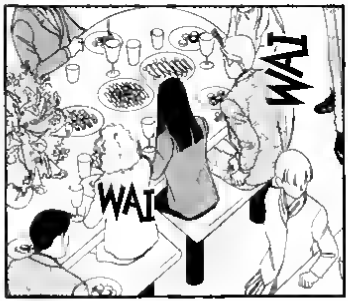
Shoujo Magic

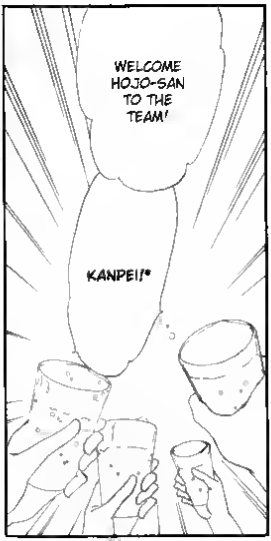

TO HIM, THERE IS NO LONGER ANY NEED FOR MY EXISTENCE!
WHY DID IT TURN OUT LIKE THIS?
THERE'S NO MORE RELATIONSHIP BETWEEN HIM AND I
WHAT SHOULD I DO ABOUT THIS LETTER?

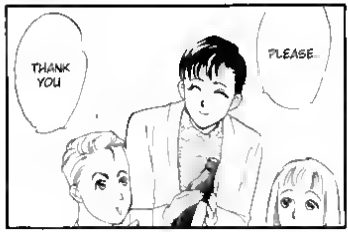



DID YOU MASTURBATE TOO MUCH?
Deep breath
I CAN'T TALK TO THEM ABOUT RELATIONSHIP PROBLEMS
I'M FINE JUST DIDN'T GET ENOUGH SLEEP...
GOOD LUCK!!
THAT'S GREAT! GO HAVE FUN!
WITH A MAN?
WHAT?
YOU GUYS ARE ON YOUR OWN ABOUT DINNER!
I'LL BE HOME LATE TONIGHT
Sayaka Aki
☆
IT'S JUST A WELCOME PARTY FOR THE NEW MANAGER.





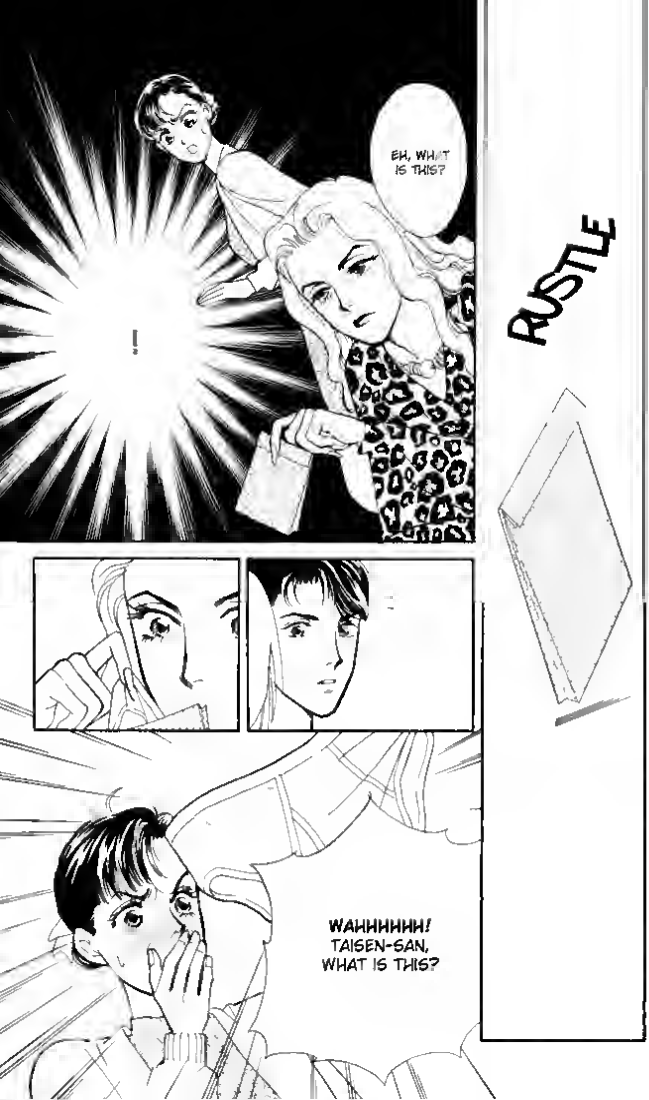




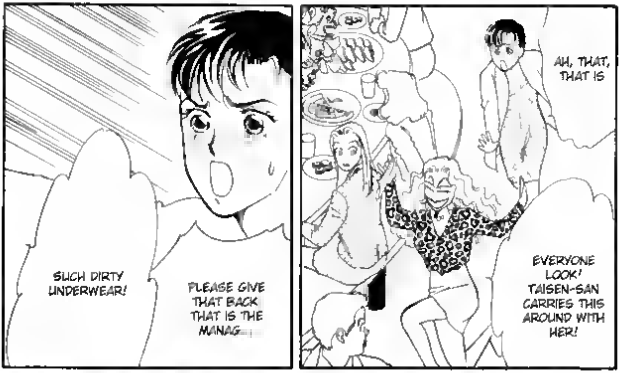
*Translator's note: Kanpei is roughly translated, meaning "knocking glasses together". Japanese people say that when making a toast together

Shoujo Magic




EH, WHAT IS THIS?
!
RUSTLE
WAHHHHHH! TAISEN-SAN, WHAT IS THIS?

Shoujo Magic
ShoujoMagic.org


SUCH DIRTY UNDERWEAR!
PLEASE GIVE THAT BACK. THAT IS THE MANAG...
AH, THAT, THAT IS
EVERYONE LOOK! TAISEN-SAN CARRIES THIS AROUND WITH HER!




YOU CARRY YOUR BROTHER'S UNDERWEAR AROUND WITH YOU? NO WAY!
TAISEN-SAN, YOU REALLY MUST BE...
THAT, THAT THAT, THAT BELONGS TO MY BROTHER, YES


IS SHE REALLY SLUTTY?
DON'T THINK THAT JUST BECAUSE SHE LOOKS LIKE THAT...
AH
SO THAT'S ALL AN ACT...
Um...
Take
THESE ARE MINE

Shoujo Magic


YEP, LOOKING AT THE STAINS AND THE ELASTICITY OF THE BAND.
THIS IS DEFINITELY THE PAIR THAT I LOST A FEW DAYS AGO, THREE FOR A HUNDRED YEN.
Scratch
Pull
ANY MORE QUESTIONS?


I'M SO SORRY! SO SORRY!
I MADE YOU EXPERIENCE SUCH AN EMBARRASSING MOMENT!
HOW CUTE!
LIAR!
BWAHAHAHA
STEP...
HAHAHAHA
Boss, really!
TAISEN...?
SOB

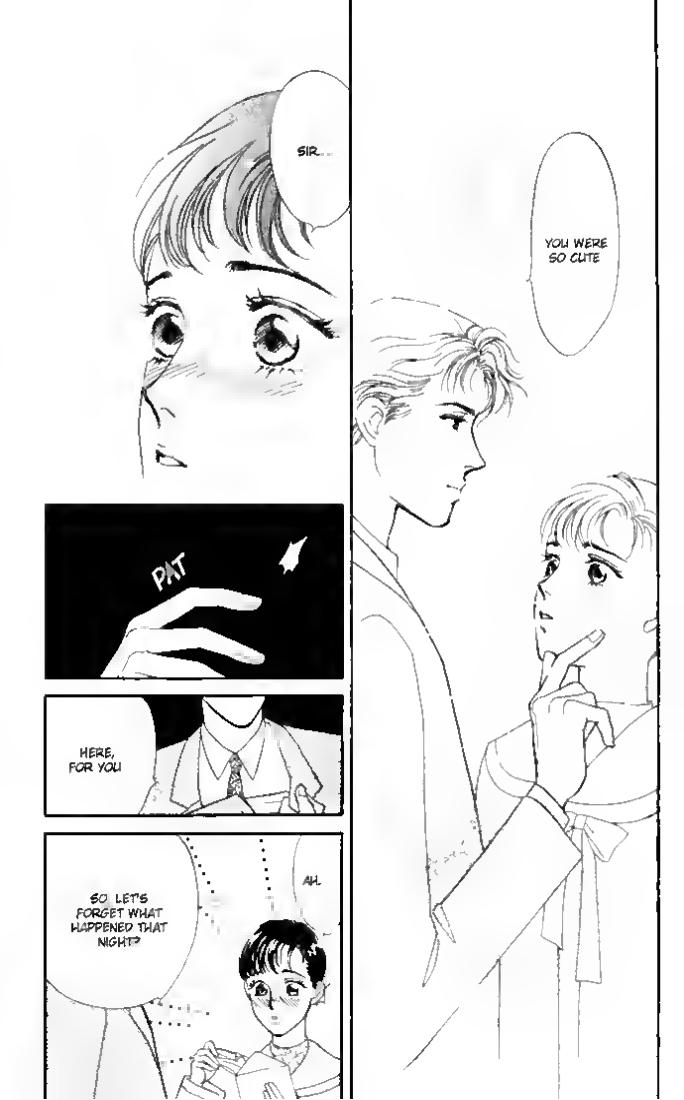

NO BIG DEAL
EVERYONE WILL THINK THAT YOU PICKED UP MY TRAVEL-USE UNDERWEAR AT THE OFFICE.
IT REALLY WAS KIND OF DIRTY


I...
IT'S UNDER-STANDABLE IF YOU LOOK DOWN ON ME
KEEP DOING AWKWARD THINGS
PLEASE FORGIVE ME

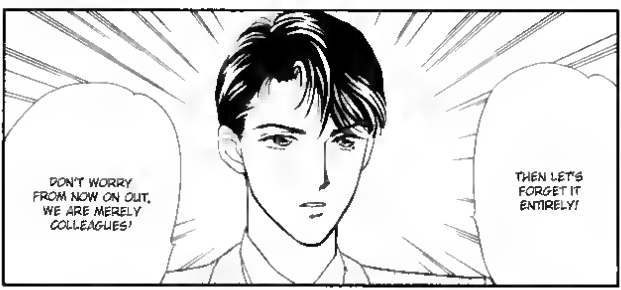

WE DIDN'T DO IT
I I FORCED YOU TO DO THAT WITH ME
DIZZY
KISS
LOOK DOWN ...?
WHY WOULD I?

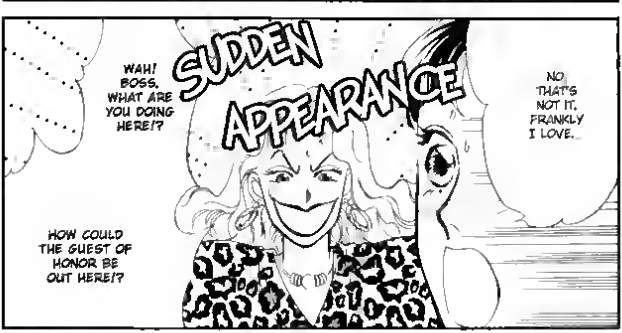

Eh?
YOU TOOK YOUR CLOTHES OFF THE MOMENT YOU WENT INTO THE HOTEL ROOM AND FELL ASLEEP
THAT NIGHT YOU WERE REALLY DRUNK
Whatttttt!?
AH, SORRY
S, SIR?
SMILE

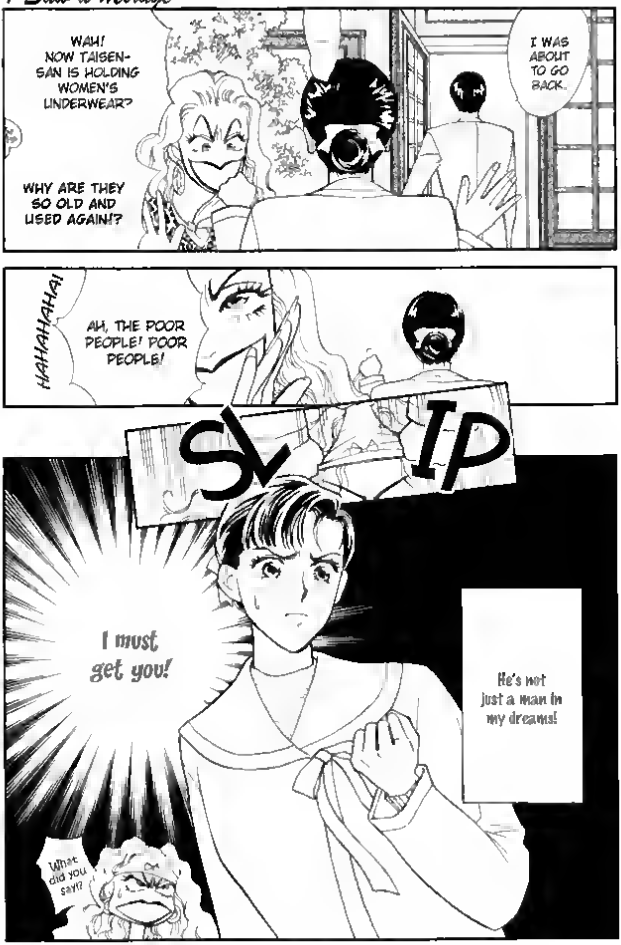

I STILL REMEMBER
I DON'T KNOW WHAT DREAM YOU HAD,
YOU WERE SMILING AND CRYING IN YOUR DREAMS


SIR...
YOU WERE SO CUTE
PAT
HERE, FOR YOU
AH.
SO LET'S FORGET WHAT HAPPENED THAT NIGHT?

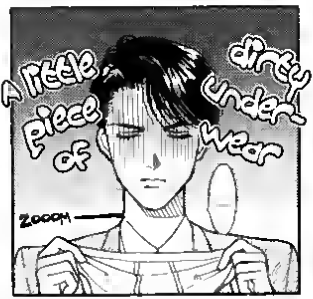

YOU SHOULD FORGET WHAT HAPPENED THAT NIGHT TOO RIGHT?
I CAN TELL, YOU'VE BEEN SO UNSETTLED SINCE WE MET AGAIN
What did you say?, ,
HUH?
YES


DON'T WORRY FROM NOW ON OUT, WE ARE MERELY COLLEAGUES!
THEN LET'S FORGET IT ENTIRELY!


SUDDEN APPEARANCE
WAH! BOSS, WHAT ARE YOU DOING HERE!?
HOW COULD THE GUEST OF HONOR BE OUT HERE!?
NO, THAT'S NOT IT. FRANKLY I LOVE...


WAH! NOW TAISEN-SAN IS HOLDING WOMEN'S UNDERWEAR?
WHY ARE THEY SO OLD AND USED AGAIN!?
I WAS ABOUT TO GO BACK.
HAHAHAHA!
AH, THE POOR PEOPLE! POOR PEOPLE!
SLIP
I must get you!
He's not just a man in my dreams!
What did you say?

Shoujo Magic




Brought To You
By ShoujoMagic

O·Bo·Re·Ta·I



Scanned by Marcy
Translated by ensom
Additional translations by Taisa
Edited by CuteDevil
QC by Siona

Shoujo Magic

We hope you enjoyed this scanslation! ♡ We also hope if you enjoyed it that you will purchase a copy of the original It is very important to support the manga artists that you like! Also if this ever becomes licensed we would ask you to please stop distribution

All rights are retained by the original copyright holder for this manga We do these scanslations for fans, and they are by fans

If you have paid for this scanslation you have been ripped off! We ask people NOT to purchase scanslations You can download our scanslations from our IRC channel and some are hosted on our website We can be found at http //www ShoujoMagic org Instructions for using IRC can be found there as well

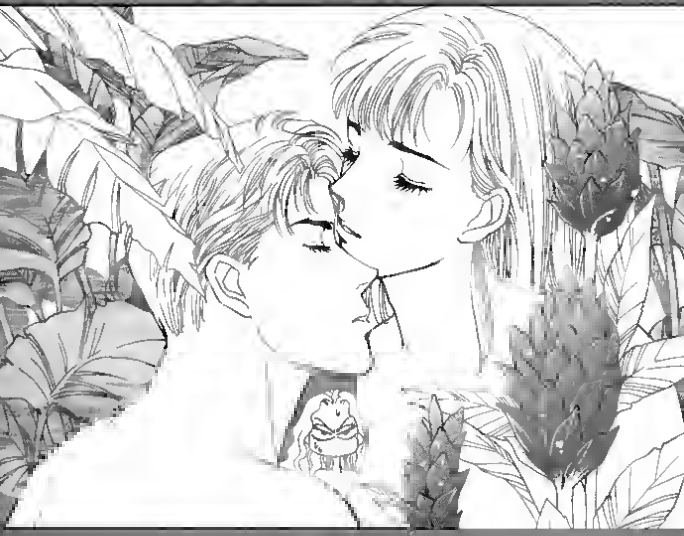
If you wish to use these scanslations anywhere or use individual images please make sure to include proper credit Also please contact Siana at anime@centralpets com or contact her on IRC

THANK YOU!! ♡

Siana and the entire ShoujoMagic Staff



Shoujo Magic
ShoujoMagic.org



Chapter 2

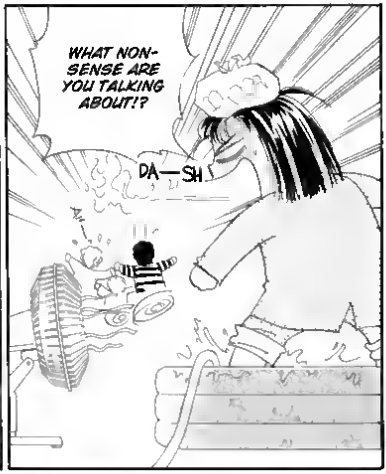
The Oasis is Hot


I've never loved a man like that before...
Manager...
Let's just maintain our professional relationship!
Even though you said that to me,


I won't back down even while my temperature is rising!
Pipi!


SIS, YOU COULD BE GETTING A FEVER BECAUSE OF YOUR WISDOM TEETH COMING OUT.
37.5 DEGREES!


BUT YOU'VE NEVER GOTTEN A FEVER LIKE THIS BEFORE!
YOU MUST HAVE EXPERIENCED SOME BIG SHOCK.
FLAP FLAP


WHAT NONSENSE ARE YOU TALKING ABOUT!?
DA—SH


This is a body's passionate reaction to first love!
cough cough
This is just like a child's reaction to wisdom teeth.

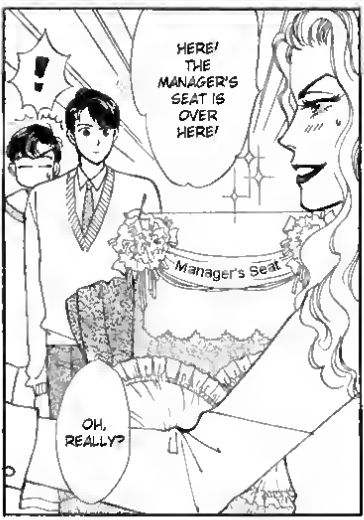

Today is the company's annual trip
Up until last year, it was a meaningless experience where I had to pour the drinks for all the male colleagues and tolerate terrible karaoke performances
But this year, he will be there!
WILL YOU BE ALL RIGHT?
EH, YOU ARE STILL GOING?
I'LL BE FINE, I'M LEAVING!
Why does your mind always lean to such thoughts?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN MY SISTER ACT LIKE THAT. THIS YEAR'S ANNUAL TRIP WILL SURELY BE DIFFERENT!
SHE'S BURNING UP!
WILL THERE BE A SWINGING PARTY?


7
Sir,
I love you!
During this trip, I will finally tell him my feelings!
SERIOUS
EVERYONE, PLEASE BOARD THE TRAIN ACCORDING TO YOUR ASSIGNED SEAT!
TAISEN IS SO IMPRESSIVE.
WAIT! THE MANAGER IS NOT HERE YET!
AH?

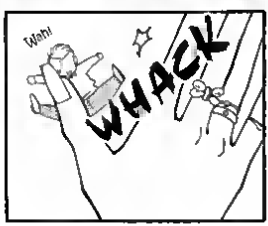

TAISEN!
Will he cancel at the last minute?
What's going on? Did something happen on the way here?
LET'S JUST GET EVERYONE ON BOARD FIRST!
BUT THE TRAIN IS ABOUT TO LEAVE
SIR!
SLAM


MORN-
ING...
Phew
PI'NT
PI'NT
37.5°C


38.0℃
BEEP BEEP
Wah! So gorgeous !!!
AH.
OH.
HM.
SORRY I'M LATE.
I DROPPED BY THE OFFICE TO PICK UP SOME UNFINISHED WORK.


!
HERE! THE MANAGER'S SEAT IS OVER HERE!
Manager's Seat
OH, REALLY?


YOU GOT HERE, HOJO-SAN. COME SIT NEXT TO ME!


Wah!
WHACK


ROAR
Don't be anxious! The trip just started!
MUNCH MUNCH
SHE'S REALLY GOING AFTER THE MANAGER SO PERSISTENTLY...
WA HA HA
REALLY, SHAKUJII...
AH, SURE!
EXCUSE ME, MAY I SWITCH SEATS WITH YOU?
THAT'S NO PROBLEM!
PLEASE EXCUSE ME, BUT I NEED YOUR HELP IN CHECKING THIS DOCUMENT.
SIR?
THANK YOU.
YOU'RE WELCOME


The manager only has work on his mind,
But as long as I can help, I will do anything.
DAMN! THE MANAGER...
is with that woman again
Whoosh
RATTLE
RATTLE
But
But I also long for a relationship outside of work!
SIR


SUDE
Rest for a little while!
~ZZZ...
BEEP
38.7°C
plump
I'm, I'm so happy! Ha! Sniff!
SNIFF
SNIFF
SNIFF
SNIFF
SNIFF


UMM
...
No!
No!
I can't think like that!
PUT
Ah! My ears and my waist are losing sensation!
But I can feel his breath on my neck?
BEEP
BEEP
40.1°C
39.2°C


AH!
I FELL ASLEEP?

Hatsui Company Event

HJTF Karara

At the hot spring at Izu:

Why is it so warm?

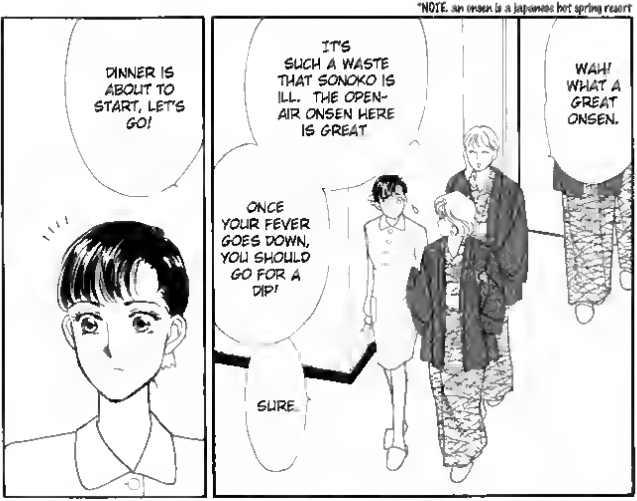
HAS THE AIR-CONDITIONER BROKEN?

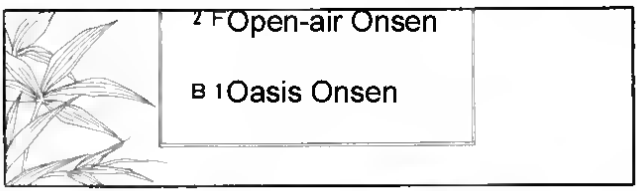
It's so warm!

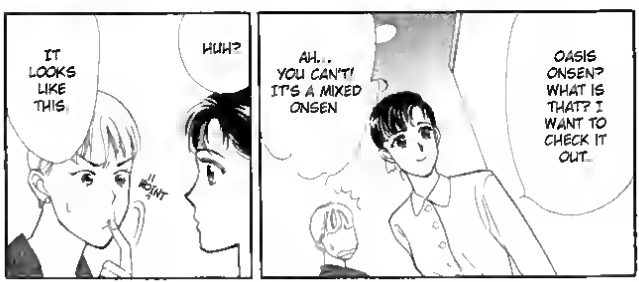
SIZZLE

YES

*NOTE. An onsen is a Japanese hot spring resort


DINNER IS ABOUT TO START, LET'S GO!
IT'S SUCH A WASTE THAT SONOKO IS ILL. THE OPEN-AIR ONSEN HERE IS GREAT
WAH! WHAT A GREAT ONSEN.
ONCE YOUR FEVER GOES DOWN, YOU SHOULD GO FOR A DIP!
SURE.






I WON'T LOSE TO YOU!
What a waste
SIGH! A MIXED ONSEN IS NOT A PLACE FOR A YOUNG WOMAN!
IT'S ALL OLD MEN IN THERE
!
That's right! I'm not just here for the onsen!


SURE, YOU CAN TAKE ANY OPEN SEAT.
I'm here to take my relationship with the manager to the next level!
SIR, MAY I SIT NEXT TO YOU?
SLUMP!!!
?


LET US ALL PUT ASIDE OUR DIFFERENCES IN LEVELS,
AND EVERYONE, RELAX! CHEERS!
SIR, I NEED TO TALK TO YOU!.
Please
I'm here! ♪
Dang!


LET'S PLAY A GAME!
ARE YOU ALL RIGHT?
SWERK
AH, I FEEL DRUNK!
!
USING YOUR FINGER, WRITE THE GUESS WORD ONTO THE BACK OF THE NEXT PERSON IN YOUR TEAM IF THE LAST PERSON IN THE TEAM GUESS THE WORD CORRECTLY, THAT TEAM WILL WIN
EVERY-ONE SHOULD KNOW THE RULES!
THIS YEAR, WE SPLIT INTO FOUR GROUPS TO PLAY "GUESS THE WORD" GAME EACH WILL HAVE TWO CHANCES
HEH HEH
HUH? I DON'T GET IT WRITE IT AGAIN
THAT TICK-LES!
Good luck!
Tease!
ALL LADIES, THIS IS JUST A GAME AND NOT SEXUAL HARASS-MENT WELL THEN, LET THE GAME BEGIN!
THERE'S SOME EX-TRAVA-GANT PRIZES!


YES?
I'M GOING TO WRITE IT NOW. TURN AROUND.
Hehheh
SIR, YOU ARE SO TICKLISH!
Who's in the mood to play this kind of game now!?
TAISEN!
SCRIM
SCRIM
SCRIM
FLINCH
SLIDE
SURE

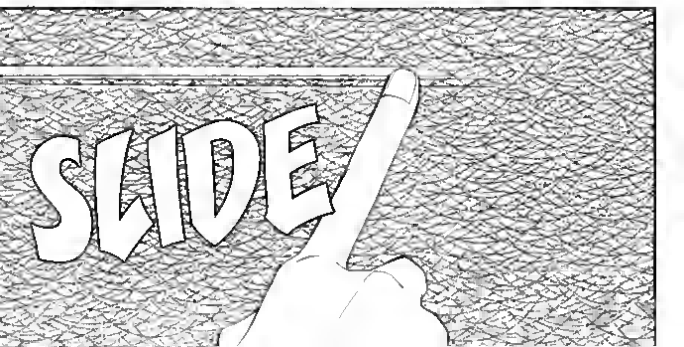

SHUDDER
SHUDDER
Ahh
!?
SLIDE
SHUDDER


ALL RIGHT, TIME IS UP!
WELL, MANAGER'S TEAM, YOUR ANSWER IS?
I, I'VE COM-PLETE...
SHOCK
PANT
PANT
PANT
My back...
Feels like it's melting.. Sir..!


SECOND ROUND, PLEASE REVERSE THE ORDER.
THE, THE ANSWER SHOULD HAVE BEEN TIDAL WAVES..
PAT
This, this time it's my turn to write.
GASP
GASP
GASP
THIS TIME, IT'S YOUR TURN TO START.
YOU'RE ILL WEAR THIS.

Shoujo Magic






!?
I love you, sir!
I DON'T GET IT. COULD YOU PLEASE WRITE IT AGAIN?
AH, SURE
SLIDE
SLIDE
SLIDE
SLIDE
SLIDE


B-DUMP
B-DUMP
B-DUMP
B-DUMP
I am willing to confess my feelings to you many times!
TAISEN! WHAT ARE YOU DOING SO SLOWLY...
ALL RIGHT, TIME'S UP!
THE MANAGER'S TEAM IS NOT DOING VERY WELL!
WAS IT TOO HARD?
B-DUMP
B-DUMP
TAISEN, YOU WROTE ...
I LOVE YOU...


SPLAT
AND THE ANSWER IS THE SONG I LOVE YOU BY OZAKI HON!
100°C
BEEP
I GET IT NOW- HOW COULD I NOT GUESS IT JUST NOW?
HUH?
TAISEN?


Sakura Room
SHE'S ALREADY TAKEN SOME MEDICATION.
SHE SHOULD DRINK MORE WATER BECAUSE SHE IS SWEATING RIGHT NOW.
WELL THEN, SONOKO, WE'LL GO TO THE COUNTER TO GET SOME ICE.
THANK YOU.
I'LL COME AND SEE YOU AGAIN LATER
BAM
SIR, DON'T MIND HER. LET'S GO FOR A WALK!
Here we go again
I'M SORRY TO CAUSE YOU ANY WORRIES
SIR!
You are so irresponsible
What are you talking about?


DON'T WORRY, THIS IS MY JOB, TOO.
HUH? SIR?
ALL RIGHT! LET'S GO AND TAKE A LOOK AT THE OASIS ONSEN!
CLICK


HOJO-SAN!
ARE YOU GOING TO THE OASIS ONSEN?
NO, AFTER I HEARD THAT IT WAS A MIXED ONSEN.
HAHAHA, THAT'S SO YOU, HOJO.
SIR, HAVE YOU SEEN SONOKO?
STEP STEP
SHE'S NOT IN HER ROOM!
SHE'S OBVIOUSLY ILL.
HITE
Karara


RUSTLE
Hmph! Who cares about this little illness!
TURN
THIS PLACE IS SO BIG!
chirp chirp
I'VE HEARD THAT THERE ARE TWELVE DIFFERENT ONSEN!
My love for my manager will triumph over this fever!
This oasis onsen is the key to whether I win or lose!
SHOCK
THIS IS LIKE A FOREST! THERE ARE EVEN BA-NAN. S!


Must confess to him soon...
I must find the manager soon!
Wah! They are in the same department as me!
WILL ANY WOMEN COME?
STRP STRP STRP
If I don't, my heart will feel even more unsettled?



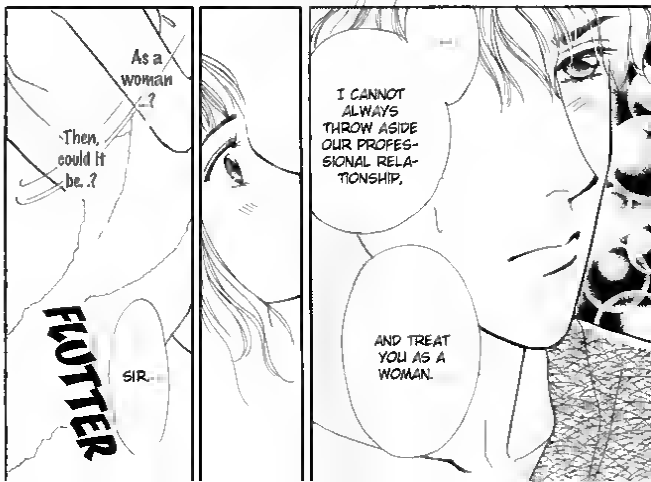
I'm worried that in the end, we will only be professional colleagues.






GO BACK TO YOUR ROOM, QUICKLY!
flinch
I'M ...
I'M SO...
SORRY ...
SPLASH


SPLASH
SI, SIR! I'M ALL RIGHT...
RUSTLE
RUSTLE
YOU MIGHT NOT WELCOME THIS, BUT...


I CANNOT ALWAYS THROW ASIDE OUR PROFESSIONAL RELATIONSHIP,
AND TREAT YOU AS A WOMAN.
As a woman...?
Then, could it be..?
FLUTTER
SIR...

STOMP

!!

B-DUMP

B-DUMP

B-DUMP

Now ..

I have to say it now!

SIR, I

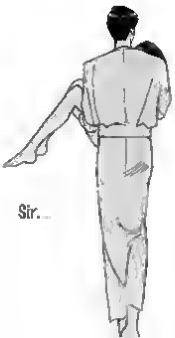

TAISEN ...?
But everything looks so blurry?
HE REALLY CAME TO THE OASIS ONSEN!
RUSTLE RUSTLE
I THOUGHT I HEARD THE MANAGER'S VOICE FROM HERE,



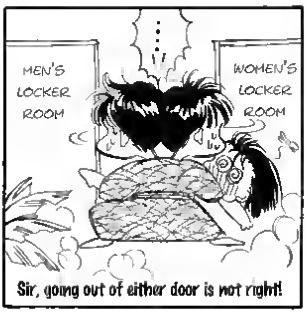

DIPPING IN THE ONSEN WITH A FEVER,
THAT WILL RAISE YOUR BODY TEMP EVEN FURTHER!
WAAAHH
THAT'S AWESOME! THEY EVEN MIMIC ANIMAL CALLS HERE!
CHUCKLE

My body temperature is not high because of the fever!

It's because I'm so near you, you are heating up my body and heart..



Shoujo Magic




Brought To You
By ShoujoMagic

#ShojoMagic

www.ShojoMagic.org

We hope you enjoyed this scanslation! ♡ We also hope if you enjoyed it that you will purchase a copy of the original It is very important to support the manga artists that you like! Also if this ever becomes licensed we would ask you to please stop distribution

All rights are retained by the original copyright holder for this manga We do these scanslations for fans, and they are by fans

If you have paid for this scanslation you have been ripped off! We ask people NOT to purchase scanslations You can download our scanslations from our IRC channel and some are hosted on our website We can be found at http //www ShoujoMagic org Instructions for using IRC can be found there as well

If you wish to use these scanslations anywhere or use individual images please make sure to include proper credit Also please contact Siana at anime@centralpets com or contact her on IRC

THANK YOU!! ♡

Siana and the entire ShoujoMagic Staff



Shoujo Magic
ShoujoMagic.org

Chapter 3
Passionate
Sand Storm


His long and graceful fingers...
The way that he looks in a suit...
And his deep voice and tender gaze...
Touches my heart oh-so-deeply

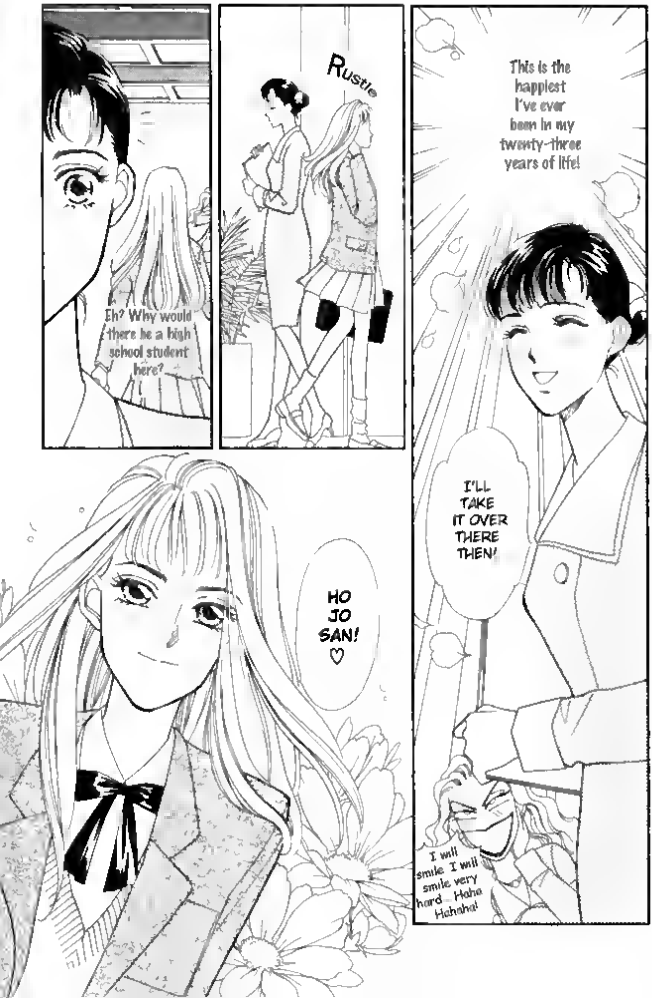

To be able to stay by the side of someone I love,
I am happy


CAN YOU PLEASE HELP ME? TAKE THIS TO THE THIRD DEPARTMENT.
TAISEN,


AH!
LATELY ... YOU SEEM VERY HAPPY?
YES, SIR!
Just hearing him say my name, I


I'M SORRY! I SHOULD BE MORE PROFESIONAL WHILE I'M WORKING
SERIOUS
IT'S ALL RIGHT SEEING YOU SMILE CHEERS ME UP TOO.
WHAM!
BOSS! YOU SAID THAT YOU LIKE MY SMILE!
But ever since the company trip I started to feel as though he pays attention to me.
The relationship between my manager and I is still only that of supervisor and employee.

Shoujo Magic
ShoujoMagic.net

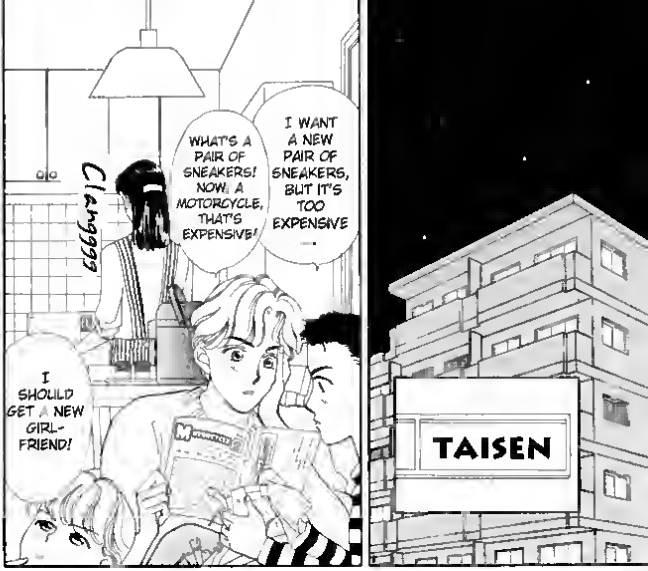

Eh? Why would there be a high school student here?
Rustle
This is the happiest I've ever been in my twenty-three years of life!
I'LL TAKE IT OVER THERE THEN!
I will smile. I will smile very hard. Haha Hahaha!
HO JO SAN! ♡


KAORI?
SORRY TO BOTHER YOU AT WORK.
THANKS FOR TAKING ME TO DISNEYLAND THAT LAST TIME
HEY, KAORI! WHY ARE YOU BOTHERING OTHERS HERE? THAT'S NOT RESPECTFUL


THAT'S MEAN, DAD! HOJO-SAN, THAT'S NOT TRUE, RIGHT?
HOJO-SAN, SORRY FOR SUCH A BOTHER. MY DAUGHTER KEPT WANTING TO SEE YOU.
IT MUST BE TIRING TO SPEND TIME WITH KIDS!
YATANI-SAN
Twitch
This- this little girl is...
Pushi
I'VE BEEN WAITING TO HAVE DINNER WITH YOU TODAY!
Swish
THEN KAORI, HOJO-SAN, LET'S GO!


SHIZ-
WAAAAHH!
How... How shiny!
Dizzy
LOOKS LIKE THAT RUMOR IS TRUE!


I HEARD THAT THE CHIEF IS DATING THE MANAGING DIRECTOR'S DAUGHTER
!
THE LAST TIME SHE CAME TO THE OFFICE, SHE SET HER EYES ON THE CHIEF AND TOLD THE MANAGING DIRECTOR TO ALLOW IT
THE CHIEF WON'T LIKE THAT KIND OF YOUNG CHICK!
HA HA HA!
MEN ALWAYS PREFER YOUNGER WOMEN ...
IN UNIF-ORMS
Huh? really?
How did.. !?
The chief likes uniforms? Uniforms!? Uniforms!??

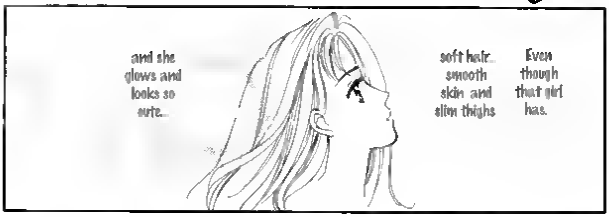

I WANT A NEW PAIR OF SNEAKERS, BUT IT'S TOO EXPENSIVE
WHAT'S A PAIR OF SNEAKERS! NOW, A MOTORCYCLE, THAT'S EXPENSIVE!
Clanggg
I SHOULD GET A NEW GIRL-FRIEND!
TAISEN

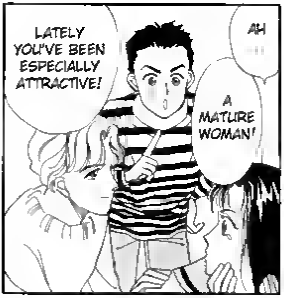


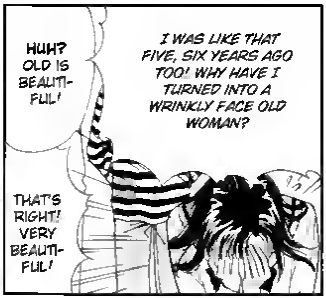


Men always prefer younger women.


!
FROM HIGH SCHOOL PERIOD
WAH! STILL LOOKS GOOD! I'M STILL YOUNG!
!
DRY AND ROUGH KNEES
SLIGHT CROWS FEET AND EYE BAGS
SPLIT ENDS
...!
HEE


and she glows and looks so cute...
soft hair... smooth skin and slim thighs
Even though that girl has.


LATELY YOU'VE BEEN ESPECIALLY ATTRACTIVE!
AH
A MATURE WOMAN!


HUH? OLD IS BEAUTIFUL!
I WAS LIKE THAT FIVE, SIX YEARS AGO TOO! WHY HAVE I TURNED INTO A WRINKLY FACE OLD WOMAN?
THAT'S RIGHT! VERY BEAUTIFUL!


That's right, I...
The chief once said that he "sees me as a woman"!

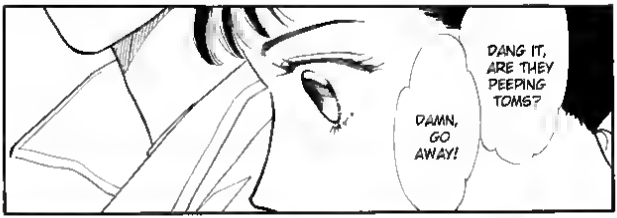

CHIEF, PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT!
OKAY, PLEASE PUT IT THERE FIRST
As a woman, I will not lose out to a high school student!
YOU ARE FLATTERING HER TO GET MORE ALLOWANCE, RIGHT?
Um
Hehh hehh
YOU TOO, RIGHT?


Serious
YES!
.....
Ba-dump
Ba-dump
I can't be satisfied with just staying by his side!
I must capture him in my arms!
I have something to discuss with you Please meet me at the back door after work!
Taisen

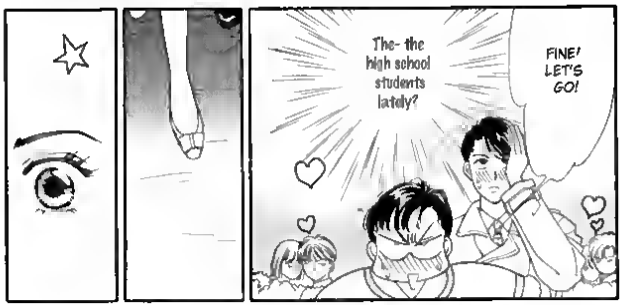

STARTLED
NO! I JUST GOT HERE TOO!
I TOOK A WHILE TO TALK TO THE DIVISION HEAD
TAISEN, SORRY FOR THE WAIT
GRAB
IF THERE ARE ANY PROBLEMS ABOUT WORK
WHAT DO YOU NEED TO DISCUSS WITH ME?
NOW YOUR HANDS ARE SO COLD!
YOU HAVE BEEN WAITING FOR A WHILE YOU SHOULD HAVE WAITED INSIDE.

Shoujo Magic
ShoujoMagic.net


I must beat that high school student to the punch!
No! I can't be satisfied with that!
PUSH
SHALL WE TAKE A WALK?
As long as I'm by his side, my heart and body..
Shocked
TAISEN WHAT DO YOU NEED TO TALK TO ME ABOUT?
The chief said that he sees me as a woman
Then while the two of us are alone, along with my romantic attacks he will surely...
SIR
Ba-dump
Ba-dump


DANG IT, ARE THEY PEEPING TOMS?
DAMN, GO AWAY!


STUNNED


The- the high school students lately?
FINE! LET'S GO!

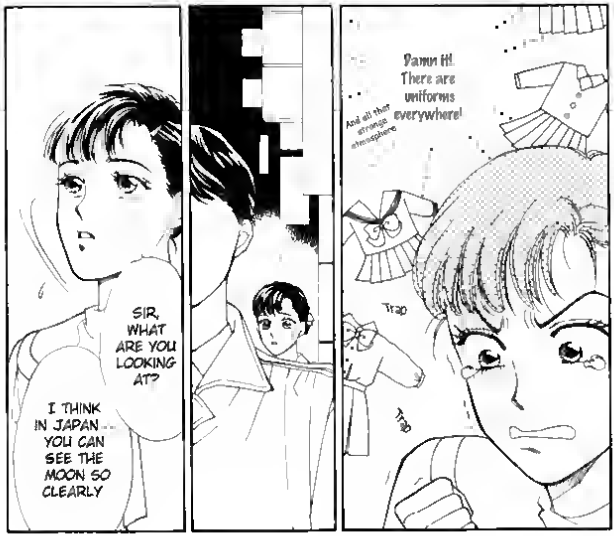

SIR, I'M NOT FEELING WELL,
I WISH TO LAY DOWN
HUH? ARE YOU ALL RIGHT?
This might be a good time to make a move on him!
Ba-dump
But
Oh, oh no we've walked to such a place.
HOTEL
NTP
LAFORET
IN
FULL
BEEP
Damn high schoolers! Keep destroying my chances!
SIR, LET'S SIT DOWN AND HAVE A QUIET DRINK!
SURE!
THERE'S STILL A ROOM HERE
IT'S FULL EVERY-WHERE
THAT'S WHY I WANT TO...
!
REST STA


WELCOME.
That's right, mature lovers should be in a place without any kids... with drinks in hand,
and share their feelings.


THERE'S A NEW-COMER VERY YOUNG.
WHAT TYPE WOULD YOU LIKE TO ORDER?
AH?


HIGH SCHOOL STUDENTS CLUB, MISSES SAILOR UNIFORMS
Welcome!
SHOW?


SLAM
I knew you were going to come here!
SIR! TO SUIT YOUR TASTE, I STARTED WORKING HERE!


SIR, WHAT ARE YOU LOOKING AT?
I THINK IN JAPAN... YOU CAN SEE THE MOON SO CLEARLY
And all that strange atmosphere
Damn it! There are uniforms everywhere!
Trap
Trap


OH, YOUR FATHER IS IN THE MIDDLE EAST?
MY FATHER IS WORKING IN THE MIDDLE EAST TOO. BUT ALL THE POSTCARDS THAT HE SENDS SHOW CLEAR SKIES!
REALLY ?
YOU DIDN'T GO WITH HIM?


AH?
BEFORE THIS I WAS IN THE DESERT OF ARABIA.
THE SAND STORMS THERE ARE BAD AND I COULD NEVER SEE A CLEAR SKY


HA...
Blam blam blam
Dhoom
Ka-Boom
Ummm?

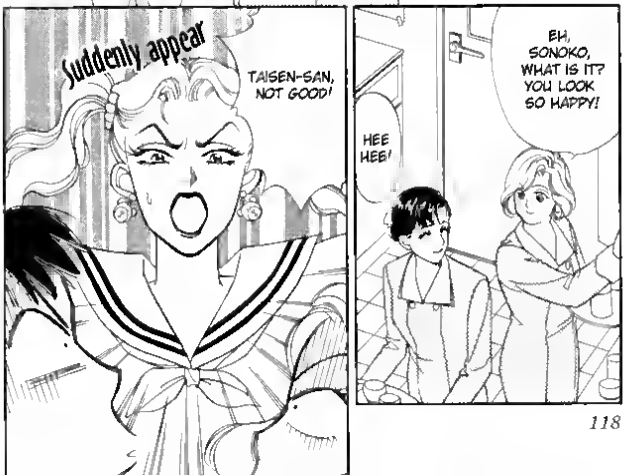



IT WAS BEAUTIFUL, WHEN THE OCCASIONAL CLEAR SKY HAPPENED,
ESPECIALLY THE MOON RIGHT AFTER A SAND STORM
JUST LIKE A CHILDHOOD FAIRYTALE. I COULD STARE AT IT THE WHOLE NIGHT.

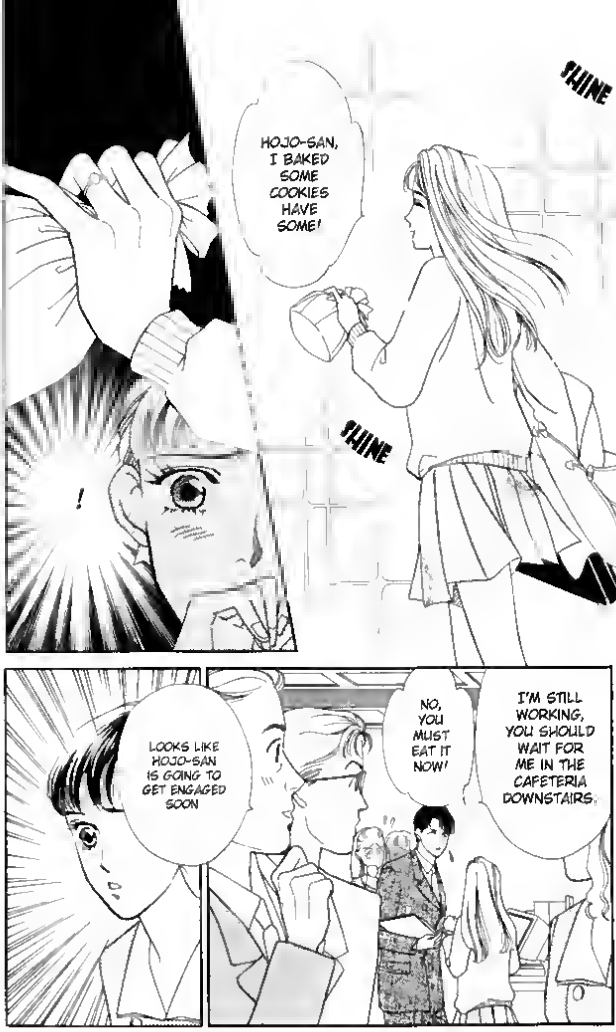

IT MUST BE BEAUTIFUL
Ah...
IF I EVER HAVE A CHANCE TO GO TO THE DESERT ON A BUSINESS TRIP, I'LL TAKE YOU!
DO, DO YOU MEAN FOR OUR HONEYMOON ...?
AH?
SURE!
LET'S GO WATCH THE MOON IN THE DESERT TOGETHER!



Shoujo Magic


suddenly appear
TAISEN-SAN, NOT GOOD!
EH, SONOKO, WHAT IS IT? YOU LOOK SO HAPPY!
HEE HEE!


WHAT, A RING ...!?
Ouch! That hurts!
SHA, SHAKUJII-SAN, YOU WORE THAT TO WORK ..
NOT GOOD, SOMEONE SAW THE CHIEF BUY A TIFFANY'S RING FOR THAT GIRL!
AIYAH, IT'S ONLY A RING...
SIR
Ring
Could it be...
Shin


HOJO-SAN, I BAKED SOME COOKIES HAVE SOME!
SHINE
SHINE
!
I'M STILL WORKING, YOU SHOULD WAIT FOR ME IN THE CAFETERIA DOWNSTAIRS.
NO, YOU MUST EAT IT NOW!
LOOKS LIKE HOJO-SAN IS GOING TO GET ENGAGED SOON


THE MANAGING DIRECTOR HAS A LOT OF INFLUENCE HERE. IF THE CHIEF GETS MARRIED TO HIS DAUGHTER, HE'LL BE SET FOR LIFE!
THERE'S NO WAY HE WILL SAY NO
GRIP
SIR! PLEASE WAIT FOR ME!
I've changed into my athletic outfit!
Vroom
Shakujii
TAXI!
HOJO-SAN, HURRY!


I won't let them get married!
PLEASE FOLLOW THE CAR IN FRONT OF US.
YES
TOKYO HOTEL
A hotel !?
MAYUMI
I followed them here, but I don't see them anywhere... perhaps...
EXCUSE ME, IS THERE SOMEONE BY THE NAME OF HOJO WHO HAS RESERVED A ROOM TODAY?


DART
YES, ROOM 1202 IS ..
HELLO !?
No way!
There's no way!
1202
STOP IT!
CHIEF. ..!
Raise
1202


CRASH!
TAI-
TAISEN?
SIR, I'M HERE TO STOP YOU TWO... NO-NO-
IT'S WORK! THERE'S AN EMERGENCY!
EXCUSE
YOU CAME AT THE PERFECT TIME. I'M DONE HERE




That means...
He's already done here?


They've already finished?
That's way too fast..
Kind of quick...
Sob
Sob
Sob

Shoujo Magic
shoujoMagic.net



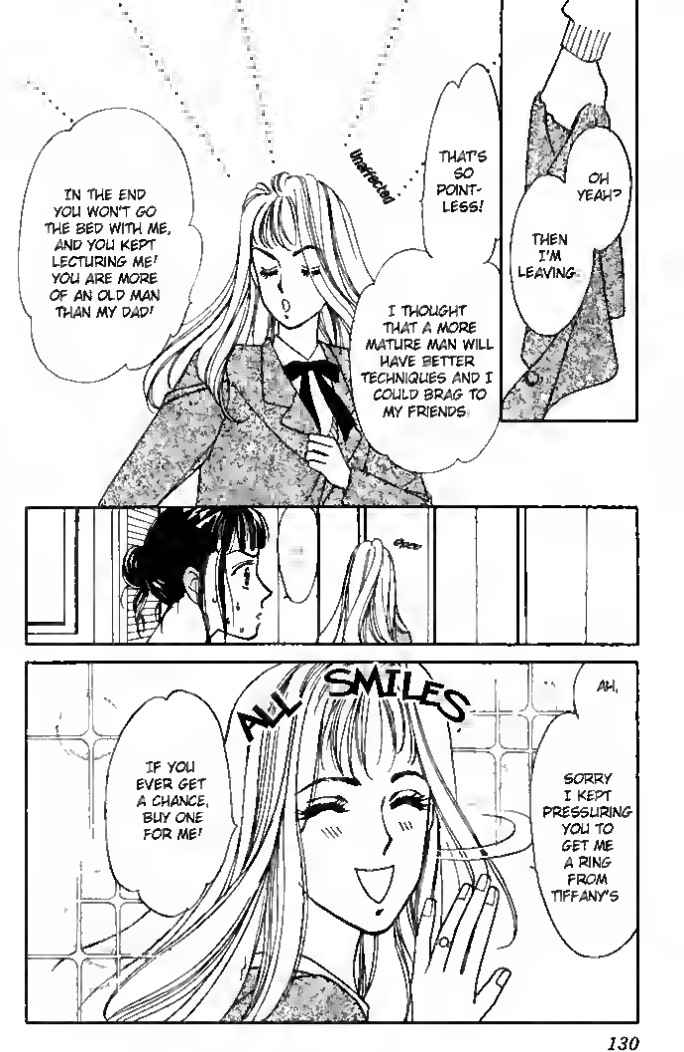


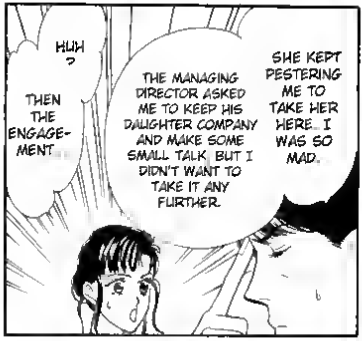



Huh?
SNAP
!
S..
SIR?
MM..

Chief!?
Ah...


AH...
THAT'S MEAN.
HOJO-SAN YOU ARE SO MEAN
KAORI,
YOU ARE NOT A GIRL THAT I CAN ACCEPT
I CANNOT SEE YOU AS SOMEONE THAT I WILL LOVE
..?
...!


IN THE END YOU WON'T GO THE BED WITH ME, AND YOU KEPT LECTURING ME! YOU ARE MORE OF AN OLD MAN THAN MY DAD!
Unreflected
THAT'S SO POINT-LESS!
I THOUGHT THAT A MORE MATURE MAN WILL HAVE BETTER TECHNIQUES AND I COULD BRAG TO MY FRIENDS.
OH YEAH?
THEN I'M LEAVING.
Grrr
ALL SMILES
IF YOU EVER GET A CHANCE, BUY ONE FOR ME!
AH,
SORRY I KEPT PRESSURING YOU TO GET ME A RING FROM TIFFANY'S


HUH?
THEN THE ENGAGEMENT...
THE MANAGING DIRECTOR ASKED ME TO KEEP HIS DAUGHTER COMPANY AND MAKE SOME SMALL TALK, BUT I DIDN'T WANT TO TAKE IT ANY FURTHER.
SHE KEPT PESTERING ME TO TAKE HER HERE. I WAS SO MAD.


CLICK
HIGH SCHOOL GIRLS NOWADAYS...
Old man
REALLY...


SURPRISE
...!
IS JUST A RUMOR THAT THEY ARE CIRCULATING POINTLESSLY?


IF I DIDN'T DO THAT JUST NOW, SHE WOULD NEVER GIVE UP.
SORRY,

Shoujo Magic


IT'S ALRIGHT
AS LONG AS I CAN HELP YOU OUT SIR,
AND AS LONG AS I CAN STAY BY YOUR SIDE, I'LL. .
HUH
YOU FINALLY SMILED!
YES!
YES!
I LOVE YOU SO MUCH


I LOVE YOU,
THE ONLY ONE I WANT TO EMBRACE ...
IS YOU...
ME TOO, CHIEF.
ME TOO...


EH... HASN'T THIS ROOM ALREADY BEEN CHECKED OUT...?
OPENS!
.....
CLENCH
WE ARE JUST ABOUT TO LEAVE!
That should be a nuisance!
The clear moon that rises after a sand storm,
I shall gaze at it with you forever...


Brought To You
By ShoujoMagic

Oboretai



Translated by einsom
Scanned by marcy
Edited by Eliza
QC by Momochan
Special Thanks to
yuwa and theStripedOne

#shoujomagic@irc.ircnet.net
www.shoujomagic.net

We hope you enjoyed this scanslation! ♡ We also hope if you enjoyed it that you will purchase a copy of the original It is very important to support the manga artists that you like! Also if this ever becomes licensed we would ask you to please stop distribution

All rights are retained by the original copyright holder for this manga We do these scanslations for fans, and they are by fans

If you have paid for this scanslation you have been ripped off! We ask people NOT to purchase scanslations You can download our scanslations from our IRC channel and some are hosted on our website We can be found at http //www ShoujoMagic net Instructions for using IRC can be found there as well

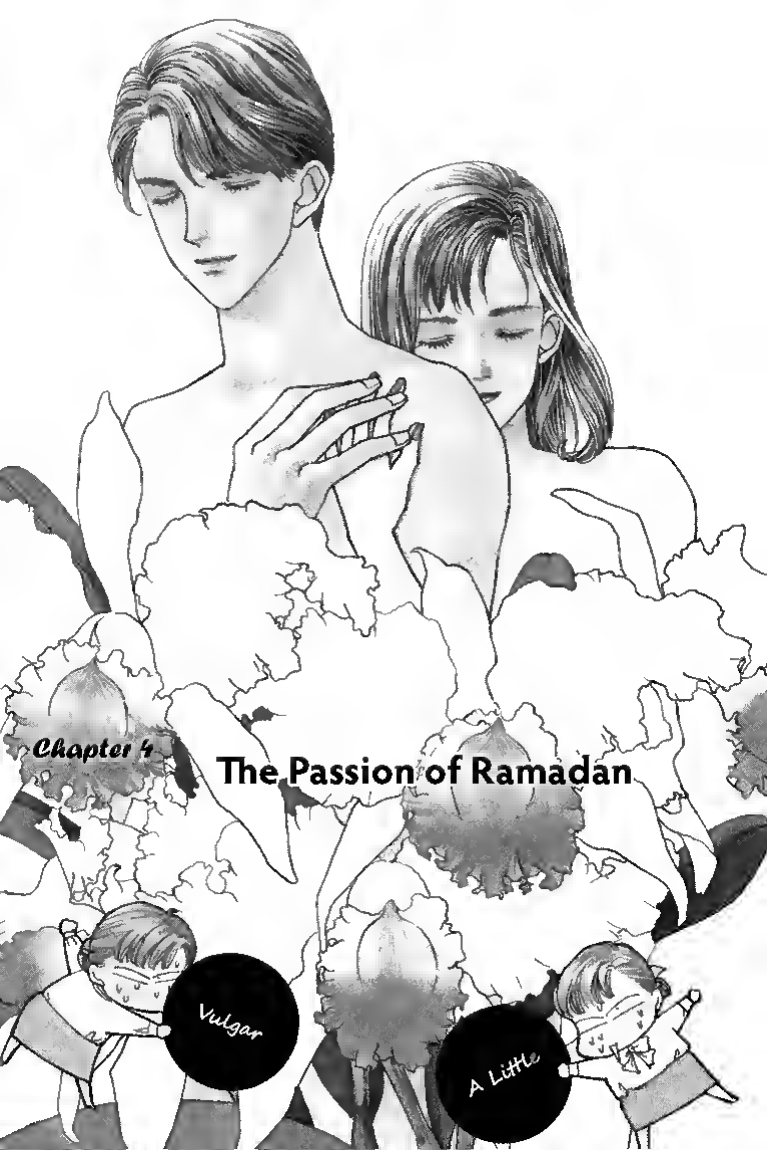
If you wish to use these scanslations anywhere or use individual images please make sure to include proper credit Also please contact Siana via email at siana@irctoo net or contact her on IRC

"THANK YOU!" ♡

Siana and the entire ShoujoMagic Staff

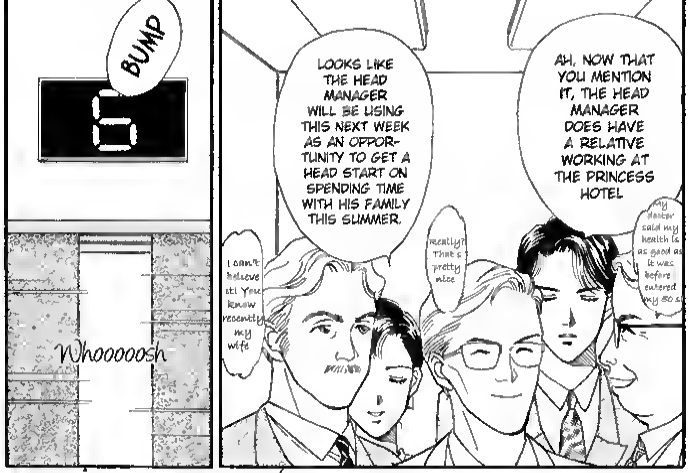


Shoujo Magic
ShoujoMagic.net

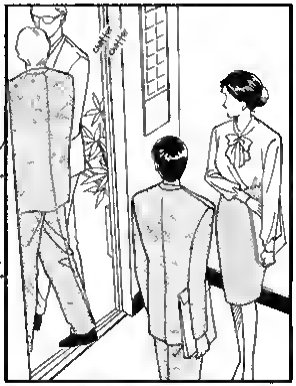

Chapter 4
The Passion of Ramadan
Vulgar
A Little


Ramadan
For about one month, beginning with the appearance of the new moon on the ninth month of the Islamic calendar, Muslims (followers of Islam) forgo all food and sex from sunrise until sunset. In experiencing hunger, Muslims renew their thanks for food, and to Allah for bestowing it upon his people.


PRINCESS SUMMER
Complimentary Pool Ticket
POOL TICKETS?
THEY'RE COMPLI-MENTARY TICKETS TO THE POOL AT THE NEW PRINCESS HOTEL THAT OPENED YES-TERDAY
I RECEIVED THEM FROM THE HEAD MANAGER A MOMENT AGO.


BUMP
Whoooooosh
LOOKS LIKE THE HEAD MANAGER WILL BE USING THIS NEXT WEEK AS AN OPPORTUNITY TO GET A HEAD START ON SPENDING TIME WITH HIS FAMILY THIS SUMMER.
AH, NOW THAT YOU MENTION IT, THE HEAD MANAGER DOES HAVE A RELATIVE WORKING AT THE PRINCESS HOTEL
I can't believe it! You know recently my wife
really? That's pretty nice
my doctor said my health is as good as it was before I entered my 30s a


BRING YOUR YOUNGER BROTHERS!
TO BE HONEST, THE HEAD MANAGER SAID.
WHICH IS WHY HE GAVE ME THESE TICKETS
WOULD YOU LIKE TO GO TOGETHER?
U-UM, SIR? IF IT'S ALRIGHT WITH YOU,
BUT I WANT TO GO ON A DATE! A DATE WITH THE DEPARTMENT MANAGER!


COFFEE

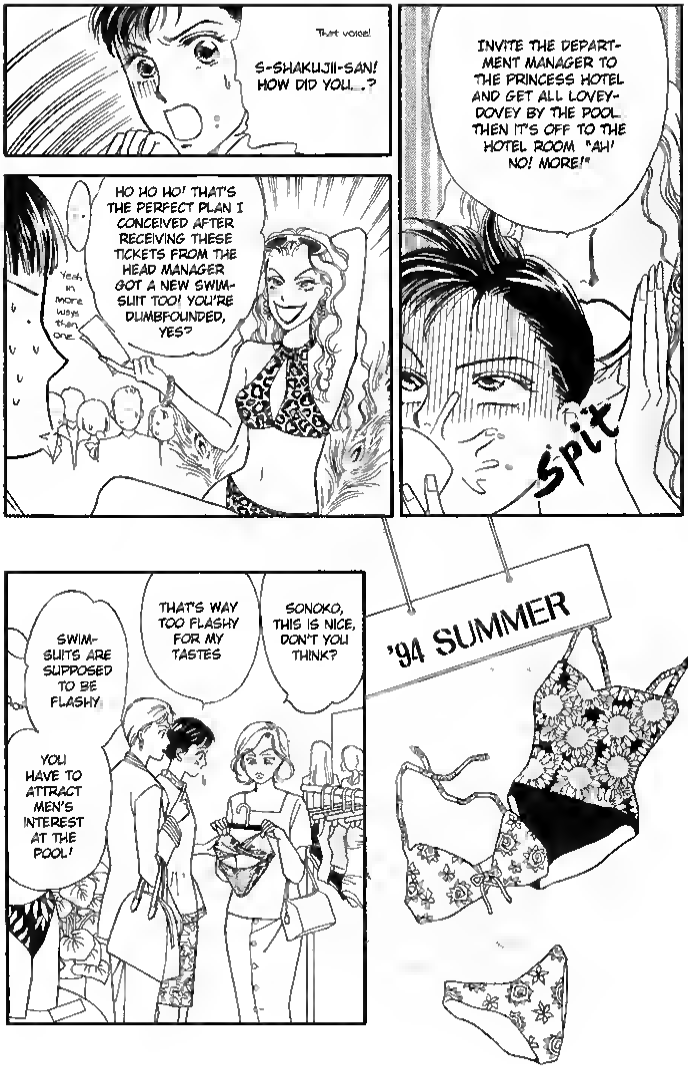



I'LL RESERVE A ROOM, THEN.
I'M SURE IT'LL BE PRETTY SINCE IT'S A HOTEL POOL DOES THE LAST SATURDAY OF THE MONTH WORK FOR YOU?
I'LL GO. I WAS JUST THINKING THAT I'D LIKE TO GO FOR A SWIM.
Y-YES!
...
N-NO GOOD?
gaze
EH?
Pass!


THAT'S FINE, RIGHT?
BATHUMP
BUMP
Whoooooosh
I HAVE SOME BUSINESS TO ATTEND TO ON THIS FLOOR.
SHINE
YES, SIR!
PERHAPS
THE TIME HAS FINALLY COME.


THAT TIME.
DUN-DUN-
DUUUUN
THIS WILL BE THE FIRST TIME THAT THE DEPARTMENT MANAGER AND I CAN OPENLY EXPRESS OUR LOVE
I HAVE A FEELING THIS WILL BE ONE HOT SUMMER!
...


CAN I HAVE YOUR SAUTEED LIVER SINCE YOU'RE JUST GOING TO LEAVE IT ANYWAY?
OH? YOU'RE NOT GOING TO EAT YOUR EEL? BUT IT'S SO DELICIOUS!
YOU HAVE QUITE THE APPETITE DESPITE THE HEAT, SONOKO
Chew Chew SUUUUP
KEEP MY ENERGY UP FOR THAT TIME. ABSOLUTELY SURE.
I HAVE TO MAKE SURE TO
YEAH. IT'S SO I DON'T SUCCUMB TO SUMMERTIME EXHAUSTION HEH HEH HEH HEH
IT PAINS ME TO HAVE TO LIE TO MY FRIENDS, BUT...
MY RELATIONSHIP WITH THE DEPARTMENT MANAGER IS STILL A SECRET WITHIN THE COMPANY
M-MY BROTHERS
OFFICE RELATIONSHIPS AREN'T SOMETHING YOU CAN JUST SHOUT OUT ABOUT FROM THE ROOFTOPS...
Ba-bump
WHO ARE YOU GOING SWIMMING WITH?
A SWIMSUIT?
OH, THAT'S RIGHT. I'M GOING TO GO BUY A SWIMSUIT LATER. WILL YOU GUYS COME WITH ME?
YOU CAN HELP ME PICK SINCE I HAVE NO IDEA WHAT'S IN STYLE


That voice!
S-SHAKUJII-SAN! HOW DID YOU...?
INVITE THE DEPARTMENT MANAGER TO THE PRINCESS HOTEL AND GET ALL LOVEY-DOVEY BY THE POOL. THEN IT'S OFF TO THE HOTEL ROOM. "AH! NO! MORE!"
Spit
HO HO HO! THAT'S THE PERFECT PLAN I CONCEIVED AFTER RECEIVING THESE TICKETS FROM THE HEAD MANAGER. GOT A NEW SWIMSUIT TOO! YOU'RE DUMBFOUNDED, YES?
Yeah, in more ways than one...
'94 SUMMER
SONOKO, THIS IS NICE, DON'T YOU THINK?
THAT'S WAY TOO FLASHY FOR MY TASTES
SWIMSUITS ARE SUPPOSED TO BE FLASHY.
YOU HAVE TO ATTRACT MEN'S INTEREST AT THE POOL!


MEN'S INTEREST...
I WONDER IF MR. HOUJOU PREFERS THIS KIND OF SWIMSUIT AS WELL?
Fitting Room
BO-BUMP
BO-BUMP
OH, I CAN'T STAND IT ANY LONGER! HURRY, LET'S FIND A BED
I DIDN'T RECOGNIZE YOU, OOIZUMI-KUN! YOU LOOK STUNNING.
In a trance
LOOKS GOOD
HOW IS IT, SONOKO?
Censored
OOPH! WHY YOU!
HUH? UH-OH THIS THING IS TIGHT. MAYBE I ATE TOO MUCH FOR LUNCH?
UGH!

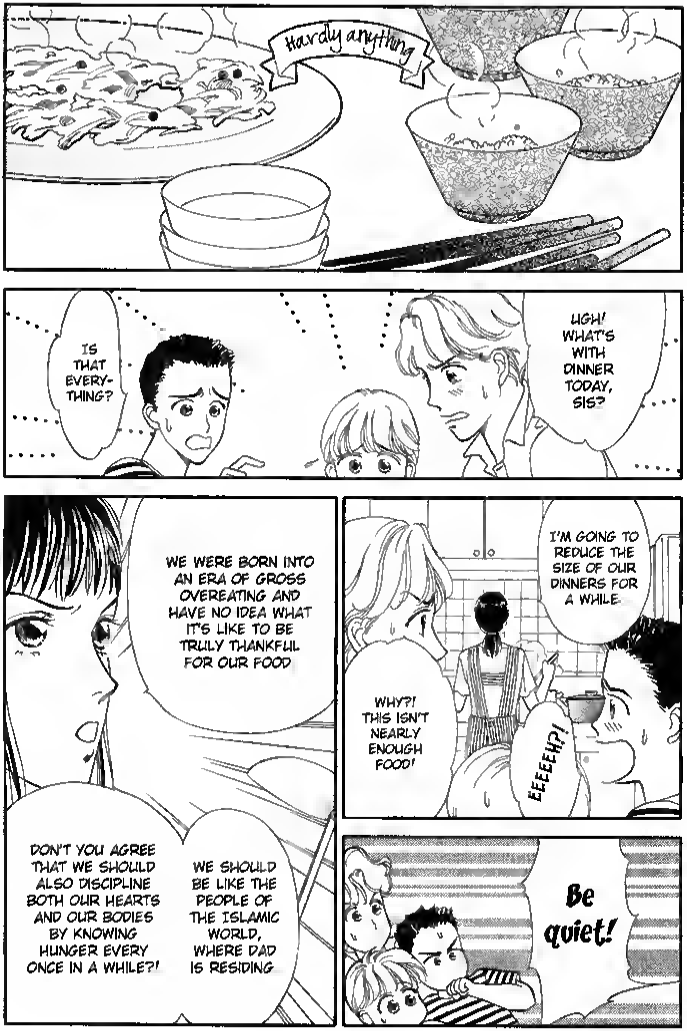
Hoop
um
doon
Hoop


I GAINED WEIGHT?!
I GAINED WEIGHT! WHEN DID THIS HAPPEN?
SO FAT...
OH MY! YOU LOOK LIKE A SUMO WRESTLER IN HIS MA-WASHI!*
BO-BUMP
AND YOU THINK YOU CAN VIE FOR MR. HOUJOU'S AFFECTIONS LOOKING LIKE THAT? HOW ABSURD!
!

*T/N: Mawashi is the belt/underwear type-thing that sumo wrestlers wear during a match.


KIYK
Ah!
IF MR. HOUJOU SAW ME LIKE THIS..
STOMP STOMP
Shiv
SHE'S RIGHT
S-SHAKUJII-SAN? DID YOU COME ALL THE WAY OUT HERE IN THAT SWIMSUIT...?
Ho ho ho! It is a new swimsuit after all!
SEE YA, FATTY.
Shiiir!
The fat prevents her from easily getting up →
EMPTINESS
GRIP


I'LL TAKE THIS ONE!
S-SONOKO! WHY DON'T YOU CHOOSE A BIGGER SIZE?
EH? WHAT?
SHE'S RIGHT, YOU KNOW. IT'D BE POINTLESS FOR YOU TO BUY THAT THING. YOU DON'T HAVE A FIGURE LIKE MINE
IN ORDER TO MAKE THIS LOOK GOOD BY THE TIME I HAVE MY DATE WITH MR HOUJOU...
I'M GOING ON A DIET!
WE RECEIVED A REPORT ABOUT A SUSPICIOUS WOMAN LOITERING AROUND IN INAPPROPRIATE CLOTHING
WHAT? WHAT ARE YOU DOING?


Hardly anything
IS THAT EVERY-THING?
UGH! WHAT'S WITH DINNER TODAY, SIS?
WE WERE BORN INTO AN ERA OF GROSS OVEREATING AND HAVE NO IDEA WHAT IT'S LIKE TO BE TRULY THANKFUL FOR OUR FOOD
DON'T YOU AGREE THAT WE SHOULD ALSO DISCIPLINE BOTH OUR HEARTS AND OUR BODIES BY KNOWING HUNGER EVERY ONCE IN A WHILE?!
WE SHOULD BE LIKE THE PEOPLE OF THE ISLAMIC WORLD, WHERE DAD IS RESIDING
I'M GOING TO REDUCE THE SIZE OF OUR DINNERS FOR A WHILE.
WHY?! THIS ISN'T NEARLY ENOUGH FOOD!
EEEEEH?!
Be quiet!

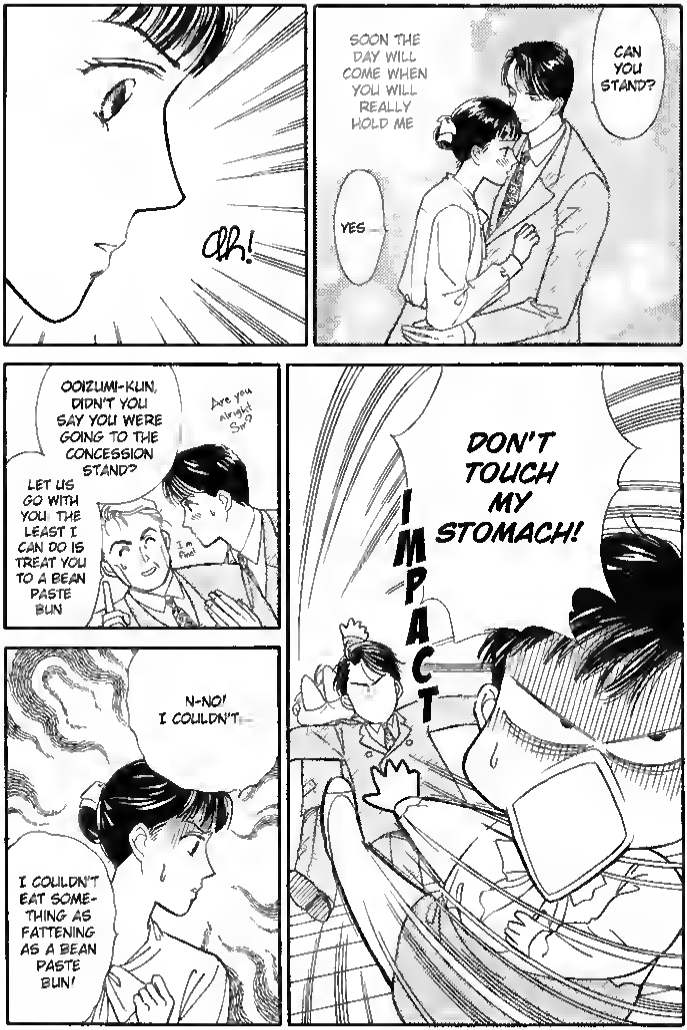

SO IN OTHER WORDS, YOU'RE GOING ON A DIET.
gulp
We can see that book behind your back
Diet
SIS...
NO!
WE'LL GO BUY SOMETHING AT THE CONVENIENCE STORE. GIVE US SOME MONEY.
IF THAT'S ALL, CAN'T YOU JUST GO ON THE DIET BY YOURSELF, SIS?
THE MOST BASIC RULE OF DIETING IS TO CUT THE INTAKE OF CALORIES AT ALL COSTS!
SIS! SIS! SIIIIIS!
WAIT A SECOND!
THE FACT THAT YOU BOYS WOULD CONSIDER MUNCHING AWAY WHILE A PERSON IS DIETING RIGHT NEXT TO YOU MAKES ME VERY ANGRY
NOW THEN, LET'S EAT.


I HATE TO ASK, BUT COULD SOMEONE GET ME SOME MORE TEA?
YES, I'M ON MY WAY!
THEN YOU MUST MOVE AROUND TO BURN MORE CALORIES!
WE RECEIVED THE EQUIPMENT FOR THE BUSINESS DEPARTMENT.
I'LL BRING IT TO THEM!
IS ANYONE AVAILABLE TO MAKE SOME COPIES FOR ME?
YES, I'LL DO IT!
COULD SOMEONE SEE OUR VISITOR OUT?
YES! ON IT!
JUST WHAT YOU'D EXPECT FROM OOIZUMI-SAN. SHE CAN WORK HARD EVEN IN THE HEAT
She's good.

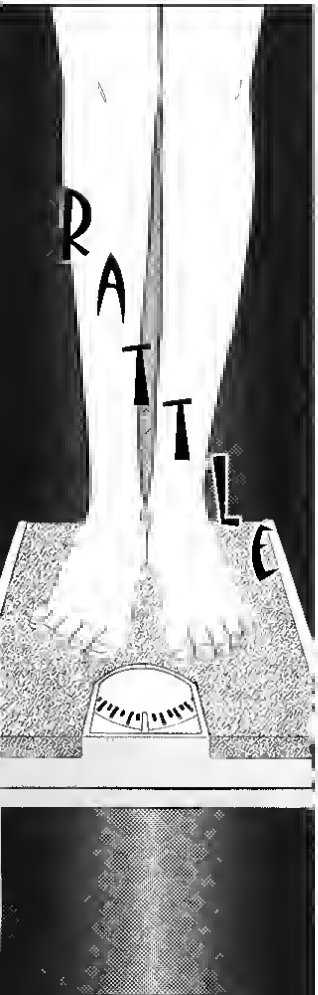

UMMM, IF I TAKE THE STAIRS INSTEAD OF USING THE ELEVATOR IT SHOULD KNOCK OFF ABOUT 20 KILOCALORIES...
RUMBLE
GRUMBLE GRUMBLE
HAAAH
I'M PRETTY HUNGRY
I WANT TO EAT SOMETHING. I WANT TO EAT UNTIL I BURST. AAAH, GIVE ME SOME FOOD!
I'VE BEEN WORKING SO HARD, AFTER ALL, A LITTLE WON'T HURT.


FALL
!
WOBBLE
GREAT! I'LL BUY A RED BEAN PASTE BUN AT THE CONCESSION STAND!
THAT'S RIGHT! I HAVE TO EAT A LITTLE! IF I DON'T, MY WORK EFFICIENCY WILL SUFFER!
WATCH OUT!
Flomp

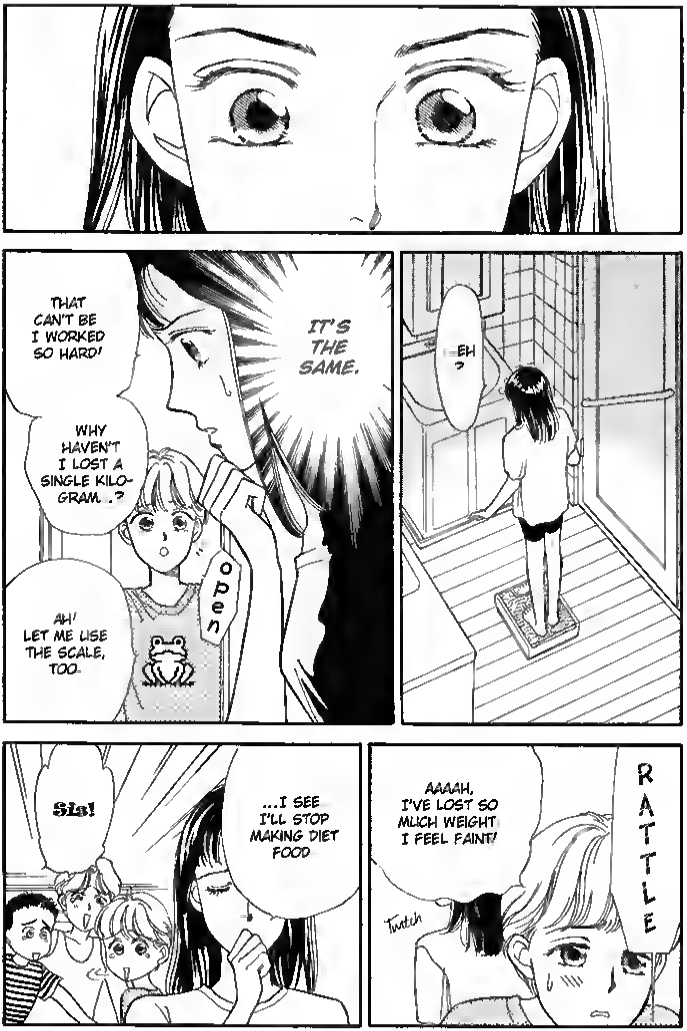

MY MY, OOIZUMI-KUN CAN BE CARELESS AT TIMES, TOO!
SIR...
AH...
BE CAREFUL
THE NIGHT I LAY UNDER YOUR WIDE CHEST FOR A WHILE BEING HELD IN YOUR STRONG ARMS
SOON
THIS REMINDS ME OF THE NIGHT WE FIRST MET


AH!
SOON THE DAY WILL COME WHEN YOU WILL REALLY HOLD ME
CAN YOU STAND?
YES—
OOIZUMI-KUN, DIDN'T YOU SAY YOU WERE GOING TO THE CONCESSION STAND?
Are you alright Sir?
LET US GO WITH YOU THE LEAST I CAN DO IS TREAT YOU TO A BEAN PASTE BUN
DON'T TOUCH MY STOMACH!
IMPACT
N-NO! I COULDN'T—
I COULDN'T EAT SOMETHING AS FATTENING AS A BEAN PASTE BUN!


IF I KEEP GIVING IN TO MY HUNGER, TH' T TIME WITH MR. HOUJOU WILL NEVER COME!
I ALMOST FELL FOR THE SIREN CALL OF THE BEAN PASTE BUN!
I WOULD NEVER PUT SOMETHING LIKE THAT IN MY MOUTH! EXCUSE ME!
Was it too stingy of me to order just the bean paste bun?
I MUST BEAR IT!
THAT'S RIGHT! I MUST BEAR IT TO BE WITH THE DEPART-MENT MAN-AGER


RATTLE


NEXT TIME, WE'LL DO THIS, THAT, AND THAT!
SEXUAL APPETITE IS THE STRONGER APPETITE!
I burned 59 kilo-calories by running!


IT'S THE SAME.
THAT CAN'T BE I WORKED SO HARD!
WHY HAVEN'T I LOST A SINGLE KILO-GRAM..?
AH! LET ME USE THE SCALE, TOO.
Open
EH ?
RATTLE
AAAAH, I'VE LOST SO MUCH WEIGHT I FEEL FAINT!
Twitch
...I SEE I'LL STOP MAKING DIET FOOD
Sis!

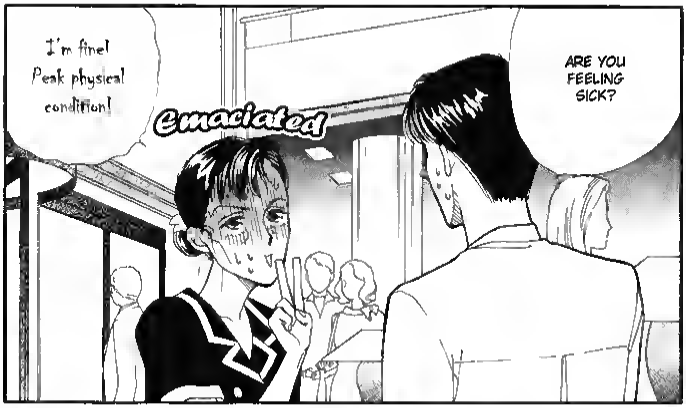


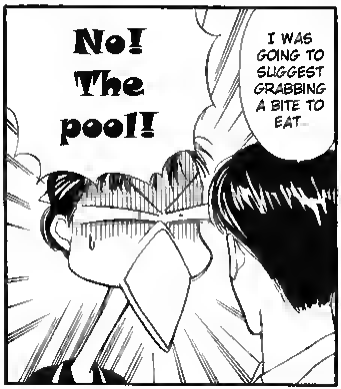
BY THAT TIME WITH THE DEPARTMENT MANAGER!

I MUST GET THIN!

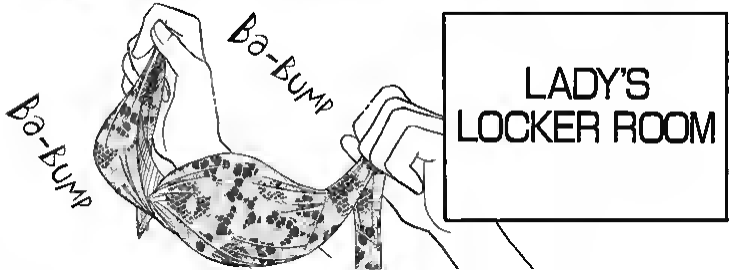

I MUST GET THIN!
WAS EEL TOO MUCH OF AN OLD-MAN DISH?
NO, THAT'S NOT IT
PUT SOME CLOTHES ON
OOIZUMI-SAN IS SO RUDE!
SAY, EEL?
HOW ABOUT IT, OOIZUMI-KUN? WANT TO GET SOMETHING TO BEAT THE SUMMER HEAT?
Slap!
SO THAT'S WHERE YOU WERE, OLD FRIEND!


FINALLY, THE DAY OF OUR DATE.
PRINCE
OOI-ZUMI-KUN...
SIR...


I'm fine! Peak physical condition!
Emaciated
ARE YOU FEELING SICK?


No! The pool!
I WAS GOING TO SUGGEST GRABBING A BITE TO EAT

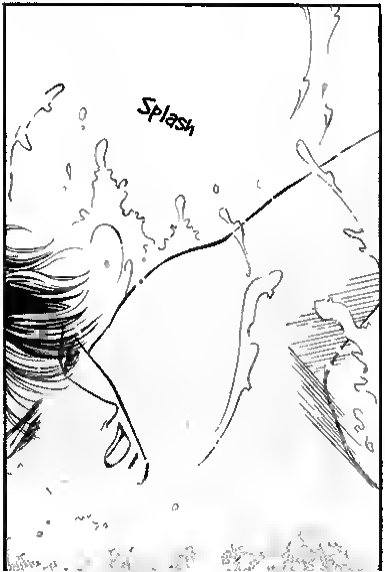

GO TO THE POOL? YES!
WE HAVE SOME TIME BEFORE CHECK-IN, SO WOULD YOU LIKE TO .
I SEE I HOPE YOU'RE RIGHT.


Ba-Bump
Ba-Bump
LADY'S LOCKER ROOM


I LOST THREE WHOLE KILO-GRAMS.
I CAN EVEN WEAR THIS TINY SWIM-SUIT WITH EASE
NOW I CAN DO THIS AND THAT WITH THE DEPART-MENT MAN-AGER.
IT TOOK SO LONG TO GET TO THIS POINT.
IT'S FINALLY TIME TO REAP MY DUE REWARD.
BLOOP
Eh?


I mean, I definitely lost three kilograms...!
Y-you're kidding! Why?
SLIP
IT CAN'T BE





THE ONLY PLACE I LOST WEIGHT



WERE MY BREASTS.


Splash
Oh! He's gorgeous!
?!
Sorry

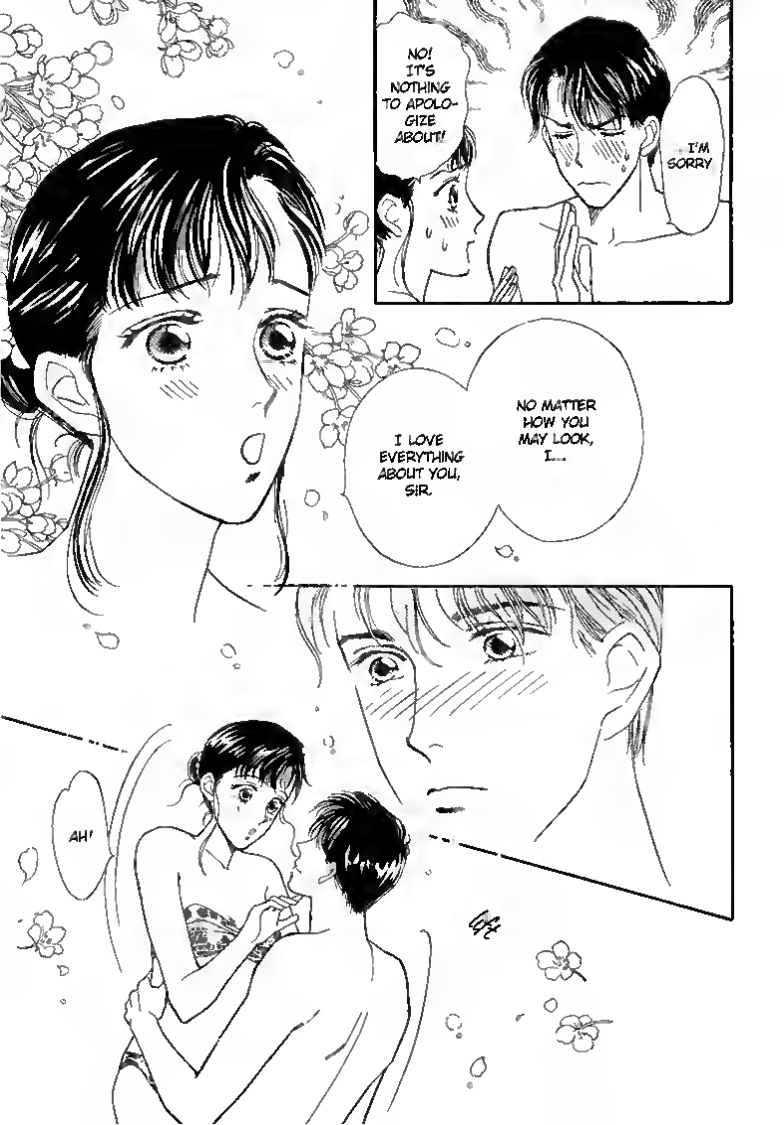

think
WHAT SHOULD I DO? I WONDER IF I CAN GET OUT OF HERE WITHOUT HIM SEEING MY BREASTS AND STOMACH SOMEHOW
think
!
DON'T COME ANY CLOSER!
WHAT ARE YOU DOING OVER HERE, OOIZUMI-KUN?
WELL, LET'S SWIM.
SINCE THEY'RE BRAVE ENOUGH TO COME TO THE POOL, SHE'S SURE TO BE A MODEL.
...
...OOI-ZUMI-KUN?
SHOOT! HE BROUGHT A GIRLFRIEND.
WITH A STOMACH AND BREASTS LIKE THESE, I CAN'T !
SIR, I'M GOING HO
WITH A STOMACH AND BREASTS LIKE THESE!
NO! I'M NOT QUALIFIED TO BE MR. HOUJOU'S GIRLFRIEND


ARE YOU ALRIGHT?
!
cough cough
OH. SORRY.
PUSH
!
SPLASH
D-
DON'T TOUCH ME!
SLAP


YOU'VE BEEN ACTING STRANGE LATELY.
IT MUST BE BECAUSE YOU'RE UNSATISFIED WITH ME IN SOME WAY.
—I UNDER-STAND.
IT'S ALRIGHT. YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME ANYMORE.
LET'S GO.
T—That's absurd!
WAIT A MINUTE, SIR!
WA-
WHY HAS IT COME TO THIS?
IT WASN'T SUPPOSED TO BE THIS WAY!


It's all because of that diet I've been on!
I'M SORRY FOR HIDING FROM YOU.
I DIDN'T WANT YOU TO SEE MY UNCHANGED POT BELLY AND FLATTENED BREASTS.
I CAN SEE THEM, OOIZUMI-KUN
THAT'S IT! THAT'S THE FACE I THOUGHT YOU MIGHT MAKE IF YOU SAW .. EH?
WORST-CASE SCE-NARIO
WHAT?! WHAT?!
FIXING HER SWIMSUIT TOP

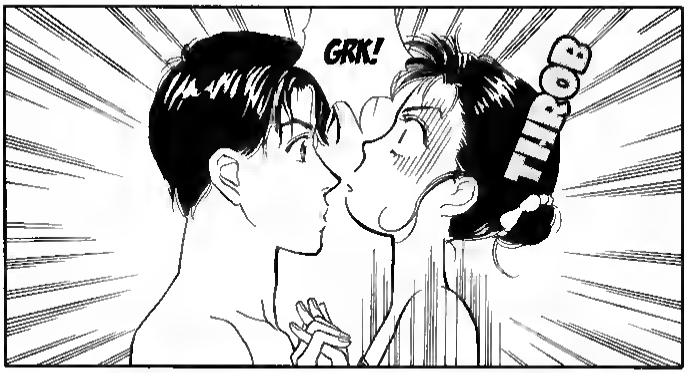

SO YOU WERE ON A DIET?
IT'S TOO LATE HE SAW MY HORRIBLE BODY
GOING ON A DIET JUST BECAUSE YOUR STOMACH STICKS OUT A LITTLE..
YES—
YOU HAVE TO TAKE CARE OF YOURSELF!
YES—
IDIOT! WHAT WOULD YOU HAVE DONE IF YOUR HEALTH SUFFERED IN THE PROCESS?
YE—
...I'M IN NO POSITION TO CRITICIZE YOU
EH?
Seems a little rounder than when I first met you.
I kind of see what you mean
KLOOP
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! WHAT COULD POSSIBLY BE BOTHERING YOU?
I THOUGHT I'D START A SWIMMING REGIMEN BECAUSE MY BODY HAS BEEN BOTHERING ME, TOO.


I'M SORRY
NO! IT'S NOTHING TO APOLOGIZE ABOUT!
NO MATTER HOW YOU MAY LOOK, I...
I LOVE EVERYTHING ABOUT YOU, SIR.
AH!


SIR...
I'M SO HAPPY...
FOR HIM TO LOVE ME LIKE THIS
I FEEL THE SAME WAY. NO MATTER HOW YOU MAY LOOK.
I LOVE EVERY-THING ABOUT YOU
grope

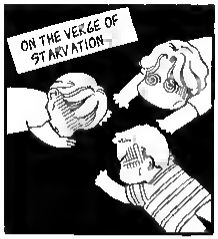

KYAAA!
W-WHERE ARE YOU TOUCHING ME?!
DESPITE YOU CALLING IT A POT BELLY, THIS IS NOTHING, REALLY.
YOUR ARMS, YOUR LEGS...
I'M...
YOU'RE PERFECT JUST AS YOU ARE
YOUR BREASTS... THEY'RE SOFT AND ADORABLE

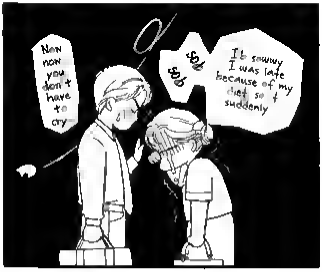

SO VERY HAPPY...
PEOPLE CAN SEE US
PEO-PLE
LET'S GO SOMEPLACE WHERE THEY CAN'T, THEN.



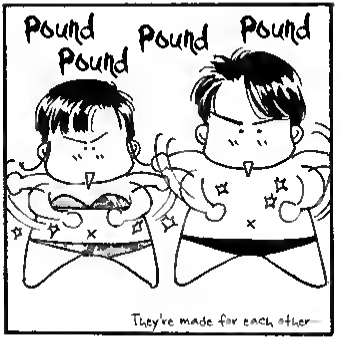


Ramadan
It is said that by abstaining from food and sex, the followers of this ritual will know both intense sorrow and supreme bliss





Published in the July 1994 issue of Petite Comic


Pound
Pound
Pound
Pound
They're made for each other—

Anata To Senya Ichiya

Ch-4

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: GBamber

ProofReader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

QC: Synthoside, Catriona & NightSwan

This is our first release of Anata. Enjoy!

-NightSwan



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

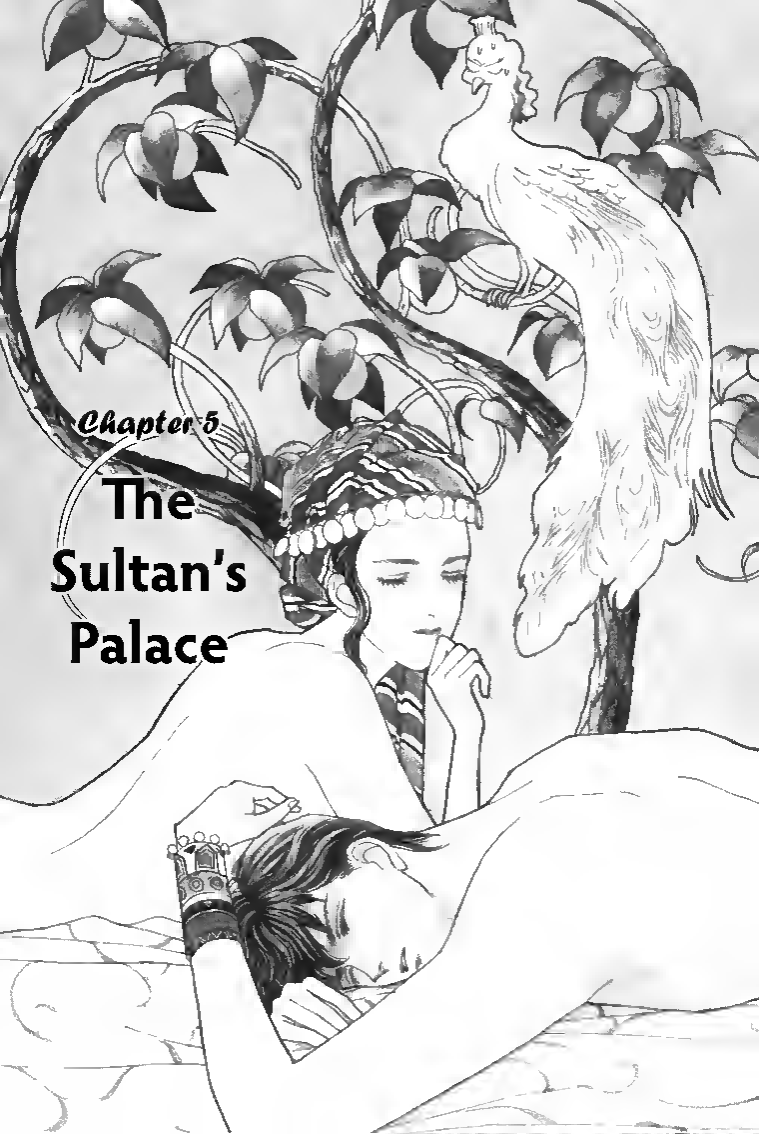


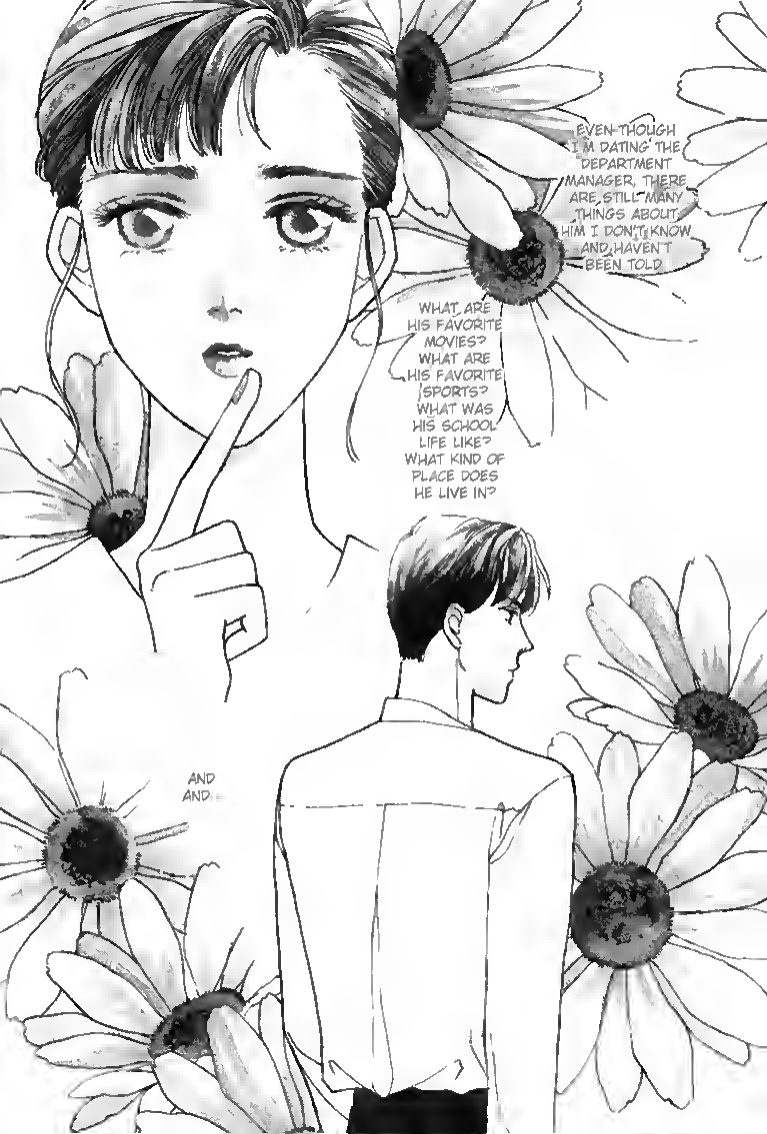
Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

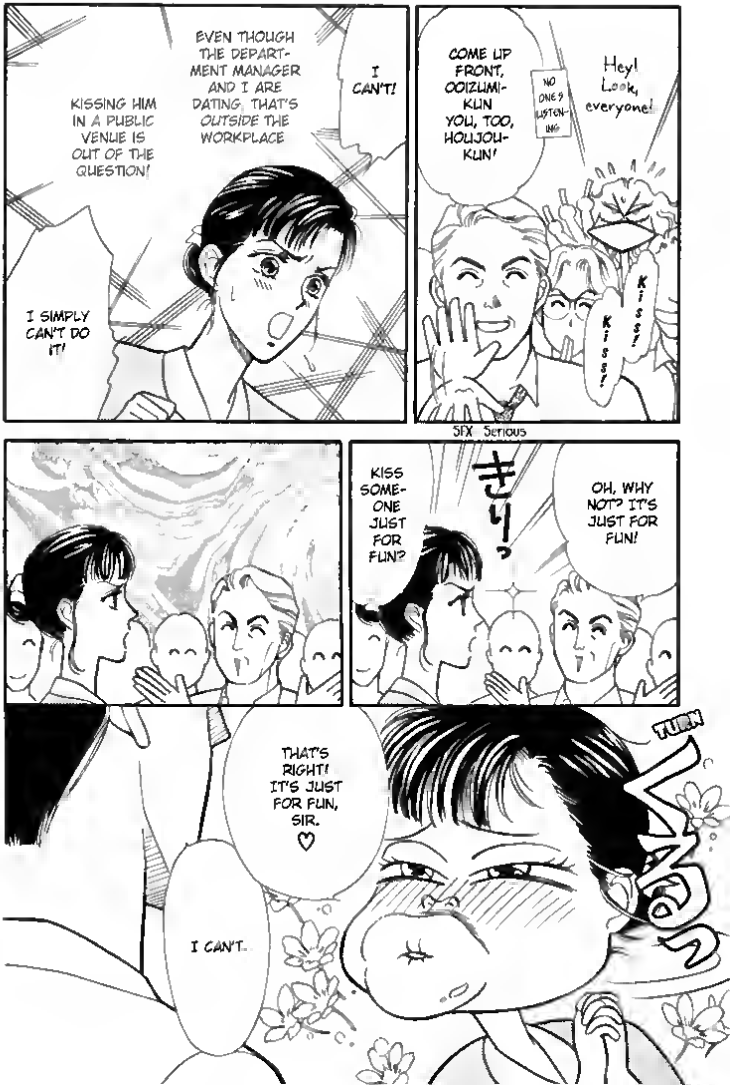

Chapter 5
The Sultan's Palace


EVEN THOUGH I'M DATING THE DEPARTMENT MANAGER, THERE ARE STILL MANY THINGS ABOUT HIM I DON'T KNOW AND HAVEN'T BEEN TOLD
WHAT ARE HIS FAVORITE MOVIES? WHAT ARE HIS FAVORITE SPORTS? WHAT WAS HIS SCHOOL LIFE LIKE? WHAT KIND OF PLACE DOES HE LIVE IN?
AND
AND

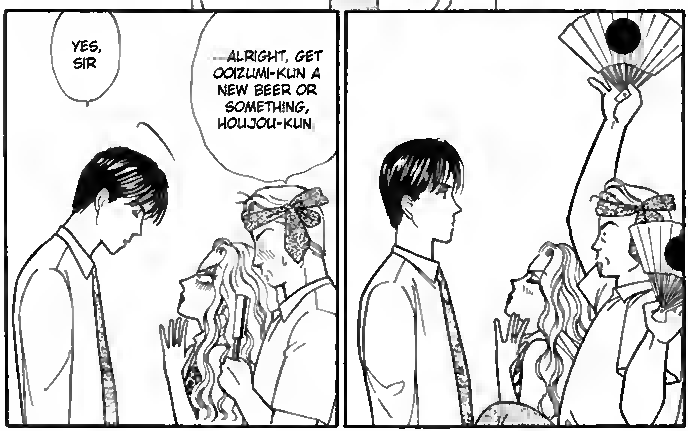

SLIP
SLIP
SLIP
KING
EXCITE
MENT
わ
あっ
THE HEAD MANAGER IS KING!
OOH, I'M THE KING!
NOW THEN, YOUR WISH IS OUR COMMAND, OH KING!


IN THE GAME KING, YOU HAVE TO GIVE ORDERS LIKE, "THE PERSON WITH THIS NUMBER MUST DO SUCH-AND-SUCH TO THE PERSON WITH THAT NUMBER."
YOU CAN'T GIVE ORDERS LIKE THAT, SIR.
Oh, stop!
ALRIGHT, THEN ALL FEMALE EMPLOYEES MUST GIVE ME A KISS. ♡
ALRIGHT, NUMBER 6 MUST KISS NUMBER 18.
UM, NUMBER 6.
WHAT NUMBER ARE YOU SONOKO?
AAAH, THIS IS WHY I HATE THESE COMPANY DRINKING PARTIES! IT'S MOSTLY THE MEN GETTING DRUNK AND ACTING STUPID
SERIOUSLY, HOW ANNOYING!
NOW, NOW IT'S ONLY EVERY ONCE IN A WHILE

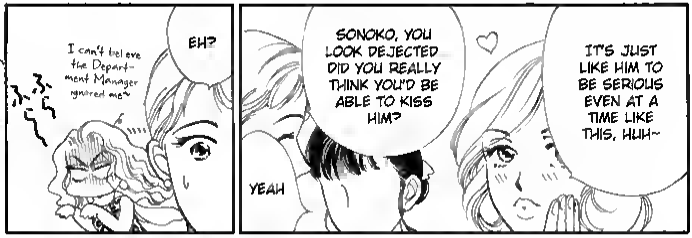

—I'M NUMBER 18
S-SIR~!
OH, IS THAT YOU OOIZUMI-KUN?
WHO'S THE OTHER ONE?
B-bump
ドキドキ
THE DEPART-MENT MANAGER!
MR. HOUJOU AND OOIZUMI-KUN HAVE TO KISS!
おおっ
Oooh!
WHAM!
ばっ
NUM-BER 6
LOOK! NUMBER 6!
WAIT A MINUTE! NUMBER 6 IS ME, SHAKUJII! I'M THE ONE WHO'LL BE KISSING THE DEPARTMENT MANAGER!

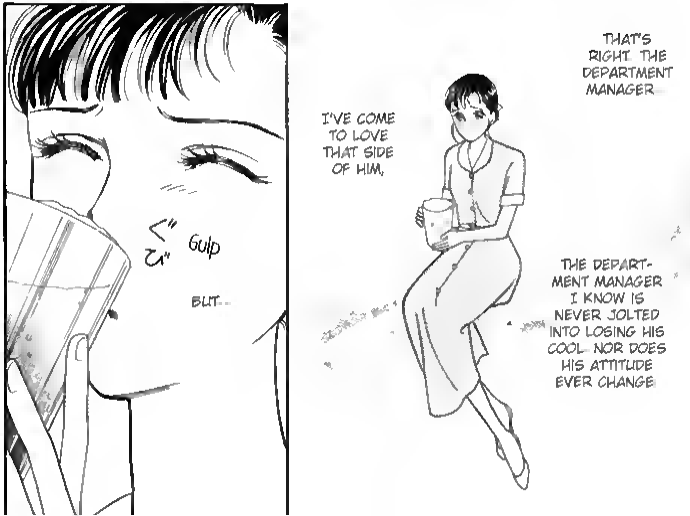

I CAN'T!
EVEN THOUGH THE DEPART-MENT MANAGER AND I ARE DATING, THAT'S OUTSIDE THE WORKPLACE
KISSING HIM IN A PUBLIC VENUE IS OUT OF THE QUESTION!
I SIMPLY CAN'T DO IT!
COME UP FRONT, OOIZUMI-KUN YOU, TOO, HOUJOU-KUN!
NO ONE'S LISTEN-ING
Hey! Look, everyone!
Kiss!
Kiss!
SFX Serious
KISS SOME-ONE JUST FOR FUN?
きりっ
OH, WHY NOT? IT'S JUST FOR FUN!
THAT'S RIGHT! IT'S JUST FOR FUN, SIR. ♡
I CAN'T.
TURN
Kyun


THIS IS A GAME, SO DON'T THINK TOO HARD ABOUT IT, HOUJOU-KUN
Oh come on!
Yeah! Yeah!
SIR
I APOLOGIZE, BUT PLEASE CHANGE YOUR "DECREE" TO SOMETHING DIFFERENT
HE'S RIGHT, SIR NOW GIVE ME A KISS.


YES, SIR
...ALRIGHT, GET OOIZUMI-KUN A NEW BEER OR SOMETHING, HOUJOU-KUN

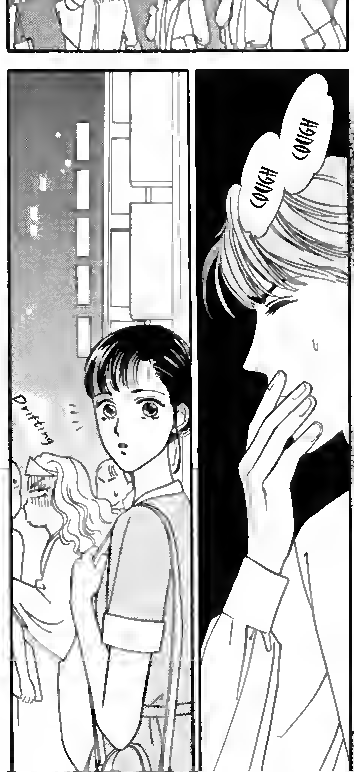

CLINK


EH?
I can't believe the Department Manager ignored me~
SFX Drifting
SONOKO, YOU LOOK DEJECTED DID YOU REALLY THINK YOU'D BE ABLE TO KISS HIM?
YEAH
IT'S JUST LIKE HIM TO BE SERIOUS EVEN AT A TIME LIKE THIS, HUH~


GULP
BUT...
I'VE COME TO LOVE THAT SIDE OF HIM.
THAT'S RIGHT. THE DEPARTMENT MANAGER
THE DEPARTMENT MANAGER I KNOW IS NEVER JOLTED INTO LOSING HIS COOL NOR DOES HIS ATTITUDE EVER CHANGE



SOMETIMES I GET UNEASY LIKE THIS BECAUSE I CAN'T TELL HOW HE FEELS.



PERHAPS THAT MEANS I DON'T KNOW THE DEPARTMENT MANAGER THAT WELL YET....

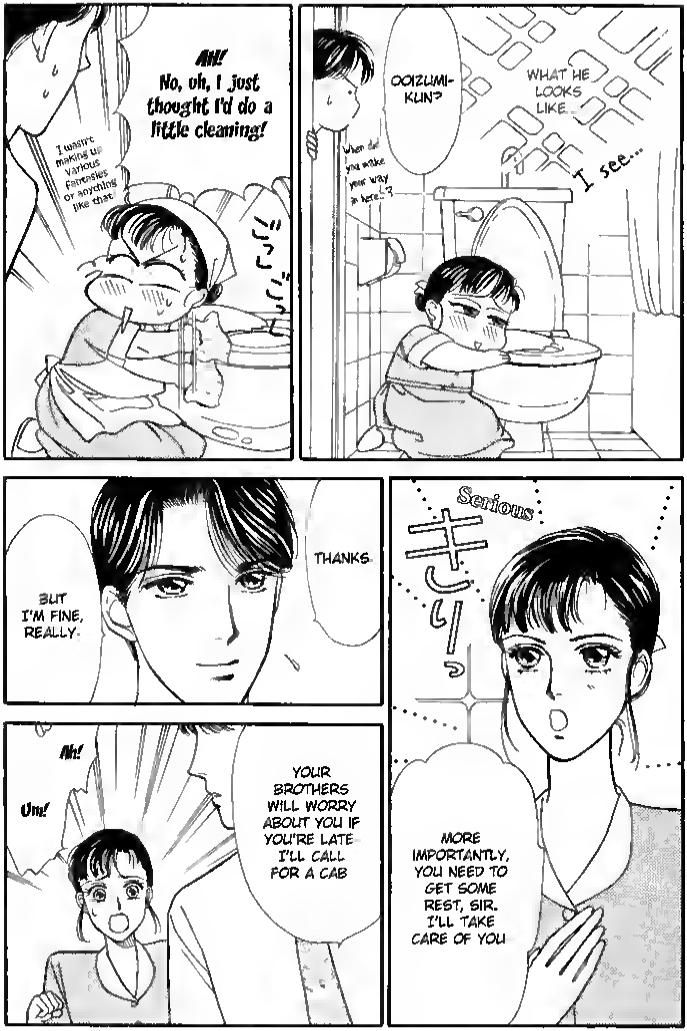

SIR...? ARE YOU NOT FEELING WELL...?
OH, IT'S ONLY A SLIGHT COLD NOTHING TO WORRY ABOUT— BYE NOW
SONOKO, I'M GOING ON AHEAD.
EH?
AH.
UM, AND WHERE ARE YOU HE DED, SIR?
WHA...?
BACK TO WORK. I HAVE SOME UNFINISHED BUSINESS TO TAKE CARE OF
EH?
PLE SE, GET IN.
YOU'RE GOING BACK!
TAXI!
空車
Screech
Sign: Vacant


TO YOUR HOUSE, OF COURSE!
BACK...?
GOING TO WORK AT A TIME LIKE THIS...
WHAT IF YOU WERE UNDERESTIMATING YOUR COLD AND ONLY ENDED UP MAKING IT WORSE? I'LL TAKE CARE OF YOUR PROJECT TOMORROW.
PLEASE, PUT A LITTLE CONFI-DENCE IN ME!
TO THE DEPARTMENT MANAGER'S HOUSE, OF COURSE!
WHERE DO YOU GUYS WANT TO GO?


HE DOESN'T TALK ABOUT HIMSELF MUCH, SO
I DON'T REALLY KNOW WHAT KIND OF PLACE THE DEPARTMENT MANAGER LIVES IN
WHEN I THINK ABOUT IT,
GOT IT
TO IKE-NO-IE, PLEASE
Phew!
WHAT WAS HE THINKING DURING THAT WHOLE KISS SITUATION EARLIER, FOR EXAMPLE!?
NO! I MUST KNOW MORE ABOUT MR. HOUJOU!
Clench


ガチャ
ガチャ
Squeak
IT'S MESSY, BUT..
COME ON IN.
SFX. Rattle Rattle
THIS IS MY BELOVED DEPARTMENT MANAGER'S PALACE..


THERE'S A LED ZEPPELIN CD MR HOUJOU SURE HAS GOOD TASTE.
WHEN DOES HE FIND THE TIME TO READ ALL THESE BOOKS?
IT'S SCRUPU-LOUSLY ORGANIZED
HE MUST BE A NEAT FREAK JUST AS I SUSPECTED
I WON-DER
Click...
カチャ…
I WONDER WHAT KIND OF FOOD THE DEPARTMENT MANAGER MAKES HERE?
OH? THE KITCHEN LOOKS PRETTY WELL-USED


SFX. Scrub Scrub
AH! No, uh, I just thought I'd do a little cleaning!
I wasn't making up various excuses or anything like that
OOIZUMI-KUN?
When did you wake your way in here...?
WHAT HE LOOKS LIKE
I see...
THANKS.
BUT I'M FINE, REALLY.
Serious
MORE IMPORTANTLY, YOU NEED TO GET SOME REST, SIR. I'LL TAKE CARE OF YOU
YOUR BROTHERS WILL WORRY ABOUT YOU IF YOU'RE LATE I'LL CALL FOR A CAB
Ah!
Um!


LET ME STAY A LITTLE WHILE LONGER!
OOIZUMI-KUN...
PULL


I DON'T WANT TO GO HOME I WANT TO KNOW THE THINGS ABOUT MR HOUJOU THAT I DON'T!
THERE ARE STILL SO MANY SIDES TO HIM I DON'T KNOW
THAT'S RIGHT. I...
OOIZUMI-KUN. OOIZUMI-KUN!
PLEASE LET ME STAY. LET ME LOOK AFTER YOU. I...!


すくっ
Stands up
SIR.
PERHAPS YOU SHOULD CHANGE YOUR CLOTHES
EH?
GRIP
くいっ
Scroll This
HAVE YET TO EXPERIENCE THE MR. HOUJOU THAT WOULD DO THIIIS AND THAAAT.
Scroll That


SFX: Open
WELL, IF YOU'LL EXCUSE ME.
I FEEL LIKE YOU'RE SWEATING WORSE THAN I AM...
THEY SAY YOU SWEAT MORE WHEN YOU'VE GOT A COLD, RIGHT? HAAH, HAAH!
I SUPPOSE YOU'RE RIGHT. WELL THEN, I'LL...
きり
ぱっ
SFX: Serious
SFX: Whip
MAKE YOUR BED.
Now now, hurry this way
THANKS.
I CAN CHANGE MY OWN CLOTHES, OOIZUMI-KUN.


SFX: Cough Cough
YOU WERE RIGHT. I'M GLAD I CAME HOME
I SHOULD REST BEFORE IT GETS WORSE YOU CAN GO ON HO...
!
ゴホッ ゴホッ
A-ARE YOU ALRIGHT?
I'LL GIVE YOU A MASSAGE!
Uu...
ずむっ
SFX: Force
DOES THAT FEEL GOOD?


AAAH
Impact


AROUSED
AROUSED
AROUSED
A-AAAH I WANT TO KNOW I HAVE TO KNOW
WHAT FACE WOULD HE MAKE ?!
WHAT SWEET NOTHINGS WOULD HE QUIETLY WHISPER?
WHAT MOVEMENTS WOULD HIS POWERFUL MUSCLES MAKE?
SWAP
IF YOU'RE COLD...
I'LL WARM YOU UP
Shudder
!
OOIZUMI-KUN, NO!


I WANT TO KNOW EVERY-THING ABOUT MR. HOUJOU!
BEHAVE YOUR-SELF.
IT'S NO USE FIGHT-ING.
AND HELP MYSELF TO THAT KISS I COULDN'T HAVE EAR-LIER...
I... CAN'T...
AH...
IT'S COMING...
...!

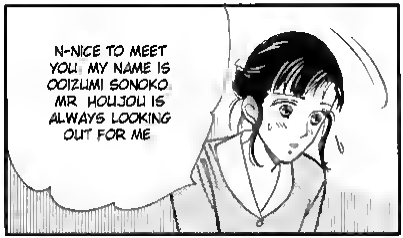

SFX Ash-chooo!
くわっ
しょいっ
Sits up
すい
NO USE. I COULDN'T HOLD IT AFTER ALL
WHILE I'M DELIGHTED AT YOUR THOUGHTFUL-NESS, I THINK YOU SHOULD GO HOME NOW.
IT WOULDN'T DO IF YOU WERE TO CATCH MY COLD AND IT WERE TO BECOME A HINDRANCE TO YOUR WORK TOMORROW.
...THAT COLD.


I HAVE NO IDEA WHAT MR. HOUJOU IS THINK-ING!
SO WHAT IF I DID CATCH YOUR COLD?!
KISS ME.
Sniffle
LIKE DURING THE KING GAME EARLIER!
IT WAS JUST FOR FUN, SO I WANTED YOU TO...


EVEN THOUGH I TRIED FORCING SEX ON YOU JUST NOW, IT WAS ONLY A KISS AT THE PARTY. WHY COULDN'T YOU GIVE ME A SIMPLE KISS THEN?!
THAT'S...
YOU HERE, SABUROU?!
Bang
HIIII. SABUROU!


Slam
ハラン
Hiccup
AS SUCH, SABU-ROU..
I'LL BE STAY-ING HERE TONIGHT. IT'S TOO MUCH TROUBLE TO GO ALL THE WAY BACK TO YOKOHAMA.
SORRY FOR MAKING YOU TAKE ME HOME.
I'LL COME AND ENJOY MYSELF AT THE BAR AGAIN SOMETIME
WE'LL BE WAITING GOOD NIGHT, SHIZUKO-SAN.
W-WHO IS THIS?!
SHIZUKO-SAN, YOU SHOULD AT LEAST CALL ME IF YOU'RE GOING TO COME OVER
I KEEP TELLING YOU THAT IT'S INCONVENIENT FOR ME WHEN YOU SUDDENLY DROP BY.
OOIZUMI-KUN, THIS IS MY MOM.
Flash
Flash
Flash
What a flashy woman...
EH?
OH, IT'S FINE YOU'RE AS ANNOYING AS EVER.

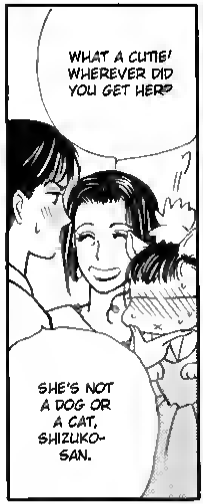




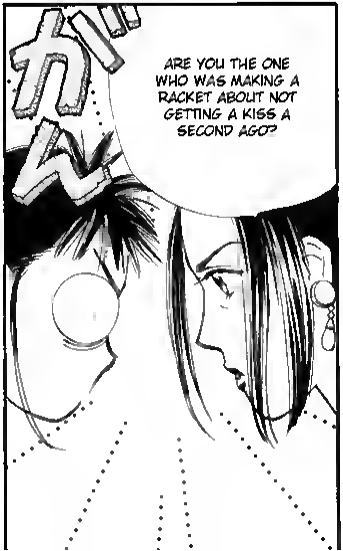


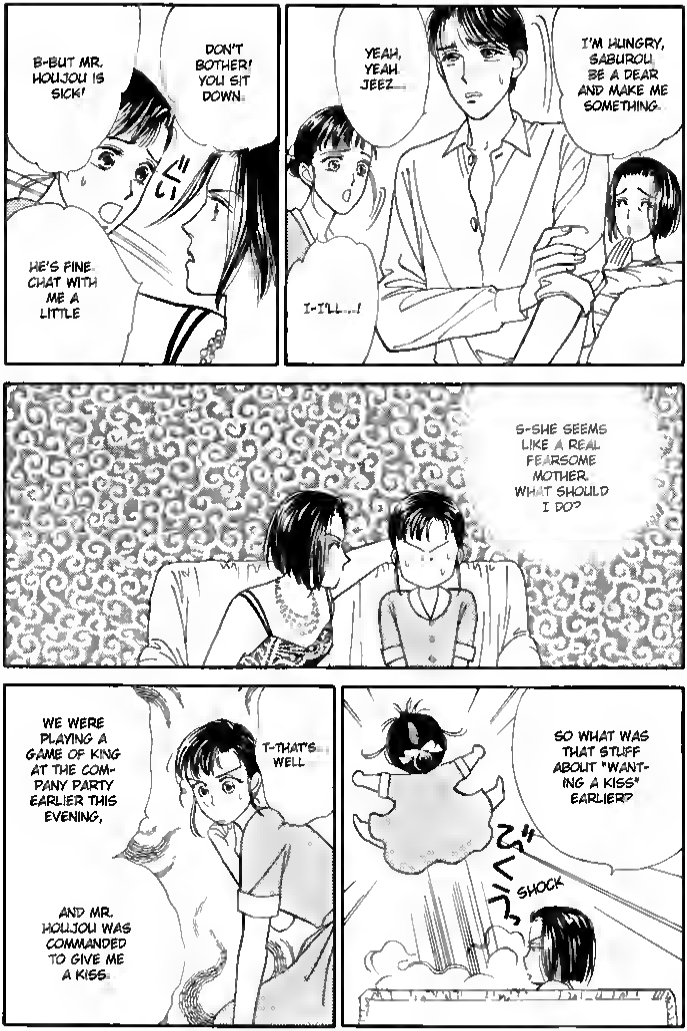
SFX. Blush

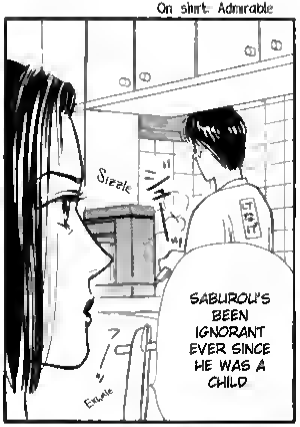
SFX. Shock



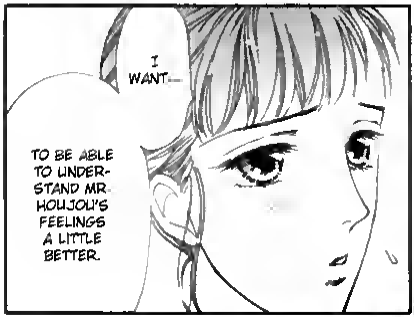




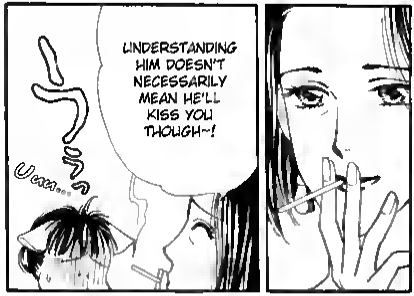

SFX. Pull
B-BUT MR. HOUJOU IS SICK!
DON'T BOTHER! YOU SIT DOWN.
HE'S FINE CHAT WITH ME A LITTLE
YEAH, YEAH. JEEZ...
I'M HUNGRY, SABUROU. BE A DEAR AND MAKE ME SOMETHING.
I-I'LL...!
S-SHE SEEMS LIKE A REAL FEARSOME MOTHER. WHAT SHOULD I DO?
WE WERE PLAYING A GAME OF KING AT THE COMPANY PARTY EARLIER THIS EVENING,
T-THAT'S WELL...
AND MR. HOUJOU WAS COMMANDED TO GIVE ME A KISS.
SO WHAT WAS THAT STUFF ABOUT "WANTING A KISS" EARLIER?
SHOCK

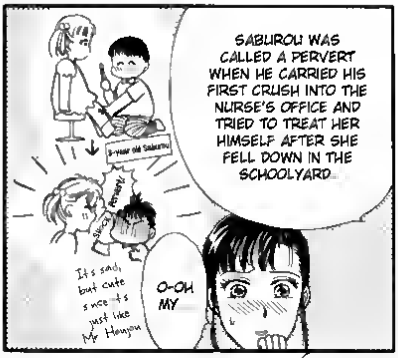

Sizzle
Exhale
SABUROU'S BEEN IGNORANT EVER SINCE HE WAS A CHILD

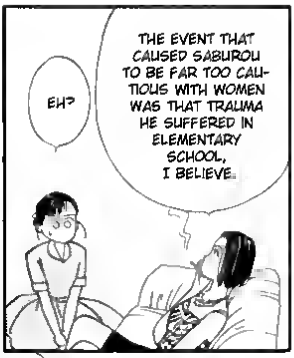

HMMM, I SEE
BEEEEEK! WHAT AM I DOING, TELLING THIS STORY TO THE DEPARTMENT MANAGER'S MOTHER?
BUT MR HOUJOU...
Blush

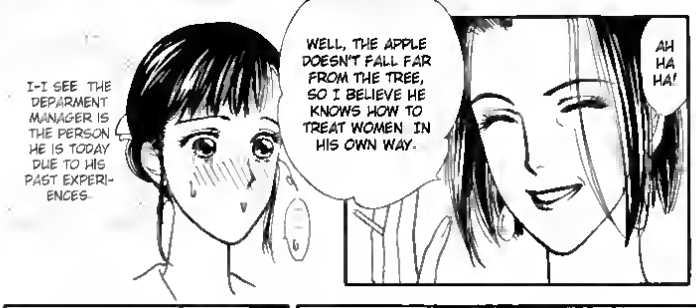

I WANT...
TO BE ABLE TO UNDERSTAND MR. HOUJOU'S FEELINGS A LITTLE BETTER.

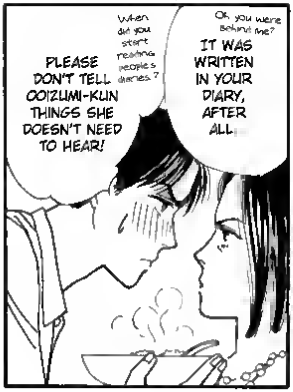

HE WAS THE MOST STUBBORN OF HIS FIVE SIBLINGS, AND I NEVER KNEW WHAT HE WAS THINKING.
THAT MADE HIM EASIER TO RAISE, THOUGH, SINCE HE MADE ALL HIS DECISIONS BY HIMSELF.
SINCE HE WAS LITTLE, HUH...?

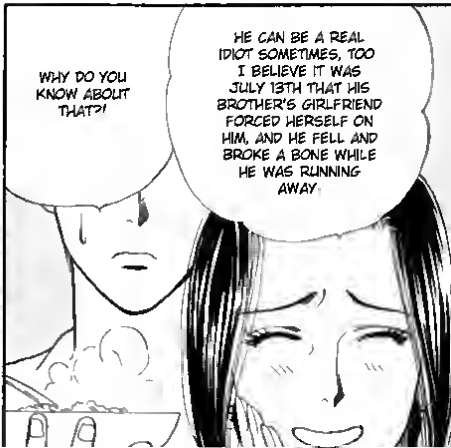

UNDERSTANDING HIM DOESN'T NECESSARILY MEAN HE'LL KISS YOU THOUGH~!
Ueee...

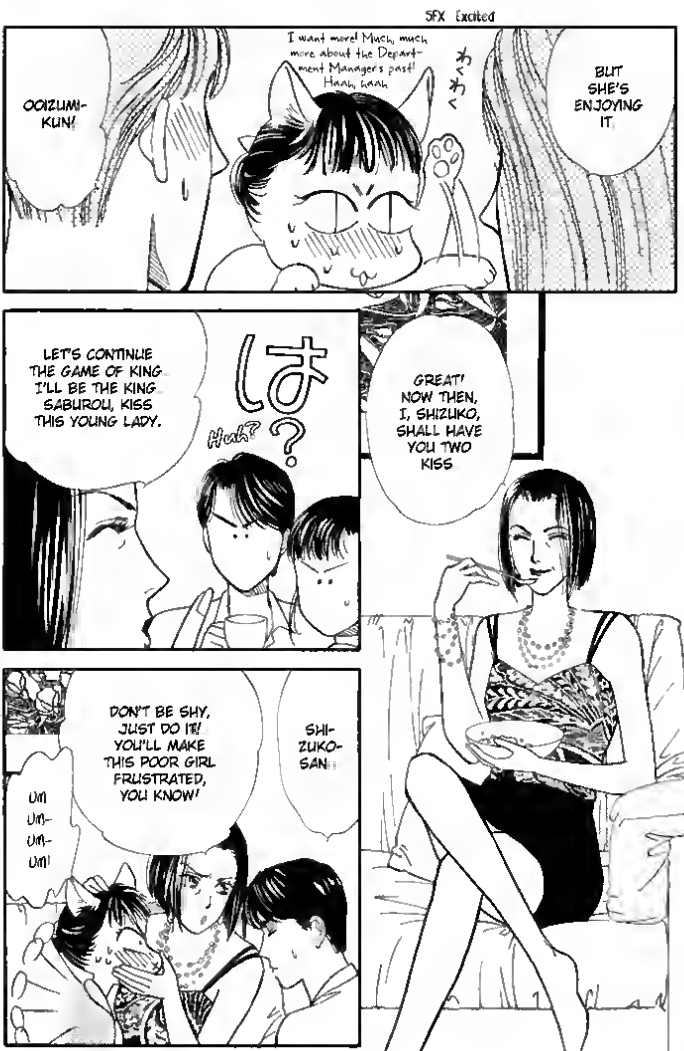

SABUROU WAS CALLED A PERVERT WHEN HE CARRIED HIS FIRST CRUSH INTO THE NURSE'S OFFICE AND TRIED TO TREAT HER HIMSELF AFTER SHE FELL DOWN IN THE SCHOOLYARD.
O-OH MY
It's small but cute since it's just like Mr. Hongou
Shhh
Pervert
B-wear did Saburou go?

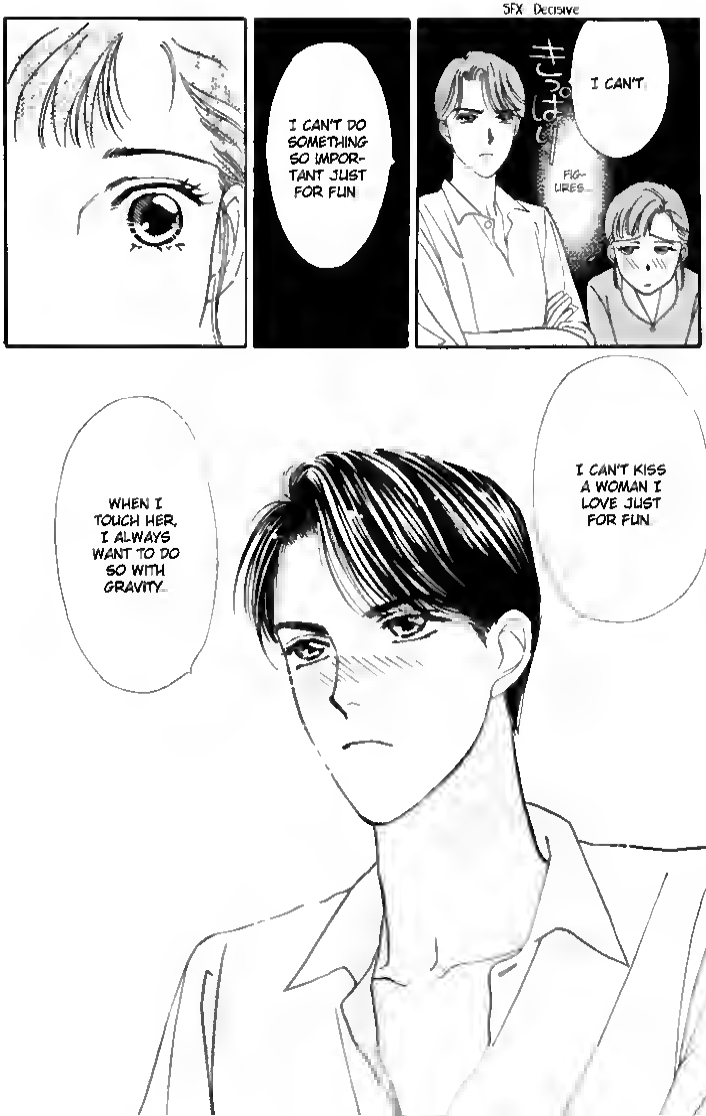

THE EVENT THAT CAUSED SABUROU TO BE FAR TOO CAUTIOUS WITH WOMEN WAS THAT TRAUMA HE SUFFERED IN ELEMENTARY SCHOOL, I BELIEVE.
EH?


I-I SEE THE DEPARMENT MANAGER IS THE PERSON HE IS TODAY DUE TO HIS PAST EXPERIENCES.
WELL, THE APPLE DOESN'T FALL FAR FROM THE TREE, SO I BELIEVE HE KNOWS HOW TO TREAT WOMEN IN HIS OWN WAY.
AH HA HA!


PLEASE DON'T TELL OOIZUMI-KUN THINGS SHE DOESN'T NEED TO HEAR!
When did you start reading people's diaries?
Oh, you were behind me?
IT WAS WRITTEN IN YOUR DIARY, AFTER ALL.


WHY DO YOU KNOW ABOUT THAT?!
HE CAN BE A REAL IDIOT SOMETIMES, TOO I BELIEVE IT WAS JULY 13TH THAT HIS BROTHER'S GIRLFRIEND FORCED HERSELF ON HIM, AND HE FELL AND BROKE A BONE WHILE HE WAS RUNNING AWAY.

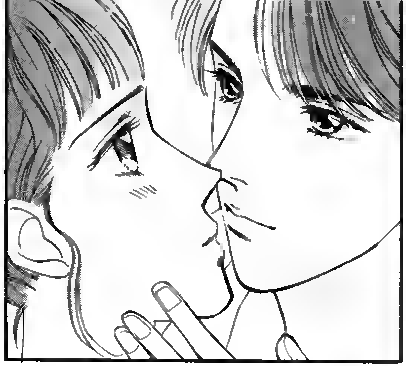

SFX Excited
I want more! Much, much more about the Department Manager's past! Haaa, haaa
ハァハァ
OOIZUMI-KUN!
BUT SHE'S ENJOYING IT
LET'S CONTINUE THE GAME OF KING. I'LL BE THE KING. SABUROU, KISS THIS YOUNG LADY.
Huh?
GREAT! NOW THEN, I, SHIZUKO, SHALL HAVE YOU TWO KISS
SHI-ZUKO-SAN...
DON'T BE SHY, JUST DO IT! YOU'LL MAKE THIS POOR GIRL FRUSTRATED, YOU KNOW!
Um Um- Um- Um!


SFX Decisive
I CAN'T DO SOMETHING SO IMPORTANT JUST FOR FUN
I CAN'T
FIGURES
I CAN'T KISS A WOMAN I LOVE JUST FOR FUN
WHEN I TOUCH HER, I ALWAYS WANT TO DO SO WITH GRAVITY


I SEE. SO YOU GIVE THAT HAM-FISTED SPEECH EVEN IN REGARDS TO A SINGLE KISS.
SO THAT'S HOW KEEN YOU ARE ON THIS GIRL. MY, MY.


ZZZ
OH WELL. LET'S SET HER DOWN OVER HERE.
THOUGH SHE'S THE KIND OF MOTHER WHO STEALS GLANCES AT PEOPLE'S DIARIES
YOUR MOTHER IS AW-FULLY FUN
YES?
OOIZUMI-KUN...
Slam
I'M SORRY. I IGNORED YOUR FEEL-INGS DURING THAT GAME OF KING.
SHIZUKO-SAN SEEMS TO HAVE FALLEN ASLEEP.
MY MOTH...


NOW THAT I KNOW THAT YOU SERIOUSLY LOVE ME.
I WAS HAPPY TO HEAR IT.
FINE NOW. IT DOESN'T BOTHER ME NOW THAT I KNOW HOW YOU FEEL, SIR
THAT'S
WAIT.
I'LL BE GOING HOME NOW. PLEASE TRY AND FEEL BETTER, SIR.
SO I DON'T GIVE YOU MY COLD
JUST A LITTLE...

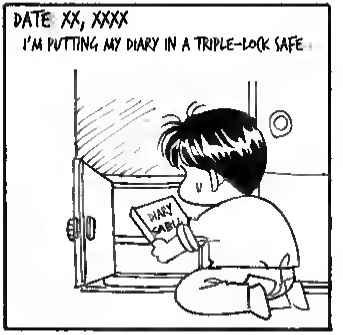







EVEN IF I DON'T KNOW OR DON'T UNDERSTAND OR FEEL UNEASY EVERYTHING WILL WORK OUT IF I CONTINUE TO LOVE HIM
EVEN IF IT TAKES TIME, HE WILL SURELY OPEN HIS HEART AND BODY TO ME --
この母はッ
With stinginess like that she'll be the one feeling you up in the end, Eh Saburou?!
(Were you watching us while you pretended to sleep?)
OH, COME ON! HOW IRRITATING! HURRY UP AND TAKE IT FURTHER ALREADY!
SFX This woman!

Published in the August 1994 issue of Petit Comic


DATE: XX, XXXX
I'M PUTTING MY DIARY IN A TRIPLE-LOCK SAFE.
DIARY

Anata to senya ichiya

Ch5

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: Synthoside

ProofReader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

QCers: Catriona, Synthoside & NightSwan

Get 'em while they're weak with fever.
Less trouble and more heat.

-Heat-loving Cat



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.



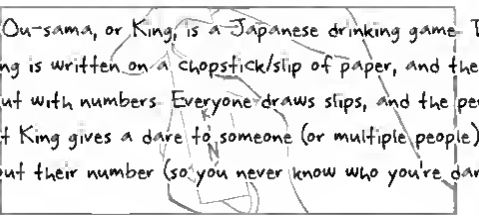
Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Page 177.

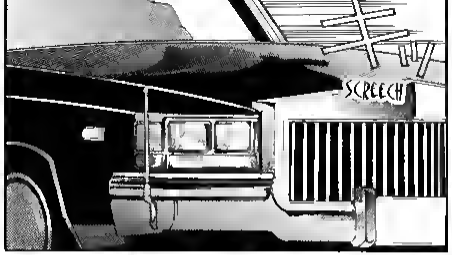


T/N: Ou-sama, or King, is a Japanese drinking game. The word King is written on a chopstick/slip of paper, and the rest filled out with numbers. Everyone draws slips, and the person who got King gives a dare to someone (or multiple people) by calling out their number (so you never know who you're daring).

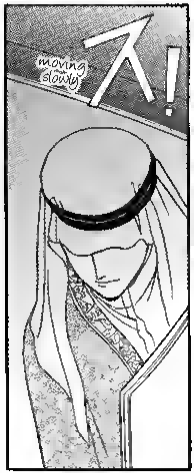


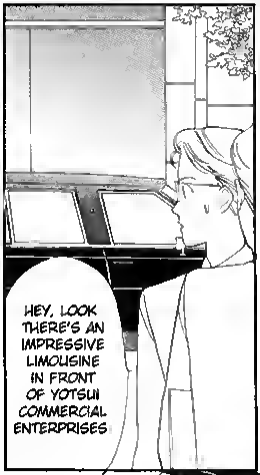
Chapter 6

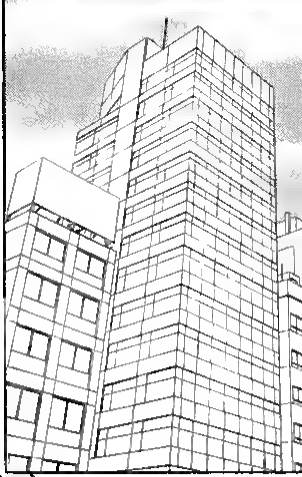
The Odalisque of Maru-no-Uchi

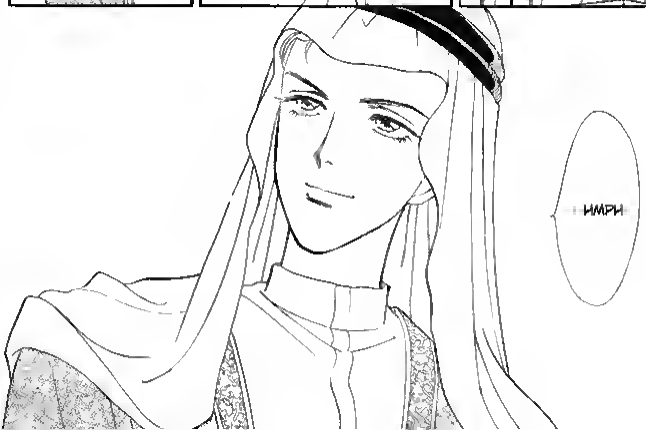


IT'S A BEAUTIFUL SEPTEMBER DAY IN TOKYO'S MARU-NO-UCHI DISTRICT.









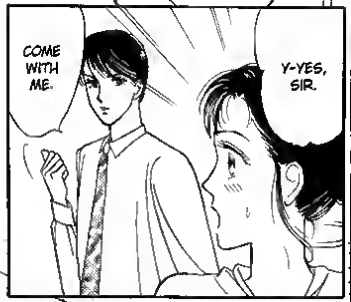

Kitchenette
I HEARD THAT A LOT OF EMPLOYEES WILL BE RETURNING FROM ABROAD THIS MONTH.
OH...
ESPECIALLY FROM EGYPT AND THE AREA OH, AND SAUDI ARABIA TOO, I THINK.
SPEAKING OF WHICH, IT'S BEEN HALF A YEAR SINCE THE DEPARTMENT MANAGER RETURNED FROM THERE
SAUDI ARABIA
HEARTBEAT
どきん
YOTSU

T/N Note: Dango is a small, round dumpling made from rice flour.

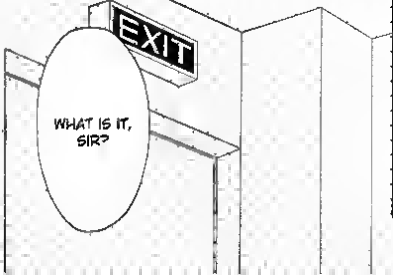

HERE'S YOUR TEA, SIR.
YES THANK YOU
HE'S BECOME THE PERSON I LOVE THE MOST IN THIS WORLD
A LOT OF THINGS HAPPENED IN THOSE SIX MONTHS, AND WE STARTED DATING.
THAT'S BECAUSE HE'S RICH, TALL, HANDSOME, AND SINGLE
HOUJOU-KUN IS AS POPULAR AS EVER, I SEE
I'm jealous
I MADE THESE COOKIES MYSELF
HAVE SOME CAKE TOO, SIR.
Butler Department Manager
...!
SHOVE
HOW ABOUT SOME DANGO TO GO WITH THAT TEA, SIR?!


MOVE IT! MR. HOUJOU IS MIIIINE!
rat a-tat tat tat
だだだだだ
キャー
kyaaa!


...I WISH I COULD SAY THAT IN FRONT OF EVERYONE
きゃい
kyaaa
Still Buried


COME WITH ME.
Y-YES, SIR.


THE DEPARTMENT MANAGER AND I ARE LOVERS, BUT IT'S STILL A SECRET WITHIN THE COMPANY
FOR ME IT'S ONE THING BUT FOR THE DEPARTMENT MANAGER I'M SURE THAT DATING A JUNIOR STAFF MEMBER WOULD REFLECT POORLY ON HIM.
OOI-ZUMI-KUN

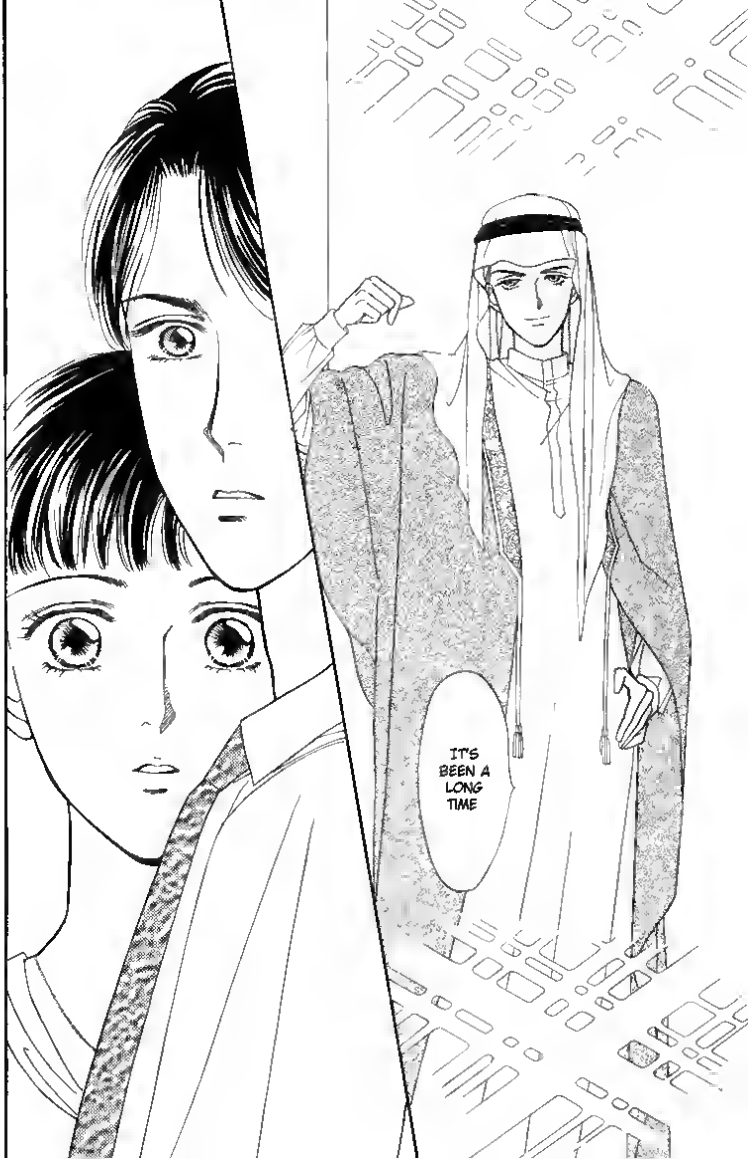

EXIT
WHAT IS IT, SIR?


HOLD OUT YOUR HAND.
?
EH?
UM, WHAT IS THIS.. ?
I BOUGHT IT WHEN I TAGGED ALONG WITH MY MOM ON ONE OF HER SHOPPING TRIPS YESTERDAY.
I picked it out!
PUT IT ON. I THINK YOU'LL LIKE IT.
T-THANK YOU SO MUCH! I'M SO HAPPY! I'LL TREASURE IT!
Ah!


Serious
きりっ
WE CAN'T DO THIS. PLEASE GET AWAY FROM ME. IF SOMEONE SAW US HERE..
SHUDDER
びくっ
WE AREN'T DOING ANY-THING THAT WOULD BE A PROBLEM IF WE WERE SEEN HERE. PUT IT ON.
すっ
SLIP
Mmm!
は
Ack!


AH...!
!
IT'S JUST THAT MY N-NECK IS SO S-SENSITIVE
WHAT AM I DOING, LETTING OUT A CRY LIKE THAT!
P-PLEASE IGNORE THAT!
swish
swish
AH... MMM.
MR HOUJOU IS TEASING ME...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE HEARD SUCH A BEAUTIFUL VOICE


SFX. Captivated
I DON'T PARTICULARLY FEEL ANY GUILT OVER OUR RELATIONSHIP
EH?!
LET'S OPENLY ANNOUNCE OUR STATUS AS LOVERS. NO ONE WILL SAY ANYTHING
YEAH...
I'M THINKING OF FINALLY TALKING ABOUT OUR RELATIONSHIP TO EVERYONE ELSE
IT DOESN'T MATTER TO ME EITHER WAY, BUT YOU SEEM TO CARE A LOT ABOUT HOW OTHERS THINK OF YOU.
IS THAT REALLY OK FOR YOU, AS THE DEPARTMENT MANAGER...?
I CAN OPENLY CALL MYSELF THE DEPARTMENT MANAGER'S GIRLFRIEND...!
YOU, OVER THERE. YOU'RE HOUJOU, RIGHT?


IT'S BEEN A LONG TIME


YOTSUI?
...EH? YOTSUI..? YOU MEAN...?
IT'S ME! YOTSUI TAKASHI! DID YOU FORGET?!
LET'S CALL SECURITY A HIGHLY SUSPICIOUS MAN HAS MADE HIS WAY INSIDE
YES!
きりっ
sparkle
HMPH. I CAN'T BELIEVE YOU FORGOT THE TIME WE SPENT FIGHTING TO OUTDO EACH OTHER AT THE SAUDI ARABIAN BRANCH OFFICE, HOUJOU.
YOUR GRANDFATHER, CHAIRMAN YOTSUI, MUST BE GLAD YOU'RE BACK AS WELL, TAKASHI-SAN.
HMPH. IT'S JUST BECAUSE I CAME STRAIGHT FROM NARITA AIRPORT.
わら
CHATTER
THAT OUTFIT...
WELCOME BACK, TAKASHI-SAN! SO THIS IS WHERE YOU WERE HIDING THE PRESIDENT IS WAITING FOR YOU.
CHATTER
わら


THIS MAN IS THE GRANDSON OF YOTSUI COMMERCIAL ENTERPRISES' EXECUTIVE CHAIRMAN!
P-PLEASE FORGIVE ME! I..
じっ
THE MERCIFUL AND ALL-LOVING GOD ALLAH HAS PROCLAIMED
THAT WOMEN SHOULD MODESTLY HIDE THEIR BODIES UNDER A VEIL
WHICH IS TO SAY, IT SURE IS NICE TO SEE A JAPANESE WOMAN AFTER ALL THIS TIME!
HUH?
IT'S ABOUT TIME FOR US TO HEAD BACK, OOIZUMI-KUN
AH, YES
...!

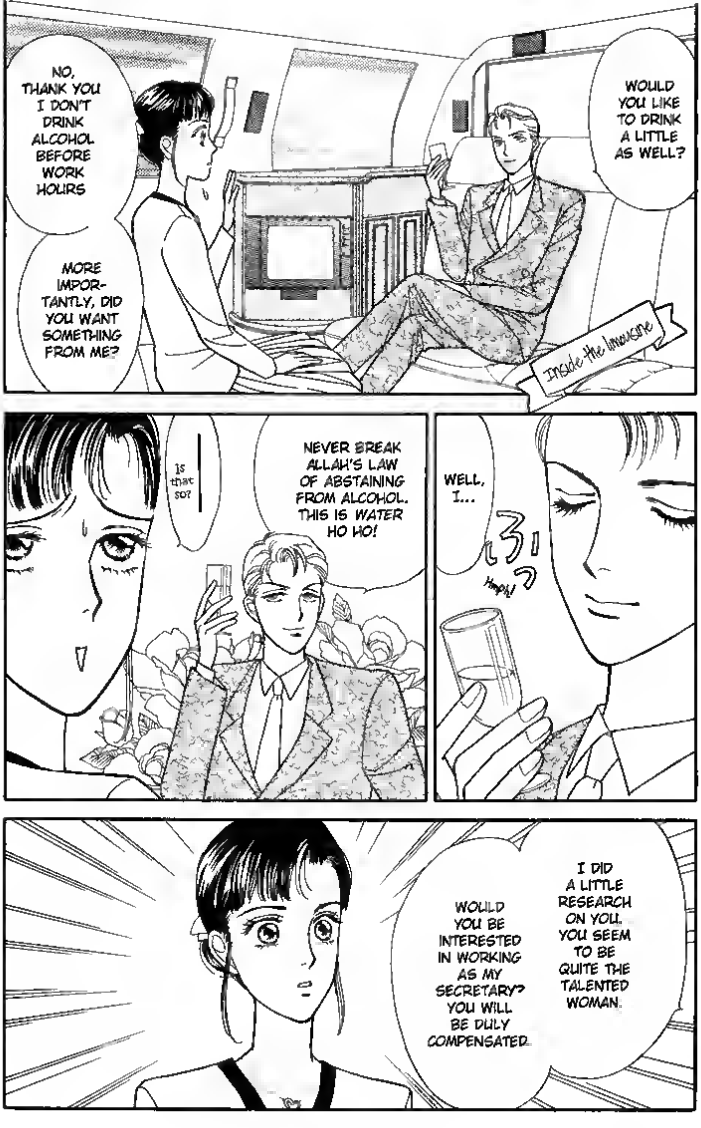

...
...UNDERSTOOD, DIRECTOR YOTSUI
THOUGH WE STARTED THE SAME YEAR, YOU WILL FOLLOW MY ORDERS. GOT IT?
LET'S GET SOMETHING STRAIGHT HOUJOU. HERE AT THE MAIN OFFICE, MY JOB IS TO SUPERVISE THE GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT.


DO YOU HAVE YOUR HANDKERCHIEF, TSUYOSHI?!
TSUTOMU! HOW LONG DO YOU PLAN ON PLAYING WITH YOUR HAIR?!


TAKE WHAT YOU CAN GET IT'S JUST BEFORE PAYDAY, YOU KNOW!
SIIIIS, IS THIS ALL THE MONEY WE GET FOR LUNCH?
Ahh it's been a while
THE ONLY THING SIS CAN RIDE IS A MAN'S PENIS.
Just kidding!
MY, MY OUR FAMILY REEKS OF POOR.
IF ONLY SIS COULD MARRY INTO SOME WEALTH AND RIDE THE EXPRESS TRAIN TO MONEYTOWN
COME QUICK!
THERE'S SOME-THING OUT-SIDE!
OH, DID I FORGET SOME-THING?
SIS!
THINGS HAVE BEEN SO RATTLED AROUND THE OFFICE EVER SINCE THE CHAIRMAN'S GRANDSON STEPPED IN, THAT MR HOUJOU AND I HAVEN'T BEEN ABLE TO ANNOUNCE OUR RELATIONSHIP BUT, HECK, I DON'T CARE


HELLO, OOI-ZUMI-KUN.
YOTSUI-SAN?!
Could it be?
WOULD YOU LIKE TO HOP IN? LET'S HEAD TO WORK TOGETHER.
HUH? I ALREADY HAVE A TRAIN PASS, THOUGH.
PLEASE, GET IN! OUR SISTER IS NOTHING SPECIAL, BUT PLEASE TAKE CARE OF HER!
SHOVE
Rich family!

T/N: They are speaking the same way Japanese people do when gift-giving. "It's nothing special, but..."


NO, THANK YOU I DON'T DRINK ALCOHOL BEFORE WORK HOURS
MORE IMPOR-TANTLY, DID YOU WANT SOMETHING FROM ME?
WOULD YOU LIKE TO DRINK A LITTLE AS WELL?
Inside the Invisible
Is that so?
NEVER BREAK ALLAH'S LAW OF ABSTAINING FROM ALCOHOL. THIS IS WATER HO HO!
WELL, I...
Hmph!
I DID A LITTLE RESEARCH ON YOU. YOU SEEM TO BE QUITE THE TALENTED WOMAN.
WOULD YOU BE INTERESTED IN WORKING AS MY SECRETARY? YOU WILL BE DULY COMPENSATED.


...HOU-JOU...
HUH..?
Serious
ALTHOUGH I APPRECIATE THE OFFER, I CANNOT ACCEPT.
I WOULD LIKE TO CONTINUE WORKING UNDER MR. HOUJOU'S GUIDANCE FOR THE TIME BEING.
HEART BEATING
I WOULD LIKE YOU TO RETHINK MY OFFER ONE LAST TIME.
HOW-EVER...
ON THE OFF CHANCE THAT THE REASON YOU CAN'T ACCEPT IS BECAUSE YOU AND HOUJOU HAVE A SPECIAL RELATIONSHIP...
HOUJOU WILL BE DEMOTED


DEMOTED?!
Y-YOU CAN'T!
IT'S AN EGREGIOUS CRIME FOR A BOSS TO LAY HIS HANDS ON AN EMPLOYEE. I'LL MAKE IT SO HE NEVER COMES BACK TO JAPAN.
WHAT'S THE MATTER, OOIZUMI-KUN? YOU'RE WHITE AS A SHEET.
moving forward


COULD IT BE THAT THIS MAN KNOWS ABOUT MR. HOUJOU'S AND MY RELATIONSHIP AND IS GOING OUT OF HIS WAY TO SCARE ME...?!
OF COURSE, WHAT I SAID JUST NOW ONLY APPLIES IF YOU TWO REALLY HAVE THAT KIND OF RELATIONSHIP.


IT'S SO UNFAIR.
AND HERE I THOUGHT THAT WE COULD FINALLY MAKE OUR RELATIONSHIP OFFICIAL
DISAP-POINTED
がっくり
LET'S OPENLY ANNOUNCE OUR STATUS AS LOVERS

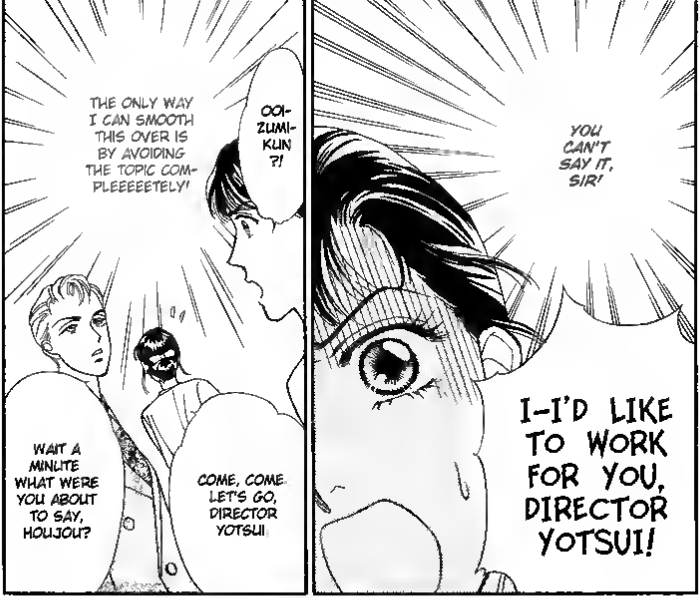

BUT STILL, I WONDER IF THE CHAIRMAN'S GRANDSON HAS SOMETHING AGAINST THE DEPARTMENT MANAGER
I'D BETTER HURRY AND DISCUSS THIS WITH MR HOUJOU
OOIZUMI-KUN
UM...
Y-YES?
PLEASE ITEMIZE THIS LIST.
ニコ
smile


YOU WEAR THAT HEART-SHAPED NECK-LACE EVERY DAY, DON'T YOU
...!
...YES..
LOOKS LIKE YOU GUYS ARE HAVING FUN WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
AAA-AAH!
YEAH, I GAVE OOIZUMI-KUN THIS NECKLACE
?
shaking head
Sssssh!
Sssssh!
TO TELL THE TRUTH, SIR, OOIZUMI-KUN AND I..
GRRRA-AAAAA-OOOOOH!


IS HOUJOU HERE?!
...EH?
You can't, Sir! If we're found out, you'll be demoted! Don't say it!
? ?
二十ツ
WHAT IS IT, DIRECTOR YOTSUI?
!
WHAT IS THIS, EXACTLY?
20 COMPUTERS WERE PURCHASED FOR THE GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT?!
YOU THINK WE CAN AFFORD OVER 20 COMPUTERS? THAT IS A TERRIBLE WASTE OF OUR EXPENDITURES! YOU'RE THE ONE WHO APPROVED OF THIS, RIGHT, HOUJOU?!
ﾌﾗﾌﾗ
?!


I WOULD LIKE YOU TO TURN IN A LETTER OF APOLOGY, ASAP.
YOU WON'T GET AWAY WITH THIS BLOW TO MY REPUTATION, HOUJOU
...UNDERSTOOD.
OH? WHATEVER ARE YOU TALKING ABOUT?
BUT, SIR, I BELIEVE YOU WERE THE ONE WHO GAVE PRELIMINARY APPROVAL.
DUH
innocent smile
PLEASE DON'T INSULT MY HOUJOU!
?!
...
Grrrr! How dare you talk that way to my dearest Houjou!
C-control yourself!
OOIZUMI-KUN HOW ABOUT LEAVING THIS INCOMPETENT HACK AND WORKING FOR ME NOW?

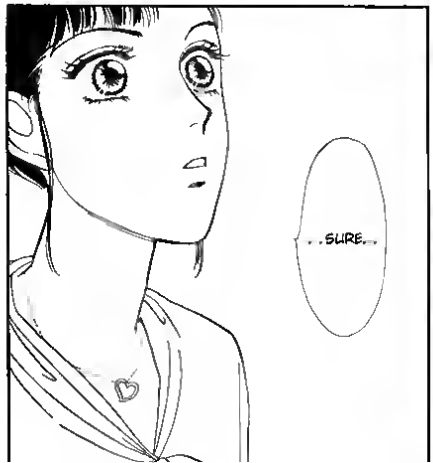

N-NO, UM...
S-STUPID, STUPID STUPID! IF THIS MAN FINDS OUT ABOUT US, THE DAMAGE WILL BE IRREVERSIBLE!
WELL WELL! WHAT DID YOU SAY? THAT'S THE STUPIDEST THING I'VE EVER HEARD!
MY HOUJOU..?
はっ
AH!
LET'S USE THIS OPPORTUNITY TO JUST SAY IT.
OOIZUMI-KUN AND I...
!

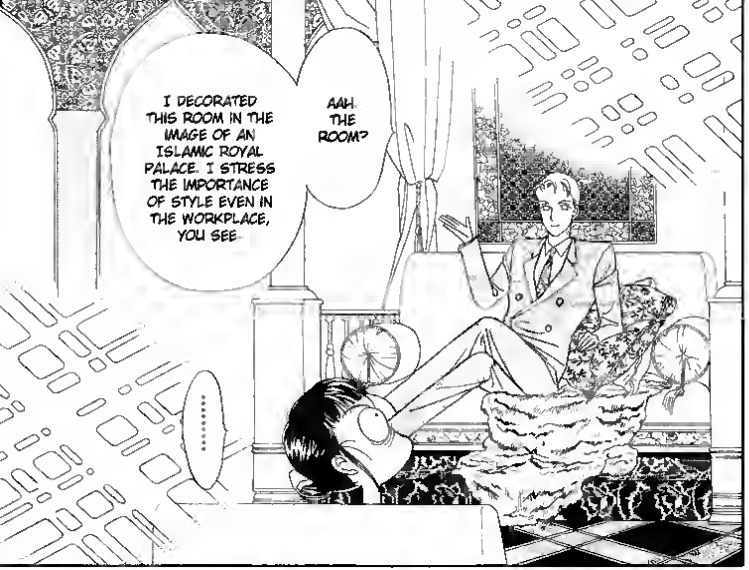

I-I'D LIKE TO WORK FOR YOU, DIRECTOR YOTSUI!
YOU CAN'T SAY IT, SIR!
OOI-ZUMI-KUN?!
THE ONLY WAY I CAN SMOOTH THIS OVER IS BY AVOIDING THE TOPIC COM-PLEEEEETELY!
COME, COME LET'S GO, DIRECTOR YOTSUI
WAIT A MINUTE WHERE YOU ABOUT TO SAY, HOUJOU?

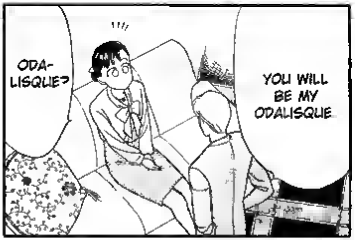

I said let's go!
Y-YEAH LET'S DO THAT
W-WHAT JUST HAP-PENED?
No loss there Good riddance! Ha ha ha


Boardroom
I DIDN'T THINK I WOULD GET YOUR OK SO QUICKLY!
COULD THIS, TOO, BE A RESULT OF ALLAH'S DIVINE GUIDANCE, OOIZUMI-KUN?




. . .SURE. . .


I DECORATED THIS ROOM IN THE IMAGE OF AN ISLAMIC ROYAL PALACE. I STRESS THE IMPORTANCE OF STYLE EVEN IN THE WORKPLACE, YOU SEE
AAH. THE ROOM?
.....


ODA-LISQUE?
YOU WILL BE MY ODALISQUE


IT MEANS, "A WOMAN EMPLOYED IN A HAREM."


LUM, WHAT IS MY JOB GOING TO BE HERE?
I WONDER WHAT THE DEPART-MENT MANAGER IS THINK-ING
SUDDENLY FLEEING THE GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT WAS QUITE THE TURN OF EVENTS


A HAREM WOMAN?!
I HAD ORIGINALLY PLANNED ON MAKING YOU MY ODALISQUE AFTER DEMOTING HOUJOU, BUT.
WHATEVER
PULL
?!


YOU SEE, AT THE SAUDI ARABIAN BRANCH, HOUJOU MERCILESSLY SNATCHED UP MANY OF MY ACHIEVEMENTS, THEREBY MARRING MY HONOR
I'M LOOKING FORWARD TO THE FACE HE'LL MAKE ONCE HE FINDS OUT THAT I'VE MADE YOU MY PLAYTHING.
DIDN'T YOU SAY SOMETHING ALONG THE LINES OF HOW IT'S AN EGREGIOUS CRIME FOR A BOSS TO LAY HIS HANDS ON AN EMPLOYEE?!
innocent smile
WHAT-EEEEVER ARE YOU TALKING ABOUT?
MAY ALLAH BLESS YOU!
What nonsense are you spouting now?!
Eeeeeeek!
POUNCE
EXCUSE ME, DIRECTOR YOTSUI!
BANG

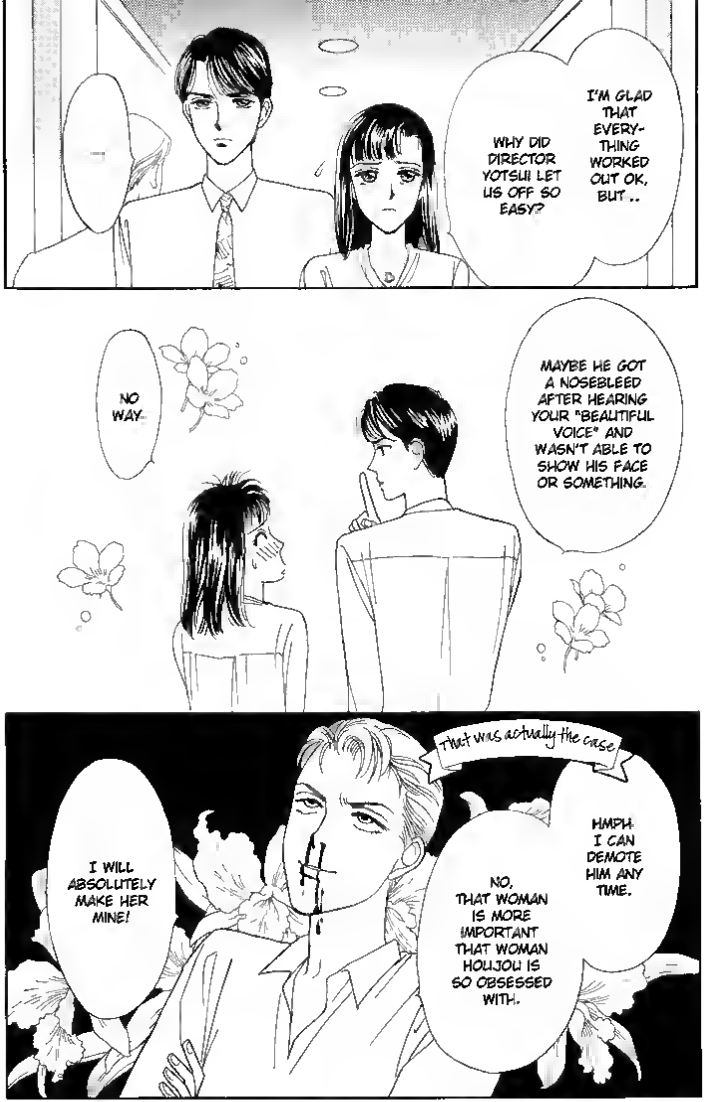

HMPH YOU CAME, HUH?
SIR!
...!
I THOUGHT I TOLD YOU TO FOLLOW MY ORDERS, HOUJOU.
DIRECTOR YOTSUI, I'M TAKING OOIZUMI-KUN BACK WITH ME. PLEASE LET GO OF HER.
...IF THAT'S TRUE...
N-NO! THE DEPARTMENT MANAGER AND I HAVE NO RELATIONSHIP WHATSOEVER!
SO YOU AND OOIZUMI-KUN REALLY ARE...
OR IS OOIZUMI-KUN REALLY THAT IMPORTANT TO YOU?


IT'S FINE, MR. HOUJOU!
WHA...
HOLD ME, RIGHT BEFORE HOUJOU'S EYES
IT DOESN'T MATTER WHAT I LOSE RIGHT HERE, RIGHT NOW
pull
PULL
IF IT COMES DOWN TO THE DEPARTMENT MANAGER GETTING A DISCIPLINARY TRANSFER, THIS IS NO BIG DEAL.
IT'S BETTER THAN MR. HOUJOU NOT BEING HERE.
THAT'S RIGHT THAT'S WHAT I LIKE TO HEAR


shudder
ぴくっ
SIR..
Ah..
mmm.
!
BATHUMP
SUCH A BEAUTIFUL VOICE. YOUR NECK IS SENSITIVE, ISN'T IT?
P-PLEASE STOP, SIR. IF YOU DO THIS..
AH!


IT'S NOT A BIG DEAL, NO MATTER WHERE I'M TRANS-FERRED.
IF YOU THINK FONDLY OF ME,
ALL YOU HAVE TO DO IS COME WITH ME.
SOB
SOB
GIIIR
IT'S EXACTLY HOW IT LOOKS, DIRECTOR YOTSUI. PLEASE PUNISH ME AS YOU SEE FIT.


...THERE WILL BE NO PUNISHMENT. BOTH OF YOU GET BACK TO WORK.
..EH?
THIS TIME, I WILL PRETEND THAT NOTHING HAPPENED. HOWEVER,
FROM NOW ON YOU MUST RESTRAIN YOURSELVES FROM ANY RASH BEHAVIOR AND FOCUS SOLELY ON YOUR WORK. UNDERSTOOD?
YES!
キリッ
SERIOUS
パタン
SLAM


I'M GLAD THAT EVERY-THING WORKED OUT OK, BUT..
WHY DID DIRECTOR YOTSUI LET US OFF SO EASY?
MAYBE HE GOT A NOSEBLEED AFTER HEARING YOUR "BEAUTIFUL VOICE" AND WASN'T ABLE TO SHOW HIS FACE OR SOMETHING.
NO WAY.
That was actually the case.
HMPH. I CAN DEMOTE HIM ANY TIME.
NO, THAT WOMAN IS MORE IMPORTANT THAT WOMAN HOUJOU IS SO OBSESSED WITH.
I WILL ABSOLUTELY MAKE HER MINE!

PUBLISHED IN THE SEPTEMBER 1994 ISSUE OF PETIT COMIC


HMPH!

Anata to Senya Ichiya

Yoshihara Yuki

Ch.6

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: RikkaStar

ProofReader: Catriona

Typesetter: NightSwan

QCers: Synthoxide, NightSwan & Altilye



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

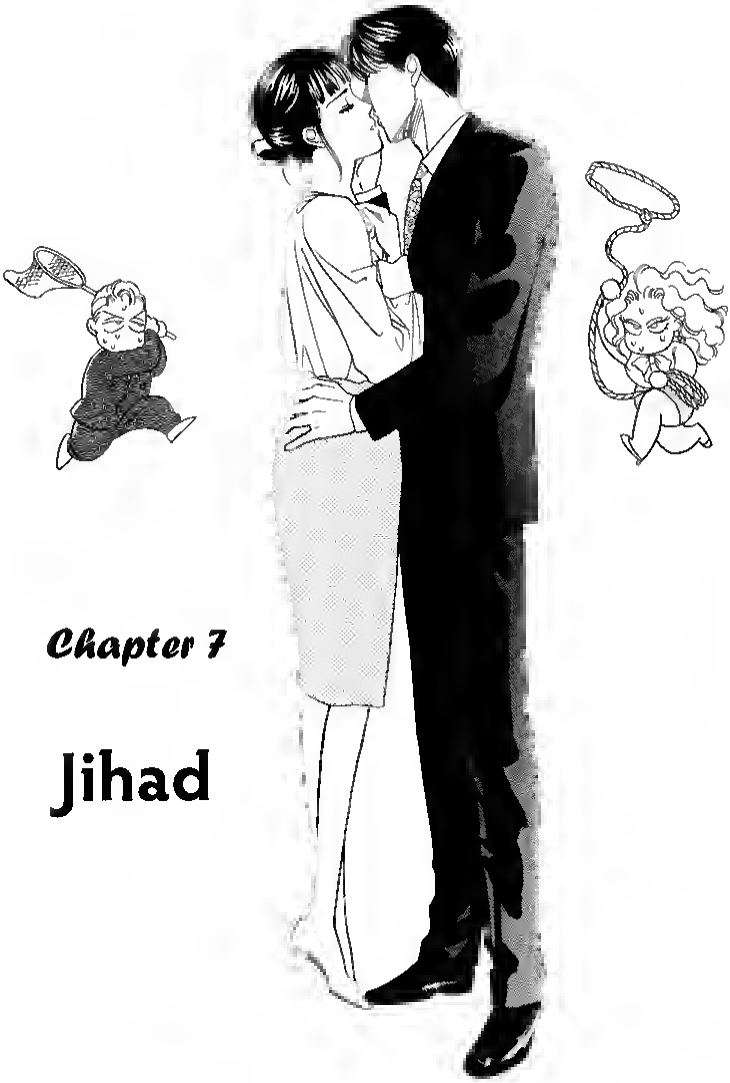


Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

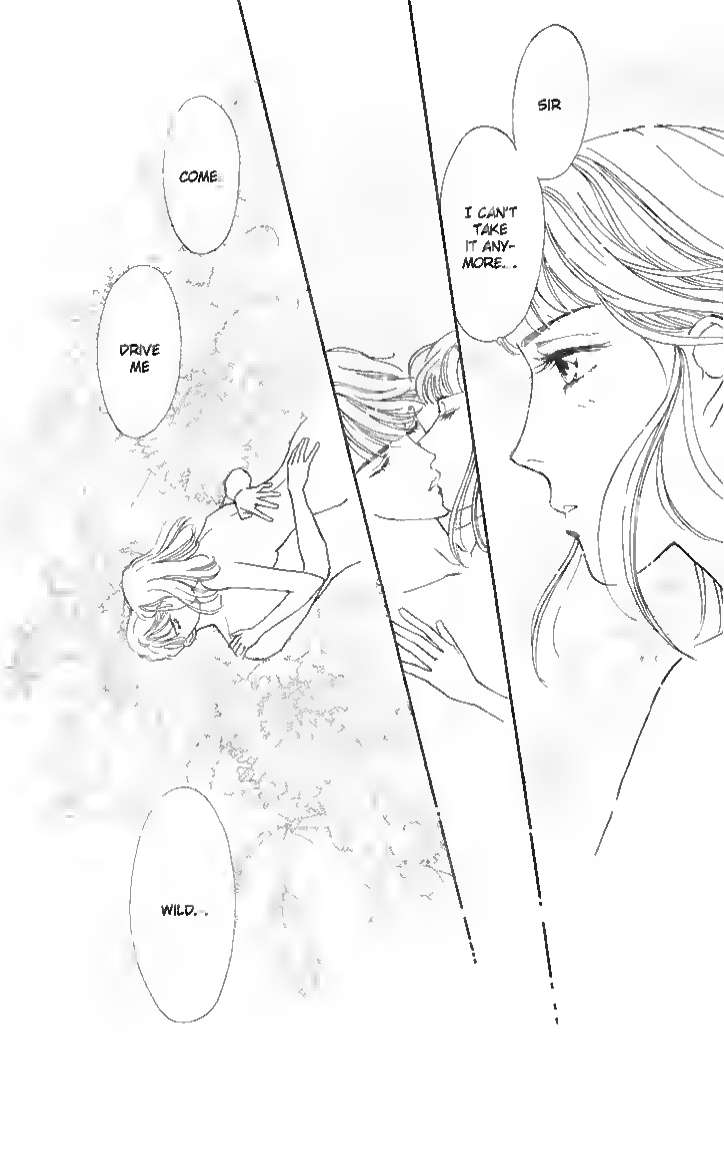
- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

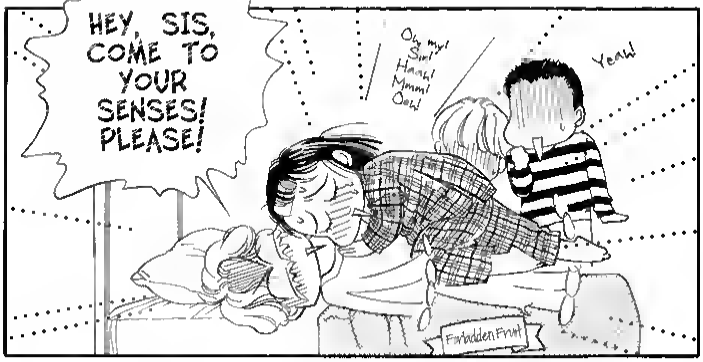
- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.



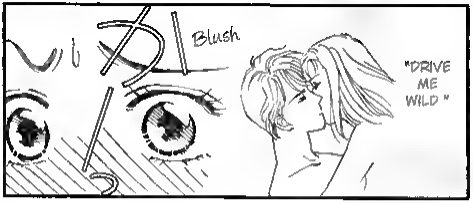
Chapter 7

Jihad


SIR
I CAN'T TAKE IT ANY-MORE..
COME
DRIVE ME
WILD..


HEY, SIS, COME TO YOUR SENSES! PLEASE!
Oh, my! Sis! Hmm! Mmm! Ooh!
Yeah!
Forbidden Fruit


I SWEAR, MY BRAIN IS ROTTING
THAT'S THE ONLY KIND OF DREAM I'VE BEEN HAVING LATELY
WHAT A DREAM


Blush
"DRIVE ME WILD"


slipping in
NO! THE DEPARTMENT MANAGER'S LOVER MUST BE STERN AND STOIC!
That's just like Ossumi-san. She's giving off an aura of can-do spirit today, too!
serious
BUT BUT HOW DOES IT FEEL TO BE DRIVEN WILD? AAH, I WANT TO KNOW!
H-huh?
Oooh...

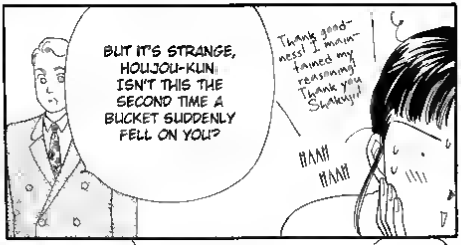

ON THE STAIRS, A BUCKET THAT APPEARED TO BE USED FOR CLEANING FELL ON ME...
WHAT'S THE MATTER, HOUJOU-KUN? YOUR CLOTHES...
MR. HOUJOU?!


HERE, SIR WIPE OFF WITH THIS
THANKS
THIS IS NO TIME FOR PRAISE!
THAT'S JUST LIKE YOU, HOUJOU-KUN DRIPPING WITH ENTHUSIASM WHEREVER YOU GO!
You people!
.....
On Towel Kitchenette
HEART BEAT
NIPPLES
NIPPLES
NIPPLES
I CAN SEE THEM THROUGH THE TRANSPARENT CLOTH THE THINGS I SAW IN MY DREAMS THE DEPARTMENT MANAGER'S LIGHT PINK



T/N: Hermès is a French luxury brand.

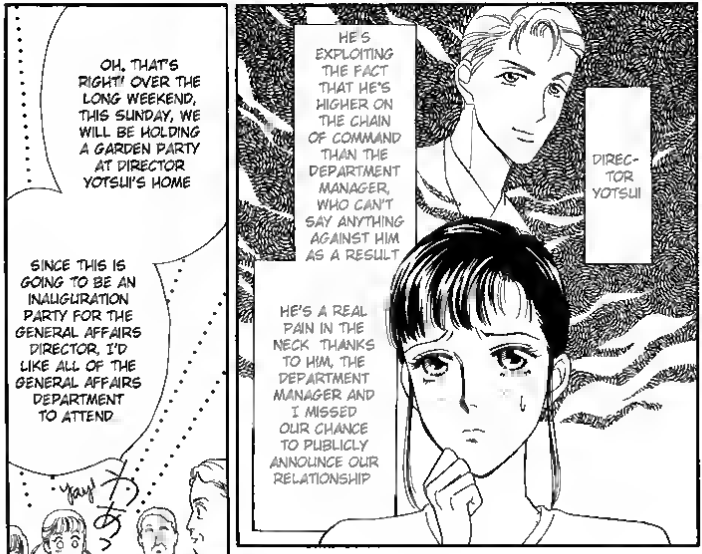


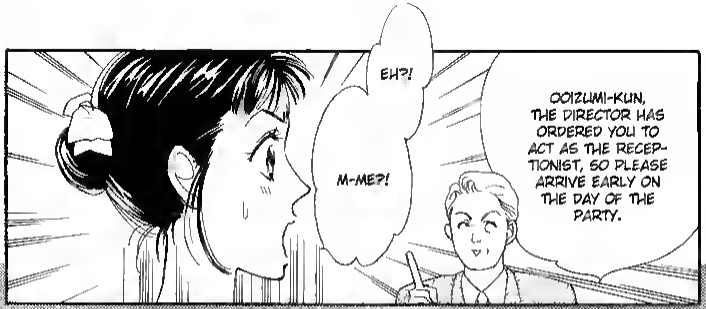

BUT IT'S STRANGE, HOUJOU-KUN. ISN'T THIS THE SECOND TIME A BUCKET SUDDENLY FELL ON YOU?
Thank goodness I maintained my composure! Thank you Shakuyaku!
HAAH HAAH





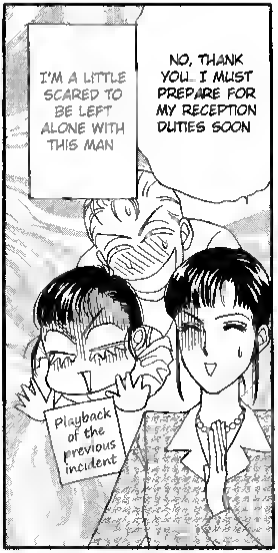

Eh? Director Yotsui?
SIR


OH, THAT'S RIGHT! OVER THE LONG WEEKEND, THIS SUNDAY, WE WILL BE HOLDING A GARDEN PARTY AT DIRECTOR YOTSUI'S HOME
SINCE THIS IS GOING TO BE AN INAUGURATION PARTY FOR THE GENERAL AFFAIRS DIRECTOR, I'D LIKE ALL OF THE GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT TO ATTEND
Yay!
HE'S EXPLOITING THE FACT THAT HE'S HIGHER ON THE CHAIN OF COMMAND THAN THE DEPARTMENT MANAGER, WHO CAN'T SAY ANYTHING AGAINST HIM AS A RESULT
DIREC-TOR YOTSUI
HE'S A REAL PAIN IN THE NECK THANKS TO HIM, THE DEPARTMENT MANAGER AND I MISSED OUR CHANCE TO PUBLICLY ANNOUNCE OUR RELATIONSHIP


EH?!
M-ME?!
OOIZUMI-KUN, THE DIRECTOR HAS ORDERED YOU TO ACT AS THE RECEPTIONIST, SO PLEASE ARRIVE EARLY ON THE DAY OF THE PARTY.

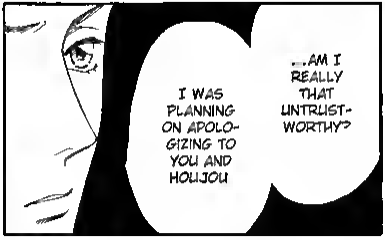

FOR SOME REASON, I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
.
.
.
.
.
.
RIGHT ON! WHAT SHOULD WE WEAR?

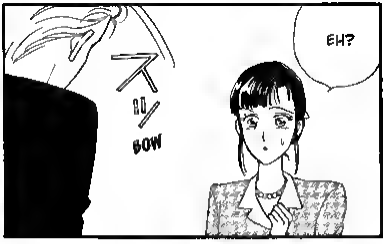

OOI-ZUMI-SAMA.
THIS WAY, PLEASE.
I'M GLAD YOU COULD MAKE IT, OOIZUMI-KUN.
gulp
What a large house.

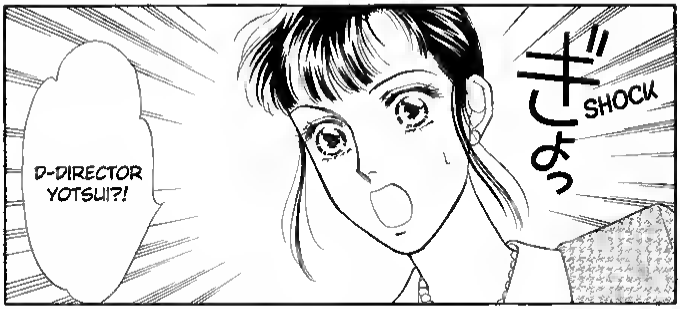

I'M A LITTLE SCARED TO BE LEFT ALONE WITH THIS MAN
NO, THANK YOU. I MUST PREPARE FOR MY RECEPTION DUTIES SOON
Playback of the previous incident

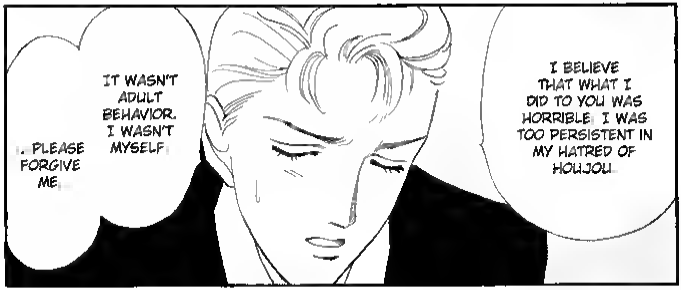

PLEASE TAKE A SEAT OVER HERE. I HAVE SOME WONDERFUL WINE.
This room's just as huge

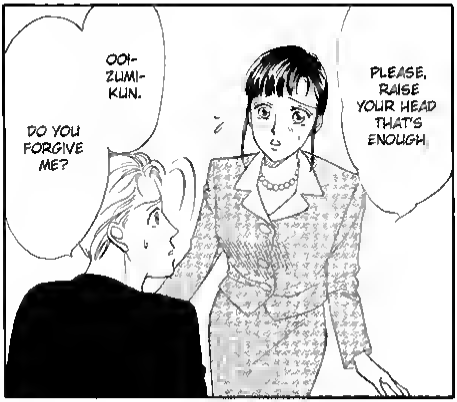

I APOLO-GIZE.

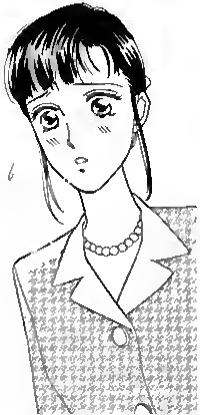

...AM I REALLY THAT UNTRUST-WORTHY?
I WAS PLANNING ON APOLO-GIZING TO YOU AND HOUJOU


EH?
BOW


ギョっ
SHOCK
D-DIRECTOR YOTSUI?!


I BELIEVE THAT WHAT I DID TO YOU WAS HORRIBLE. I WAS TOO PERSISTENT IN MY HATRED OF HOUJOU.
IT WASN'T ADULT BEHAVIOR. I WASN'T MYSELF.
PLEASE FORGIVE ME.


PLEASE, RAISE YOUR HEAD. THAT'S ENOUGH.
OOI-ZUMI-KUN.
DO YOU FORGIVE ME?

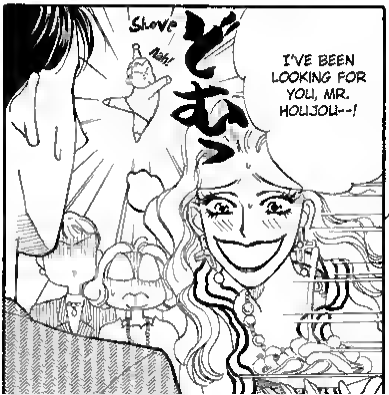


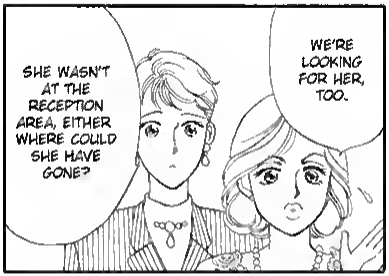

THANKS
TO ME, YOU AND THE DEPARTMENT MANAGER MAKING FRIENDS IS ONE OF MY HAPPIEST MOMENTS.
SHALL WE HAVE A TOAST?
YES!
かちん
CLINK
YOTSUI-SAN WASN'T SUCH A BAD PERSON AFTER ALL
WONDER-FUL
PLEASE, HAVE ANOTHER GLASS.
THANK YOU. YOU TOO, SIR.
DID YOU FORGET? I DON'T DRINK ALCOHOL


ON TOP OF THAT,
THERE'S SOME MEDICINE IN HERE THAT WILL MAKE YOU SLEEP FOR A LITTLE WHILE.
dizzy
クラ
ッ
?!
ガシャン
CRASH
...HMPH

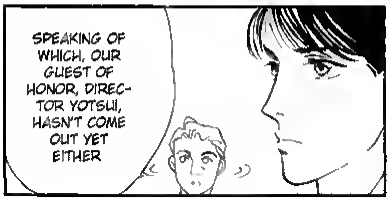



OH, THERE YOU ARE, HOUJOU-KUN! I'VE BEEN LOOKING FOR YOU!
This place is so huge
SIR


どむっ
Shove
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, MR. HOUJOU--!

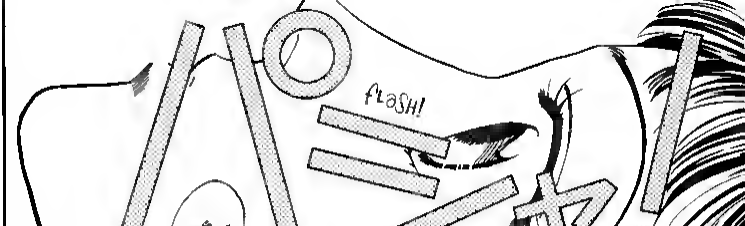

SHE WASN'T AT THE RECEPTION AREA, EITHER WHERE COULD SHE HAVE GONE?
WE'RE LOOKING FOR HER, TOO.

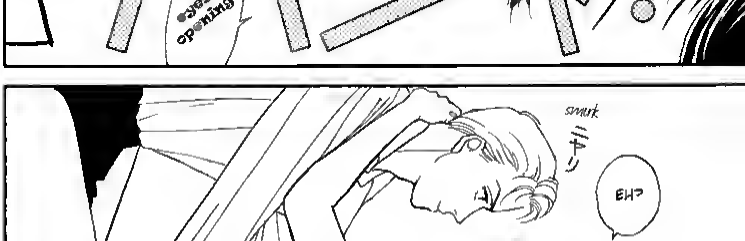

HAVE YOU GUYS SEEN OOIZUMI-KUN?
HAHA HAHA

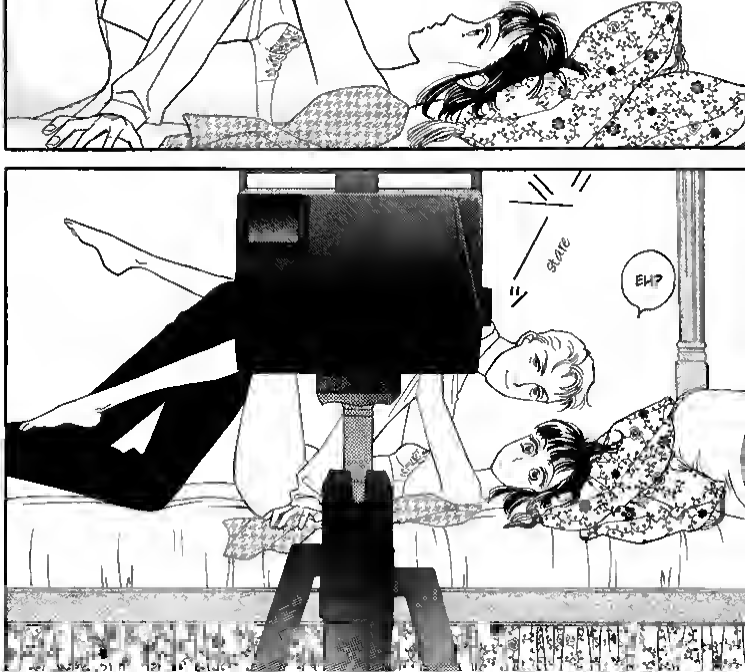

SPEAKING OF WHICH, OUR GUEST OF HONOR, DIRECTOR YOTSUI, HASN'T COME OUT YET EITHER


MR HOUJOU
I CAN'T TAKE IT ANYMORE
I'M GOING TO HOLD YOU
MY HOUJOU
YOU DON'T MIND DO YOU? I CAN'T

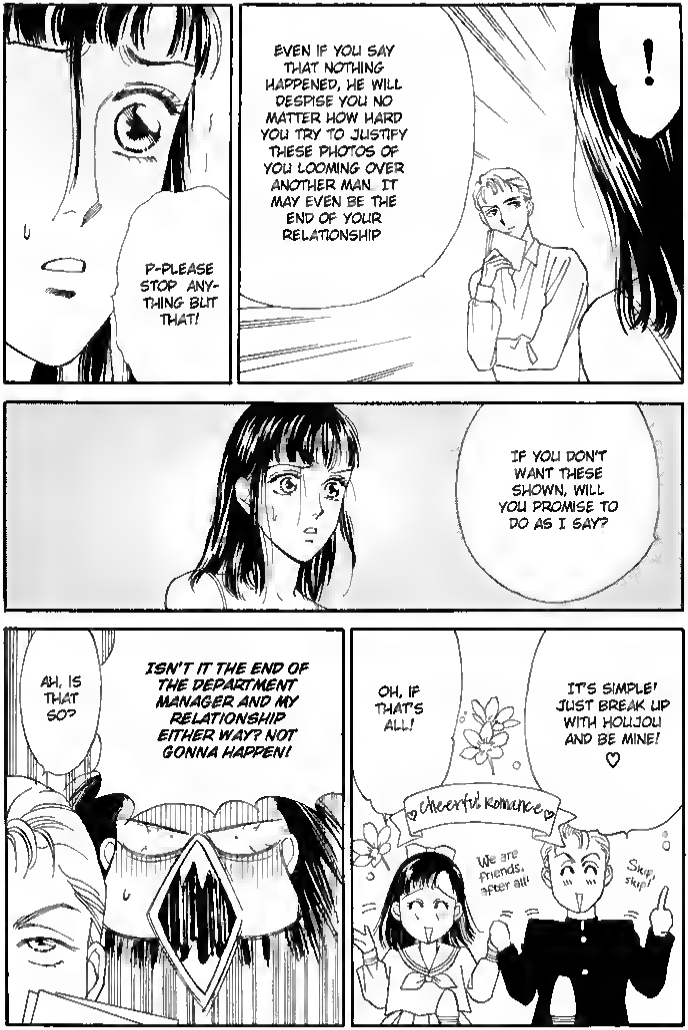

SHHHHH


FLASH!
Extended sofa


smirk
EH?


SLAM
EH?


?!
HMPH EVERY PICTURE CAME OUT PERFECT.
SITTING UP
W-WHAT IS THIS. .?
I JUST WANTED TO TAKE SOME PICTURES OF YOUR ADORABLE, SLEEPING FACE.
BUT THEN YOU HAD TO GO AND MAKE THOSE POSES OF YOUR OWN VOLITION.
HO HO
WHAT WILL HOUJOU THINK IF HE SEES THESE?


P-PLEASE STOP ANY-THING BUT THAT!
EVEN IF YOU SAY THAT NOTHING HAPPENED, HE WILL DESPISE YOU NO MATTER HOW HARD YOU TRY TO JUSTIFY THESE PHOTOS OF YOU LOOMING OVER ANOTHER MAN. IT MAY EVEN BE THE END OF YOUR RELATIONSHIP
!
IF YOU DON'T WANT THESE SHOWN, WILL YOU PROMISE TO DO AS I SAY?
AH, IS THAT SO?
ISN'T IT THE END OF THE DEPARTMENT MANAGER AND MY RELATIONSHIP EITHER WAY? NOT GONNA HAPPEN!
OH, IF THAT'S ALL!
IT'S SIMPLE! JUST BREAK UP WITH HOUJOU AND BE MINE! ♡
♡ Cheerful Romance ♡
We are friends, after all!
Skip! Skip!


WELL THEN, SHALL I SCATTER THESE PHOTOS? HOUJOU'S GOT TO BE DOWN THERE SOMEWHERE.
STOOP!
W-WHY, YOU...
hmph
131
YOU'RE NAIVE. DID YOU REALLY THINK I'D FORGET THE INDIGNITY I SUFFERED AT HOUJOU'S HANDS SO EASILY?
IN A MANNER OF SPEAKING, YOU'RE SACRED GROUND TO HOUJOU
WHAT KIND OF AN IDIOT AM I? PUTTING EVEN THE SLIGHTEST BIT OF TRUST IN THIS MAN.
STEALING YOU AWAY SHOULD BE THE BIGGEST BLOW I CAN DEAL TO HIM. I'LL DO WHATEVER IT TAKES TO GET YOU TO HELP ME SATISFY MY GRUDGE
SO, SHALL I SHOW HIM THE PICTURES? WILL YOU BE MINE? MAKE A CHOICE


BUT IF IT COMES TO THE DEPARTMENT MANAGER SEEING THESE EMBARRASSING PICTURES AND DESPISING ME...
...I WILL DATE YOU, DIRECTOR YOTSUI!
CHATTER
さわ
CHATTER
さわ
!
OH? IT'S OOIZUMI-KUN. WHY IS SHE WITH DIRECTOR YOTSUI?

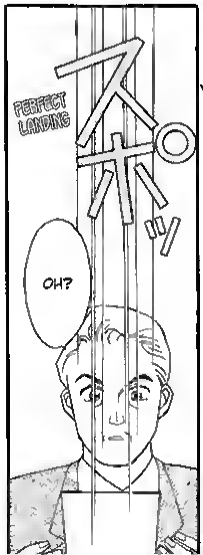

...EH?
Eeeeeeh ?!
LET ME JUST SAY THIS TO YOU NOW. THE TRUTH IS, WE'RE IN A RELATIONSHIP.
PULL
HELLO ...
HELLO, HOUJOU-KUN
MR HOUJOU!
I WISH YOU HAPPINESS, OOIZUMI-SAN I, TOO, WILL BE HAPPY WITH THE DEPARTMENT MANAGER!
BEING THE ONLY ONE TO GET INVOLVED WITH A MAN... YOU'RE A BACKSTABBER, SONOKO!
I HAD MY HEART SET ON MAKING MY DAUGHTER HIS WIFE, OOIZUMI-KUN. PLEASE, RETHINK THIS
SHAKE
SHAKE
...AH.
OOI-ZUMI-KUN?!
THEY'RE NOT CON-VINCED, OOIZUMI-KUN SAY SOME-THING

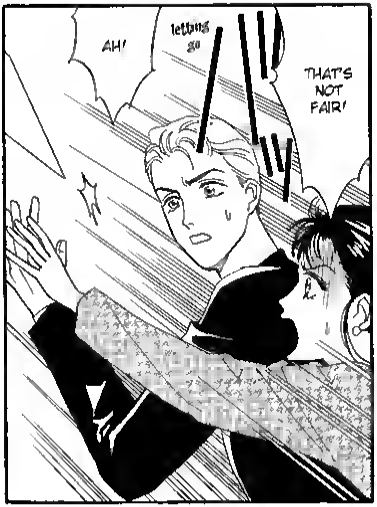

SFX. Sudden laughter
YES, YES, THAT'S RIGHT! I AM DATING THIS WONDERFUL MAN!
PICTURES
mutter


!
AH, HOUJOU-KUN
Wait a minute Sir~!
BWAAH HAHA! HOUJOU'S FACE!
THAT WAS QUITE A SHOCK FOR HIM!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THE DEPART-MENT MANAGER'S FACE LOOK SO SAD


NOW THEN, SHALL I MOVE IN FOR THE KILL?
?!
DIREC-TOR YOTSUI, WHAT ARE YOU...?!
THERE'S NO WAY HE COULD GIVE THOSE PICTURES TO THE DEPART-MENT MAN-AGER!


MR HOUJOU...!
EVEN THOUGH HE LOVED ME ENOUGH FOR ME TO CAUSE HIM THAT SO MUCH PAIN

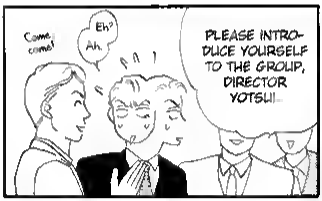

PERFECT LANDING
OH?

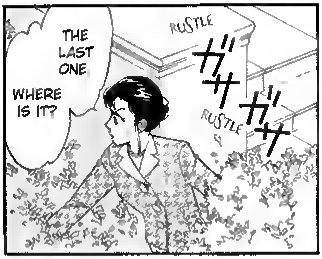

AH!
letting go
THAT'S NOT FAIR!


SFX. Dash
Sniiird
HM? WHAT IS THIS?
I'M SORRY
H-huuuh!
CLONK
EH?
S-SHAKUJII-SAN!
OH, MY A LOST ENVELOPE WITH OUR CORPORATE SYMBOL ON IT! I MUST SHOW THIS TO THE DEPARTMENT MANAGER.
SHOCK

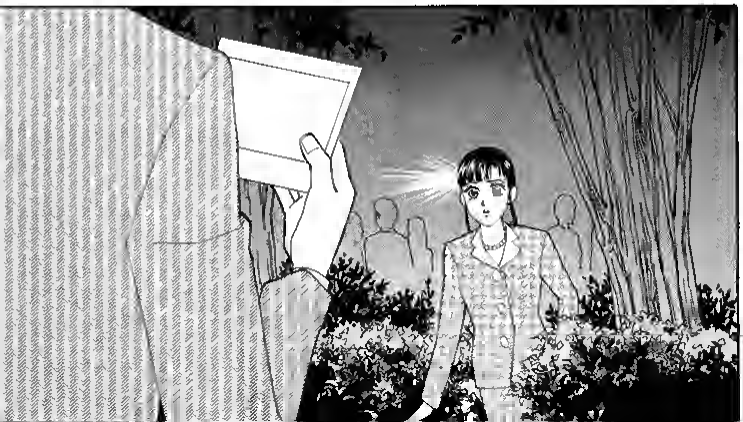

SHAKU-JII-SAN, WAIT!
SIR?! WHERE ARE YOU?!?!
GOOD JOB! PASS THAT ON TO HOU-JOU, YOU *KUCHISAKE-ONNA!
OH, MY! WHO ARE YOU CALLING A *KUCHISAKE-ONNA?!
SFX AAAAOOOOH!!
ぬおお
scatter
TCHE!
let go
ばっ
OH, NO!
SFX Quickly Gathering


draft


Come, come!
Eh?
Ah.
PLEASE INTRODUCE YOURSELF TO THE GROUP, DIRECTOR YOTSUI!


THE LAST ONE.
WHERE IS IT?
RUSTLE
RUSTLE


DASH!
JUST ONE LEFT!
AH! WAIT! HEY!




MR. HOU...
へた
COLLAPSE


TO BE BY YOUR SIDE, SIR ...
F-FARE-WELL.
IT WAS ONLY FOR A SHORT TIME, BUT I WAS SO HAPPY
IT'S TOO LATE...!
...?!


UNFORGIV-
ABLE




I WON'T LET
YOU SAY
FAREWELL
TO ME SO
EASILY


I PRACTI-
CALLY
STABBED
YOU RIGHT
IN THE
BACK!
IT'S NO USE!
I DID THOSE
HORRIBLE
THINGS...
I CAN'T
LOOK YOU
IN THE
FACE ANY-
MORE,
SIR!


I WON'T LET YOU GET AWAY FROM ME
pull!
グイ!


SCARY
MR. HOU...
IS THIS THE TRANQUIL DEPARTMENT MANAGER I KNOW?
WAS HE ALWAYS CAPABLE OF SUCH FEROCITY?

...!
MM ...!
BUT MORE-SO THAN ANY ITERATION OF THE DE-PARTMENT MANAGER I'VE SEEN BEFORE


THIS IS THE FIRST TIME HE'S CALLED ME BY MY FIRST NAME
I LOVE YOU
SONOKO...
I LOVE HIM.
...AH


I LOVE YOU.
HOUJOU-SAN
OOI-ZUMI-KUN
OOI-ZUMI-KUN!
D@MN IT, WHERE DID SHE GO?!


I LOOKED AT THEM, BUT
THERE WAS NO REASON FOR THESE PICTURES TO EXIST, SO I DISPOSED OF THEM.
THIS IS...!
SERIOUS
きり
YOU DON'T MIND, DO YOU?!
power walk すた
power walk すた
What? Why are they so distraught?
HOUJOU! W-WHY, YOU!
SACRED GROUND IS NEVER OVERTAKEN BY INVADERS, BECAUSE IT ALWAYS GETS SAVED BY A HERO WITH HIS SWORD DRAWN
BY BE-COMING ONE IN THE NAME OF LOVE.
THE DIRECTOR SAID THAT I AM LIKE SACRED GROUND TO THE DEPARTMENT MANAGER.

Published in the October 1994 issue of Petit Comic

HotCakes First Anniversary!

A year has passed,
much has been achieved.
We thank you for the
attention we have received.
Now we're looking forward
to the years ahead.
With many a chapter
ofmanga released and
happily read.





Anata To Senya Ichiya

Yoshihara Yuki

Ch 7

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: NightSwan

ProofReader: [illegible]

Typesetter: RikkaStar

QCers: Altilye & NightSwan

Grass - inspiring smut since the beginning of time.

-NightSwan



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.



Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

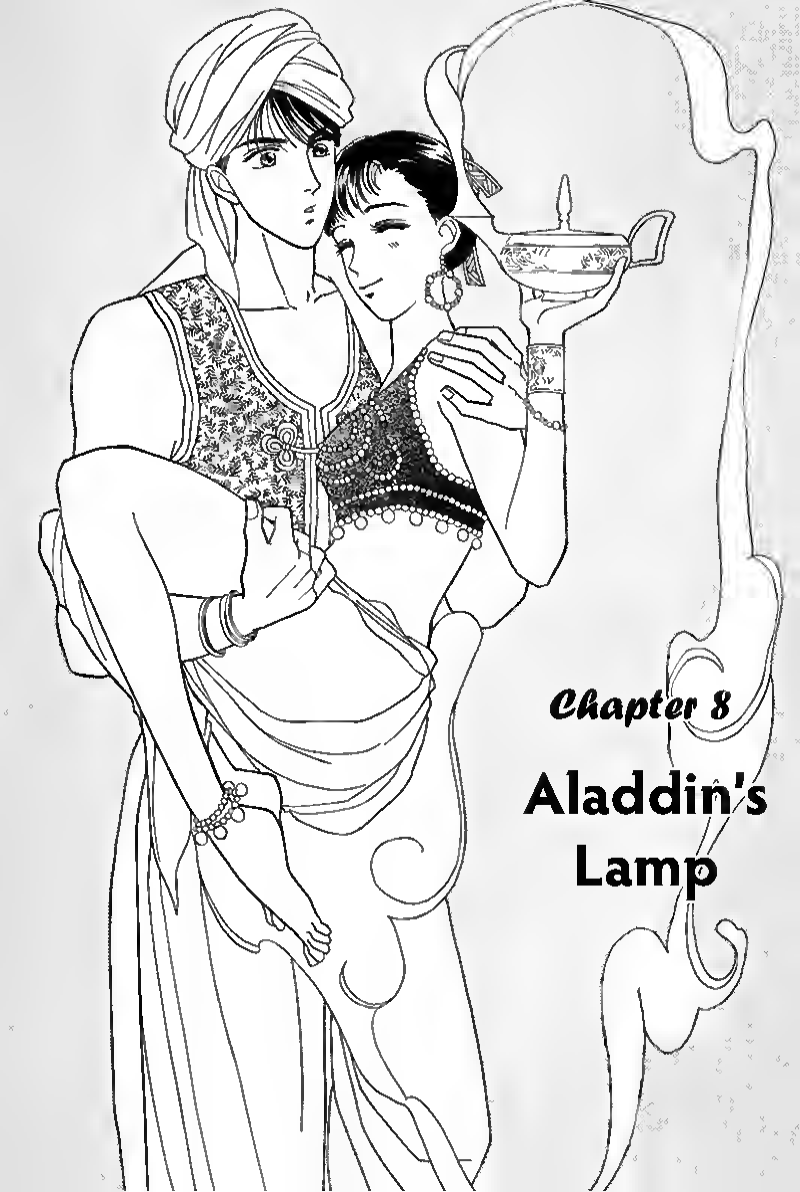
- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Page 274

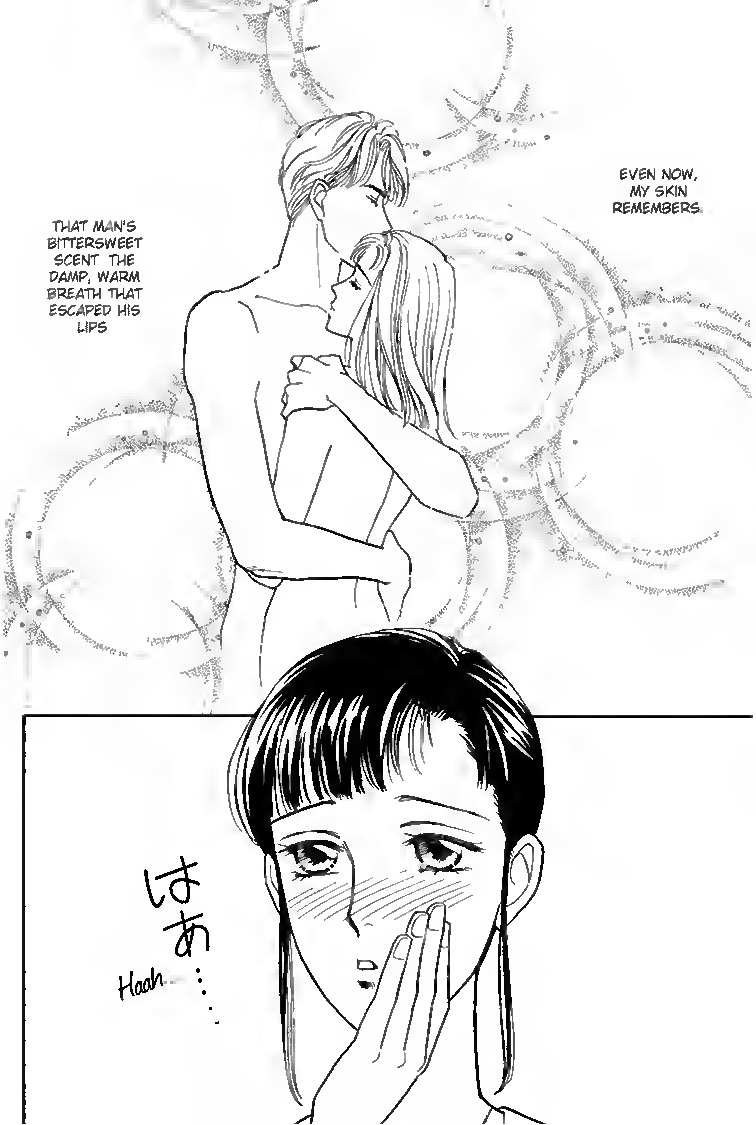


Kuchisake-onna is a woman from a Japanese urban legend. In this legend, there is a beautiful and vain woman who is possibly cheating on her husband. Out of anger, he cuts her mouth open from ear to ear to destroy her beauty. She then goes around at night with a mask over the bottom half of her face, asking people if she's pretty. If they answer yes, she will remove the mask and ask again. If the person says no at this point, she will do the same to them that was done to her by slitting their mouth open. On the other hand, if they say yes, she will kill that person on their own doorstep. However, it is said she can be tricked into not killing you through various trick answers.



Chapter 8

Aladdin's Lamp

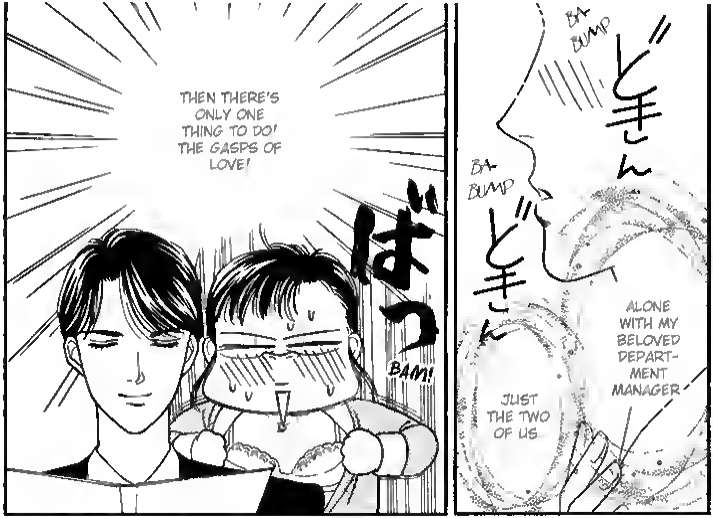

EVEN NOW, MY SKIN REMEMBERS.
THAT MAN'S BITTERSWEET SCENT THE DAMP, WARM BREATH THAT ESCAPED HIS LIPS
はあ
Haah……

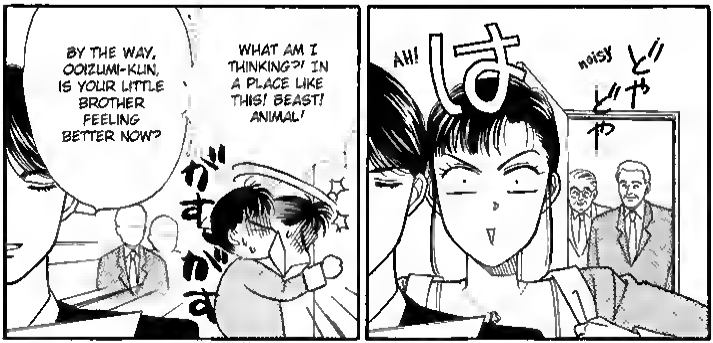

AND THEN, HIS
THING FROM WHICH WHITE STUFF COMES OUT IF YOU RUB IT HARD.
YES. JUST THINKING OF THAT 'THING'...
sigh...
NO! I'M NOT THAT FAR GONE!
OH? DO YOU KNOW THE ANSWER TO THIS RIDDLE, OOIZUMI-KUN?
WHAT IS "A THING FROM WHICH WHITE STUFF COMES OUT IF YOU RUB IT HARD"?
Eh?


WOW, SONOKO, YOU'RE REALLY SWEATING...
THE GENERAL MANAGER ISN'T A BAD PERSON, BUT THOSE SEXUALLY CHARGED COMMENTS OF HIS...
.....
SO, WHAT'S THE ANSWER?
IT'S AN OBJECT THAT EVERYONE KNOWS VERY WELL
EEH? GROSS!
.....
THE ANSWER IS ALADDIN'S MAGIC LAMP, RIGHT?
にこ
smile

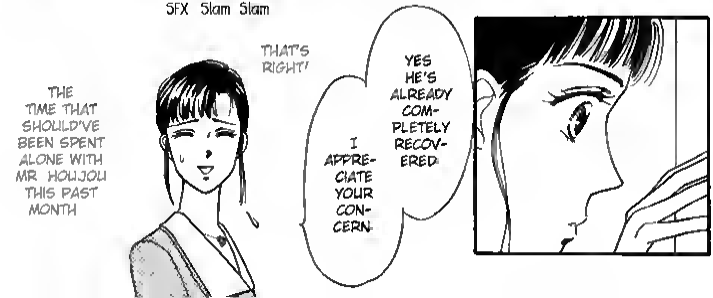

I KNEW THE ANSWER TOO, SIR WHAT ELSE LETS OUT WHITE STUFF WHEN RUBBED HARD?
Aw
Well? What else?
THE GENERAL MANAGER TOLD ME THAT HE WATCHED DISNEY'S "ALADDIN" JUST A LITTLE WHILE AGO.
HAHAHA SO YOU KNEW THE ANSWER, HOUJOU?
I saw it with my daughter on VHS yesterday
I see. A magic lamp, huh?
BRINGS BACK MEMORIES. WHEN YOU RUB THE LAMP, A GENIE COMES OUT TOGETHER WITH SOME WHITE SMOKE AND GRANTS YOU A WISH, RIGHT?
SIR.
WELL, THE LUNCH BREAK IS OVER EVERYONE GET TO WORK.
OOIZUMI-KUN GET A COPY OF LAST QUARTER'S CLOSED ACCOUNTS REPORT AND COME TO THE REFERENCE ROOM THERE'S SOMETHING I WANT TO LOOK INTO.
Yes, sir!
Y-YES!


SO IT'S JUST THE TWO OF US? IT'S NICE AND QUIET
LOOKS LIKE NO ONE'S HERE
OPEN
A MAGIC LAMP, HUH...?
IF THERE REALLY WERE SUCH A THING, MY WISH WOULD BE
BA-DUMP
JUST THE TWO OF US



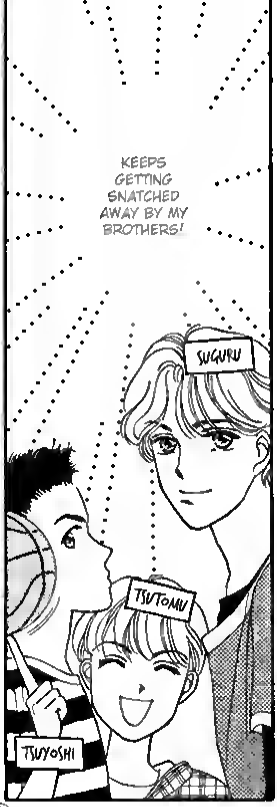


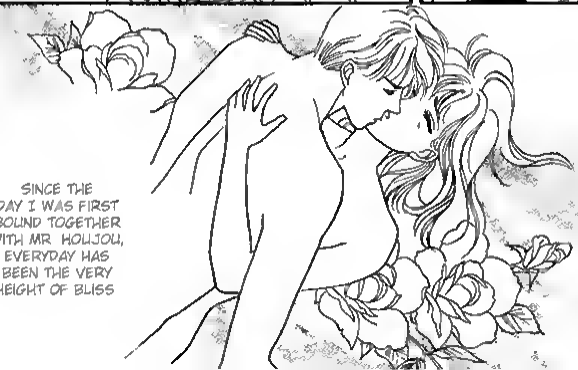
SFX Slam Slam


THE TIME THAT SHOULD'VE BEEN SPENT ALONE WITH MR. HOUJOU THIS PAST MONTH
THAT'S RIGHT!
I APPRE-CIATE YOUR CON-CERN.
YES HE'S ALREADY COM-PLETELY RECOV-ERED.

*See notes page


Oooohh ooooh
THIS PAST SATURDAY SUGURU GOT SICK WITH THE MUMPS AND MY DATE WITH THE DEPARTMENT MANAGER WAS CALLED OFF
Parents and guardians have to spend day and night making balls for #-taimo-ire.
Prick Prick
THE SATURDAY BEFORE THAT IT WAS TSUTOMU'S FIELD DAY!
BEFORE THAT, IT WAS ROOTING FOR TSUYOSHI'S BASKETBALL GAME...
You can do it!
Go! Go! Tsuyoshi!





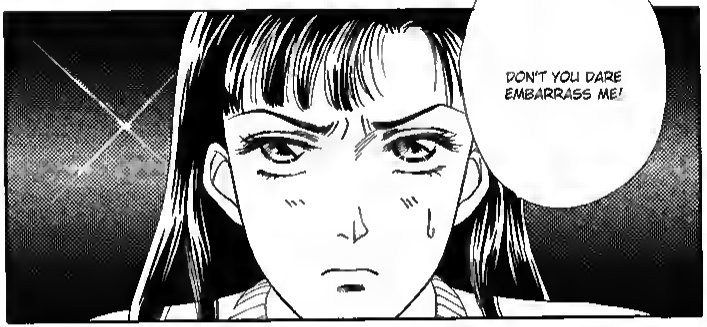

SERIOUS
キリッ
NO I'M NOT SAYING THAT I WANT TO DO 'THAT' WITH HIM!
I WANT TO HAVE A DEEPER CONNECTION WITH THE DEPARTMENT MANAGER. I DON'T NEED 'THAT' IF ONLY WE HAD SOME TIME ALONE...
CAN I SEE YOU THIS SATURDAY?
ALRIGHT, THEN I'LL GO TO YOUR HOUSE TOWARDS EVENING.
YES! NO MATTER WHAT HAPPENS, WE WILL BE ALONE TO HAVE OUR GASPS OF LOVE THIS TIME!
Gasps of love...?
...OR SO IT SHOULD HAVE BEEN BUT SINCE THAT DAY NOTHING HAS HAPPENED
NOTHING.
ABSO-LUTELY NOTHING!


PLEASE DON'T CONCERN YOURSELF WITH THE CHILDREN, SIR.
More importantly, alone time
I WANT TO MEET YOUR BROTHERS AT LEAST ONCE.
LET'S EAT OUT TOGETHER OR SOMETHING.
EH..?
THREE BOYS, WAS IT?
I'M LOOKING FORWARD TO MEETING THEM.
Alone time


AAH, I WANT THAT THING FROM WHICH WHITE STUFF COMES OUT IF YOU RUB IT TOO HARD.
BUY US ANOTHER TELEVISION, SIS! TSUYOSHI-CHAN IS HOGGING OURS!
SIS, I CAN'T FIND MY PANTS! WHERE ARE THEY?!
I'M HUNGRY! IS DINNER READY YET?!


STIR-FRIED VEG-GIES AGAIN ?
I'M TIRED OF THAT. I WANT MEAT.
JEEZ, YOU'RE VIOLENT FOR A WOMAN!
YOU SHOULD ALL BE TAKEN AWAY BY A GENIE!
BANG
WE'LL BE HAVING A GUEST OVER THIS SATUR-DAY,
SO I WANT YOU ALL TO BE HERE TO GREET HIM.
...YOU LISTENING? HE IS A VERY, VERY IMPORTANT PERSON TO ME
Fresh meat like always...
whoosh
THIS?
BY GUEST DO YOU MEAN YOUR..
!
blush

T/N Tsuyoshi's hand gesture is meant to look like a clitoris
He's pretty much asking if that's her sex buddy





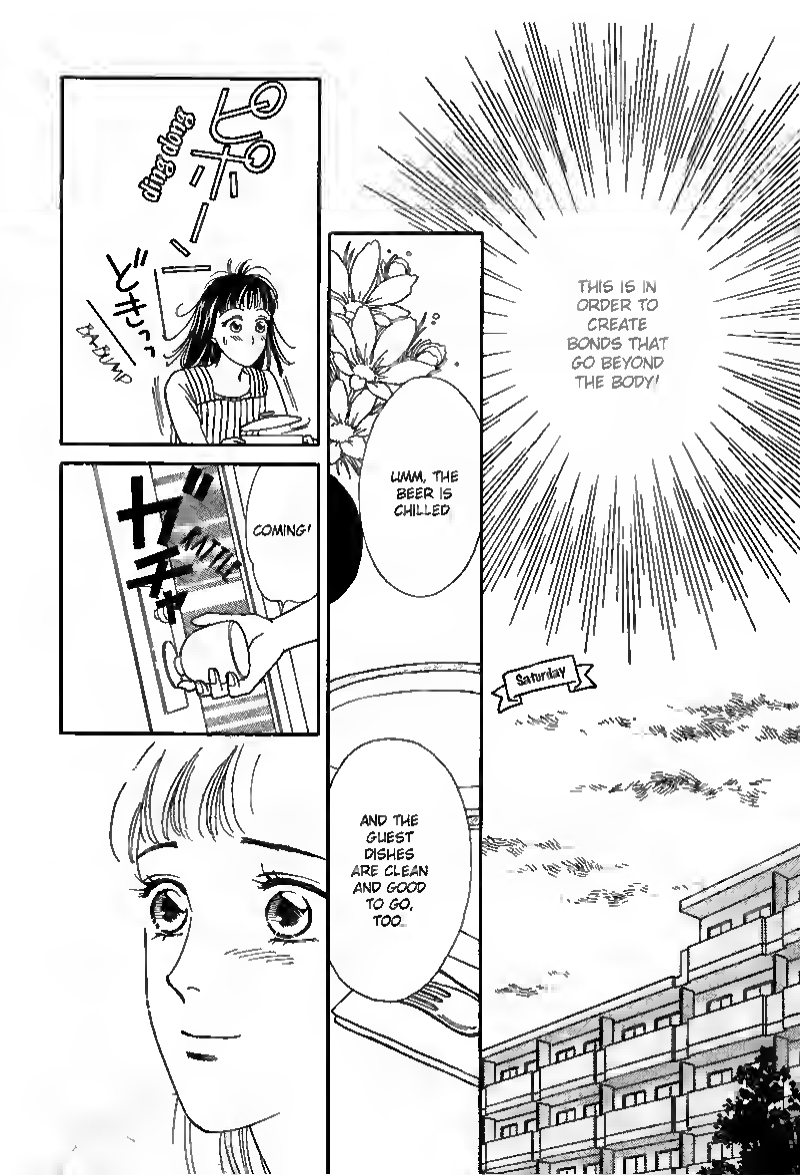
THIS RITE TOWARDS BUILDING A DEEPER RELATIONSHIP IS MORE IMPORTANT THAN GASPS OF LOVE ALONE

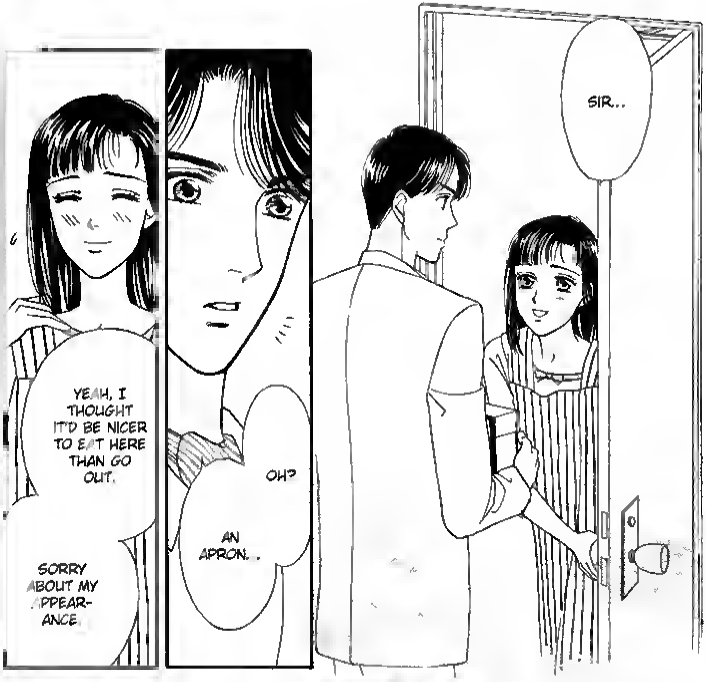
THAT SHOWS THAT THE DEPARTMENT MANAGER WANTS TO MOVE A STEP FURTHER IN OUR RELATIONSHIP

THAT'S RIGHT! THE DEPARTMENT MANAGER IS GOING TO COME HERE AND MEET MY FAMILY






THIS IS IN ORDER TO CREATE BONDS THAT GO BEYOND THE BODY!
Saturday
UMM, THE BEER IS CHILLED
AND THE GUEST DISHES ARE CLEAN AND GOOD TO GO, TOO.
ding dong
BA-BUMP
COMING!

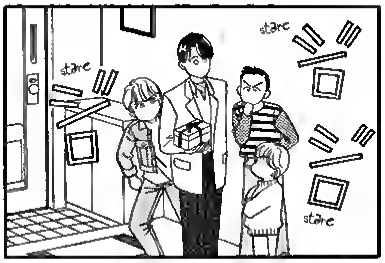

SIR...
OH?
AN APRON...
YEAH, I THOUGHT IT'D BE NICER TO EAT HERE THAN GO OUT.
SORRY ABOUT MY APPEARANCE.

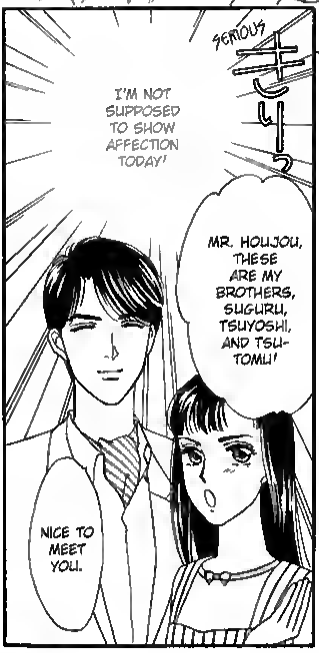

YOU LOOK CUTE. THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU LIKE THIS.
IT MADE MY HEART RACE



I WONDER, IS THIS THE FIRST TIME WE'VE HAD SUCH A SWEET EMBRACE SINCE THAT DAY?

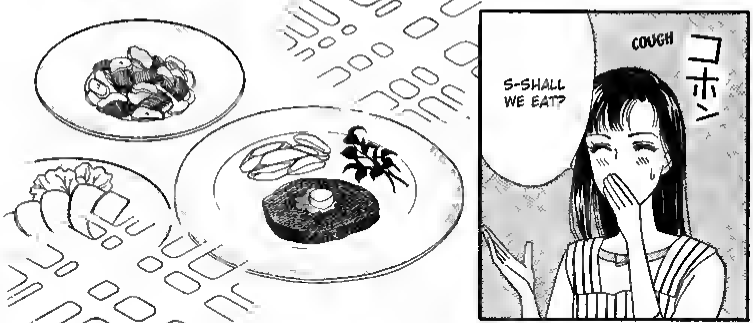
MY HEART IS THUMPING

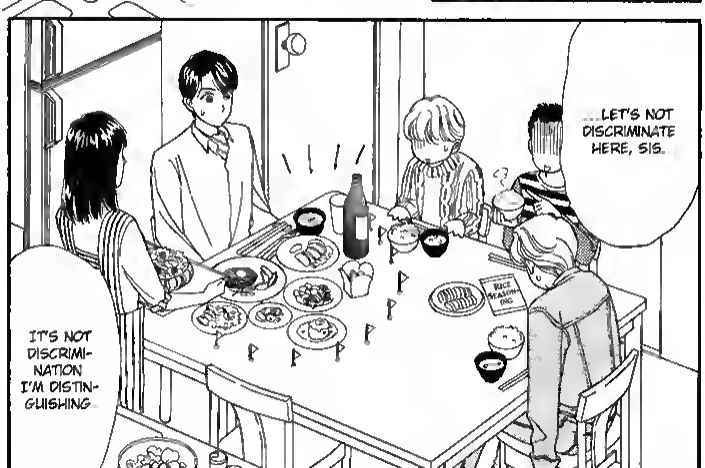



SERIOUS
キリっ
I'M NOT SUPPOSED TO SHOW AFFECTION TODAY!
MR. HOUJOU, THESE ARE MY BROTHERS, SUGURU, TSUYOSHI, AND TSUTOMU!
NICE TO MEET YOU.

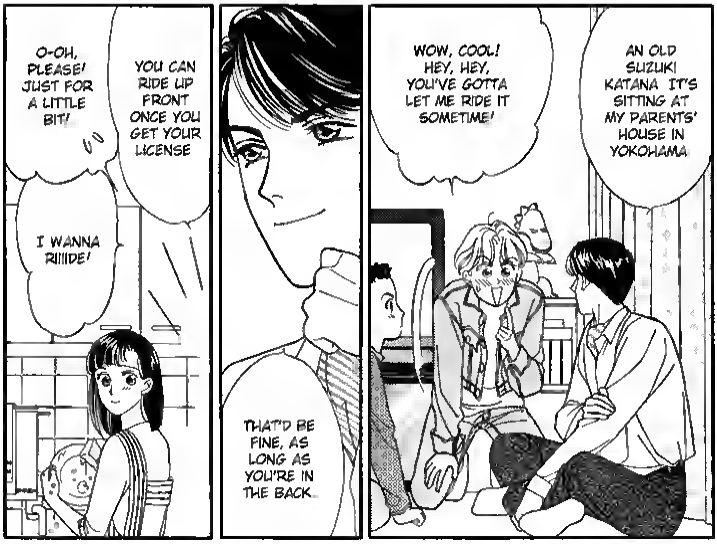



WHY, YOOOOU!
He's not a bigot!
HOW MUCH DID SIS BUY YOU FOR?


S-SHALL WE EAT?
COUGH
コホン

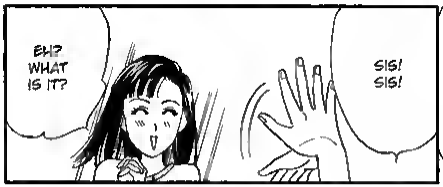

IT'S NOT DISCRIMI-NATION I'M DISTIN-GUISHING
...LET'S NOT DISCRIMINATE HERE, SIS.
RICE SEASONING BAG


I ORDERED SOFT-SHELL TURTLE FROM A SPECIALTY STORE, TOO
THANKS THIS IS GREAT. STEAK, LIVER, EEL
PLEASE REFRESH YOUR ENERGY, SIR.
UNLIKE YOU GUYS, THE DEPARTMENT MANAGER WORKS HARD EVERY DAY
HE HAS TO EAT WELL TO BUILD UP ENERGY
LOTS
LOTS OF ENERGY, TODAY.
YES. BUILD UP LOTS OF ENERGY.
OOH? SO YOU HAVE A MOTOR-CYCLE, HOUJOU-SAN?
IT'S A SERIOUS DAY FOR DEEP-ENING MY CONNECTION WITH THE DEPARTMENT MANAGER!
I MEAN. TODAY ISN'T ABOUT THAT!
ENERGY FOR WHAT?! I'M SO HORRIBLE! I'LL REMAKE IT!


O-OH, PLEASE! JUST FOR A LITTLE BIT!
YOU CAN RIDE UP FRONT ONCE YOU GET YOUR LICENSE
I WANNA RIIIIDE!
THAT'D BE FINE, AS LONG AS YOU'RE IN THE BACK.
WOW, COOL! HEY, HEY, YOU'VE GOTTA LET ME RIDE IT SOMETIME!
AN OLD SUZUKI KATANA IT'S SITTING AT MY PARENTS' HOUSE IN YOKOHAMA



I'M GLAD THAT MR. HOUJOU AND THE BOYS ARE SO RELAXED AROUND EACH OTHER

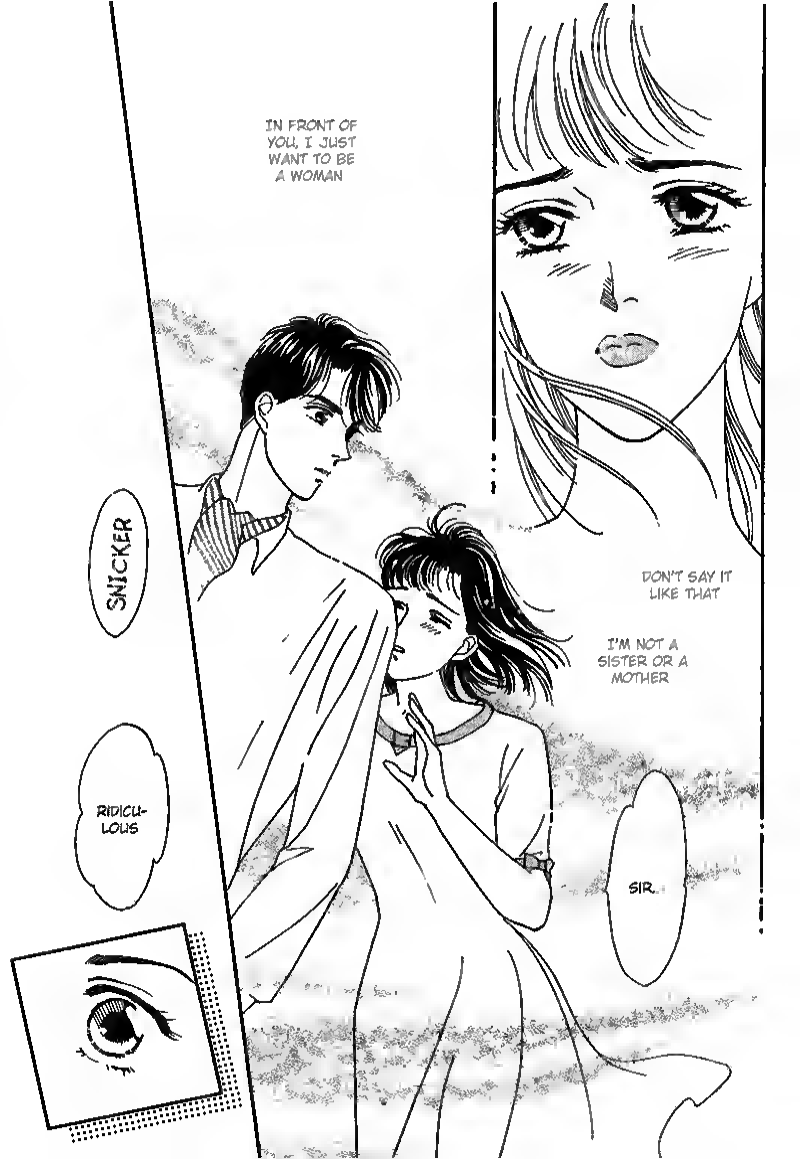




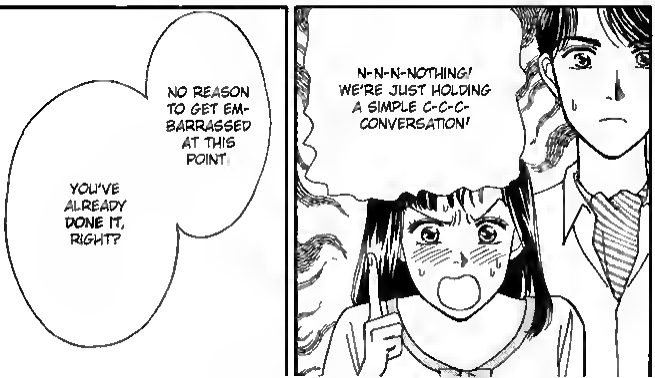

BRING ME SOME JUICE.
HEY, GUYS, DON'T YOU WANT TO GO SING KARAOKE?
SLAP
HERE'S SOME SPENDING MONEY.
EH? YOU DON'T MIND?
I'M NOT TRYING TO KICK THEM OUT OR ANYTHING. THE DEPARTMENT MANAGER WON'T SAY SO, BUT HE'LL BE TIRED OF DEALING WITH THE KIDS SOON ENOUGH.
TAKE YOUR TIME AND HAVE FUN, YOU THREE.
smile
WOO-HOO! LET'S GO, HOUJOU-SAN!
YOINK

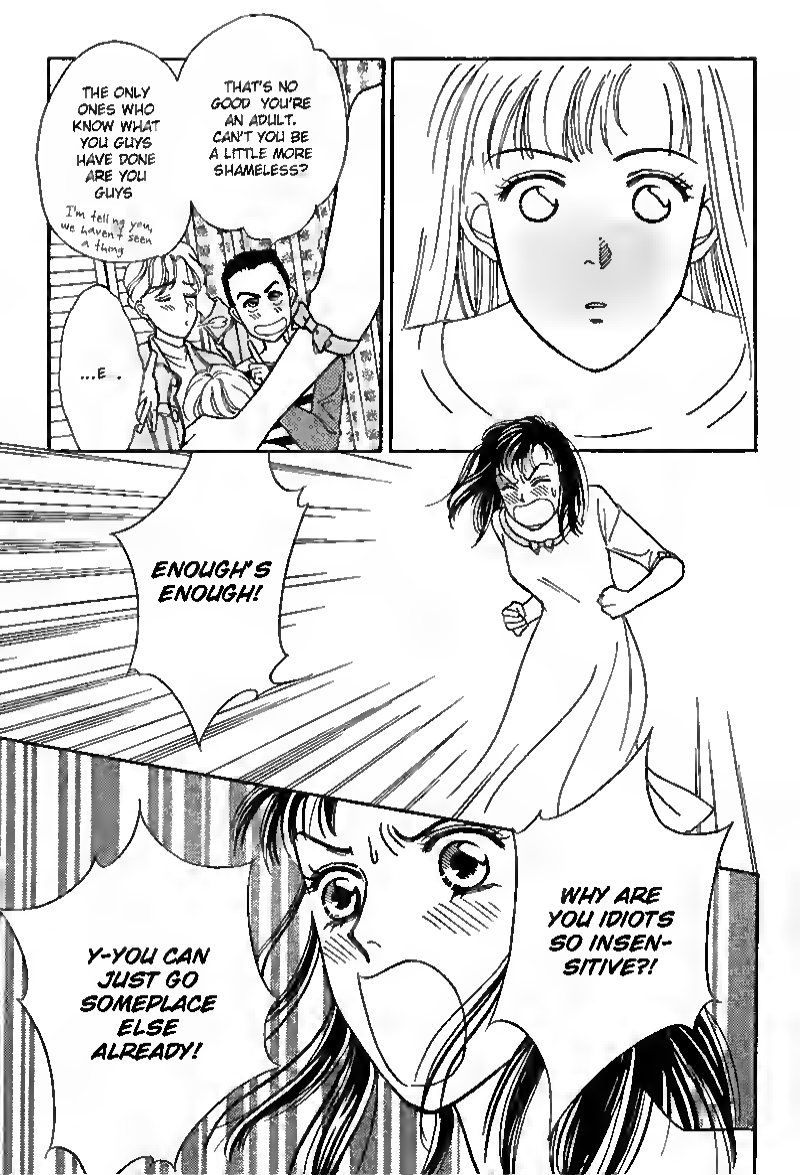

I'D LIKE TO HAVE A LITTLE TALK, SIR, ADULT-TO-ADULT. PLEASE JOIN ME IN MY BEDROOM
BA-BUMP
I FORCED IN SOME ALONE TIME WITH THE DEPARTMENT MANAGER. BUT WHAT SHOULD I TALK ABOUT ?
BA-BUMP
Um, um, so about work... no.
I mean, what did he think of my brochures?
Ahh, I don't have much to talk about.
Slam

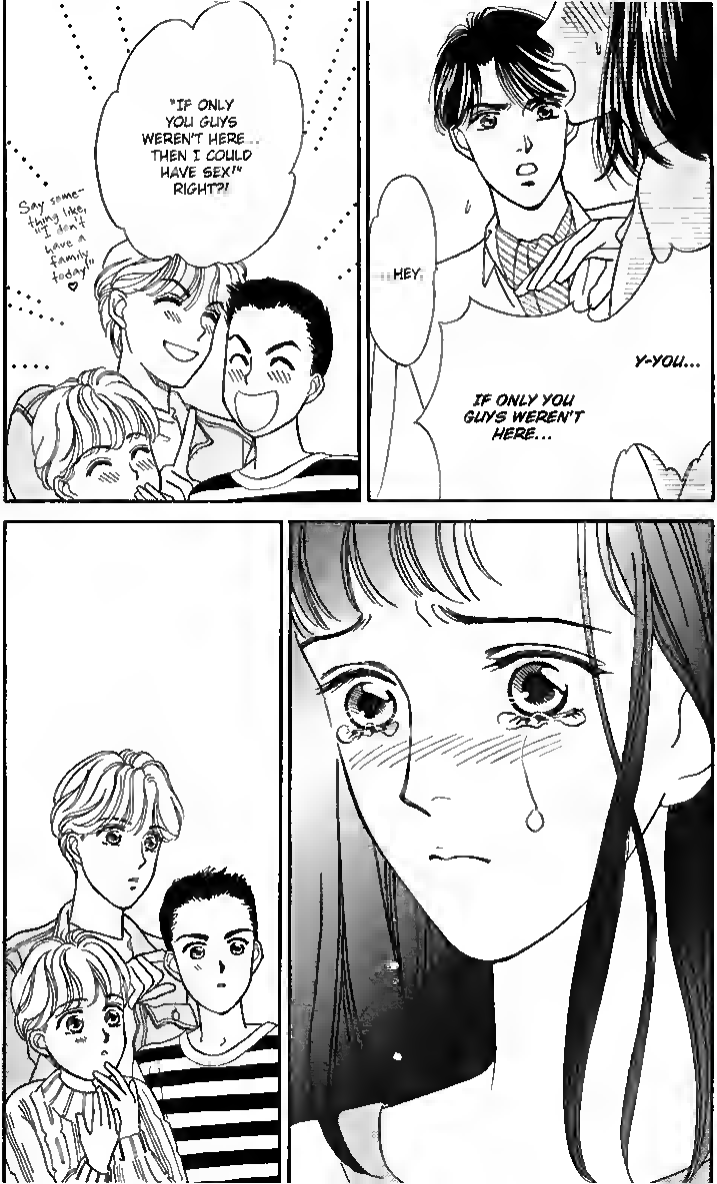

IT WAS IMMEDIATELY AFTER TSUYOSHI WAS BORN, SO... TEN YEARS AGO, I BELIEVE
I SEE...
HUH?!
EH?
RIGHT
...I KNOW THIS IS OUT OF THE BLUE, BUT ABOUT HOW LONG AGO DID YOUR MOTHER DIE?
ALTHOUGH I'D HEARD ABOUT YOUR SITUATION BEFORE, I FEEL LIKE I TRULY UNDERSTAND NOW THAT I'VE COME
YOU'RE BOTH A SISTER AND A MOTHER
ALL I EVER DO IS YELL AT THEM EVEN TODAY...
Y-YOU'RE IMPRESSED?
blush
I'M IMPRESSED
YOU'VE ALWAYS SUPPORTED THEM, HAVEN'T YOU?


IN FRONT OF YOU, I JUST WANT TO BE A WOMAN
SNICKER
RIDICU-LOUS
SIR..
I'M NOT A SISTER OR A MOTHER
DON'T SAY IT LIKE THAT


W-W-WHY, YOU...!
Heh heh?
NO, IT'S JUST IT WAS QUIET SO WE WONDERED WHAT WAS GOING ON!
SHOCK
AH


N-N-N-NOTHING! WE'RE JUST HOLDING A SIMPLE C-C-C-CONVERSATION!
NO REASON TO GET EMBARRASSED AT THIS POINT
YOU'VE ALREADY DONE IT, RIGHT?

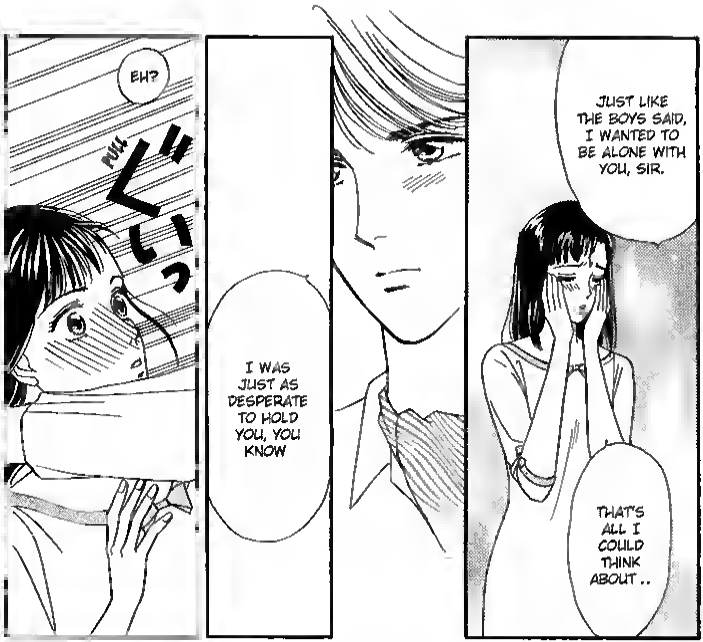

THE ONLY ONES WHO KNOW WHAT YOU GUYS HAVE DONE ARE YOU GUYS
I'm telling you, we haven't seen a thing
THAT'S NO GOOD YOU'RE AN ADULT. CAN'T YOU BE A LITTLE MORE SHAMELESS?
...E .
ENOUGH'S ENOUGH!
WHY ARE YOU IDIOTS SO INSEN-SITIVE?!
Y-YOU CAN JUST GO SOMEPLACE ELSE ALREADY!


"IF ONLY YOU GUYS WEREN'T HERE... THEN I COULD HAVE SEX!" RIGHT?!
Say something like "I don't have a family today" ♥
HEY.
Y-YOU...
IF ONLY YOU GUYS WEREN'T HERE...


...WE'RE SORRY.
NOISY
NOISY
SHALL WE GO SING SOME KARAOKE?
JEEZ. SIS IS SO QUICK-TEMPERED. SERIOUSLY.
.....


WE FIGHT WITH SIS A LOT, BUT..
THIS IS THE FIRST TIME WE'VE MADE HER CRY
SHE'S ALL YOURS, HOUJOU-SAN.
GASHI
ASKET BALL
Hiccup
SLAM


THE BOYS REALLY DID LEAVE WITHOUT ARGUMENT,
SO IF I STAY ANGRY I WON'T HAVE A LEG TO STAND ON.
ALRIGHT, SHOULD I BRING THEM BACK THEN?
I DON'T WANT THAT EITHER!
thud
AH
LET GO
...EVEN THOUGH YOU RESPECT ME AND CAME HERE IN ALL SERIOUSNESS, SIR...
I...


JUST LIKE THE BOYS SAID, I WANTED TO BE ALONE WITH YOU, SIR.
THAT'S ALL I COULD THINK ABOUT ..
I WAS JUST AS DESPERATE TO HOLD YOU, YOU KNOW
EH?
PULL
ぐいっ


OPEN
ガチャ
AH..
UH
MR HOU..


TO THE BOYS YOU ARE A SISTER AND SUBSTITUTE MOTHER.
BUT TO ME, YOU ARE MY LOVER, YOU KNOW?
AH...


I'M ALWAYS LUSTING FOR YOU...
THIS IS DIFFERENT FROM THE DAY WE FIRST SLEPT TOGETHER
WE DESIRE EACH OTHER ON A DEEPER LEVEL
AND, A LITTLE DISTRESS-INGLY

I CAN SEE PARTS OF MYSELF SLIPPING AWAY FROM MY BROTHERS BIT BY BIT...


SHHS, THE KARAOKE JOINT WAS CLOSED!
KNOCK
BANG
Ah
Even if we wanted to go somewhere, we don't have any money
Let's all go out together, Yeah?
S-sorry. We had no idea you guys were busy!
OH GENIE OF THE LAMP, PLEASE DO SOMETHING ABOUT THESE BOYS!

Published in the November 1994 issue of Petit Comic

Super Document Manga

Yoshihara's Daily Routine.

By the eldest Nai Nai Sister





Anata to Senya Ichiya

Yoshihara Yuki

Volume 1

Ch 8

HotCakes Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: Synthoxide

ProofReader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

QCers: Synthoxide, NightSwan & Altilye



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.



Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Notes Page

[Page 292, panel 1]:
Suguru – Third year of high school
Tsutomu – Fourth year of elementary school
Tsuyoshi – Third year of middle school

[Page 292, panel 2]: Tama-ire is a game in which two teams compete to get the most balls into a basket atop a high pole. Each team has different colored balls, so the balls are counted at the end of a set time limit.





Chapter 9

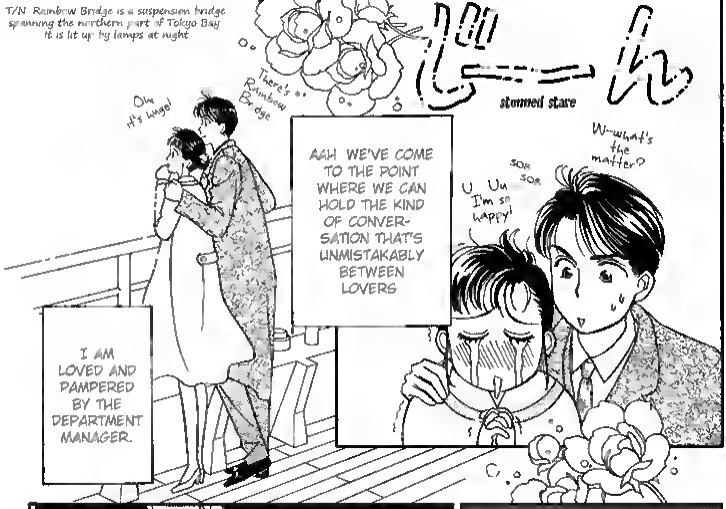
Vessel to the Moon


HAPPY BIRTHDAY.
THANK YOU, SIR.
SMOOCH
カチン！

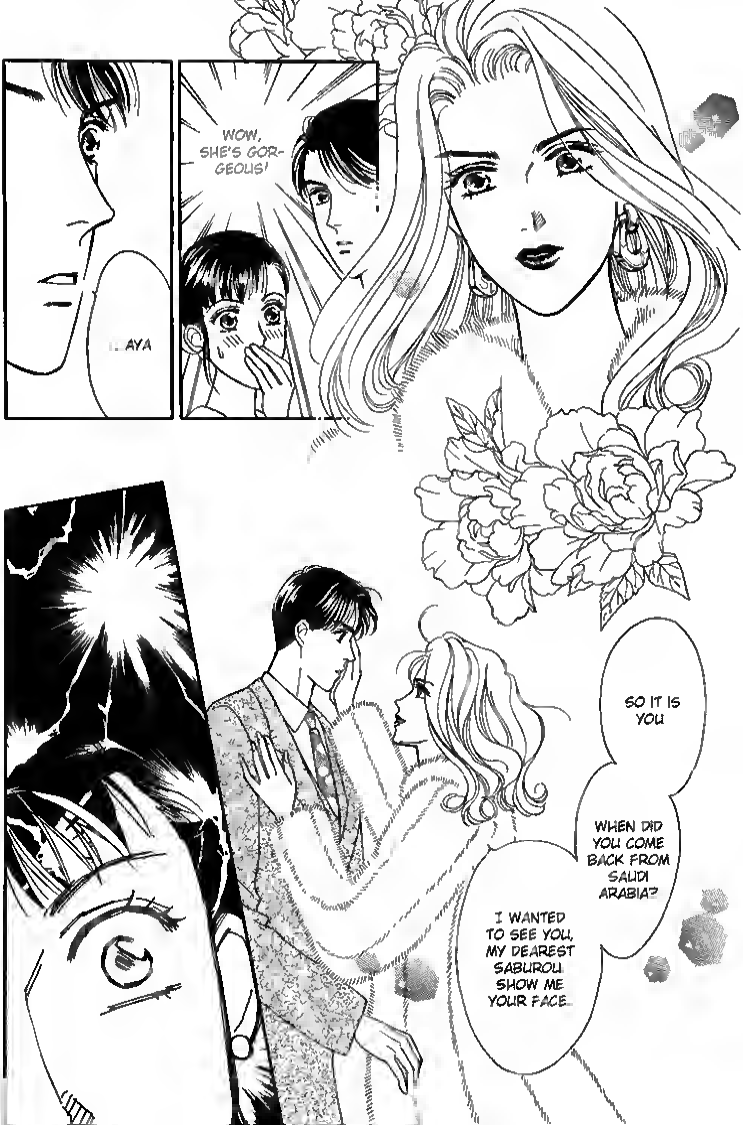

SO THE SHIP DOES ROLL.
SAY, LET'S GO TAKE A LOOK OUTSIDE!
YES!
MY FEET ARE NOT CURRENTLY ON THE GROUND... I AM ON A SHIP!
SHALL WE EAT QUICKLY AND HEAD UP TOP, TOO?
BAY CRYSTAL
IT'S A ROMANTIC DINNER CRUISE WHERE ONE CAN ENJOY FRENCH CUISINE WHILE CIRCLING TOKYO BAY.
IT'S THE DEPARTMENT MANAGER'S WONDERFUL PRESENT TO ME FOR MY 24TH BIRTHDAY.


HERE LOVERS WHO MAY BE FLEETING,
AND LOVERS WHO MAY HAVE MADE A LIFELONG COMMITMENT,
ARE BECKONED INTO THEIR OWN, PRIVATE WORLDS FOR A SCANT TWO HOURS
SIGH
WHAT'RE YOU THINKING ABOUT?
YOU

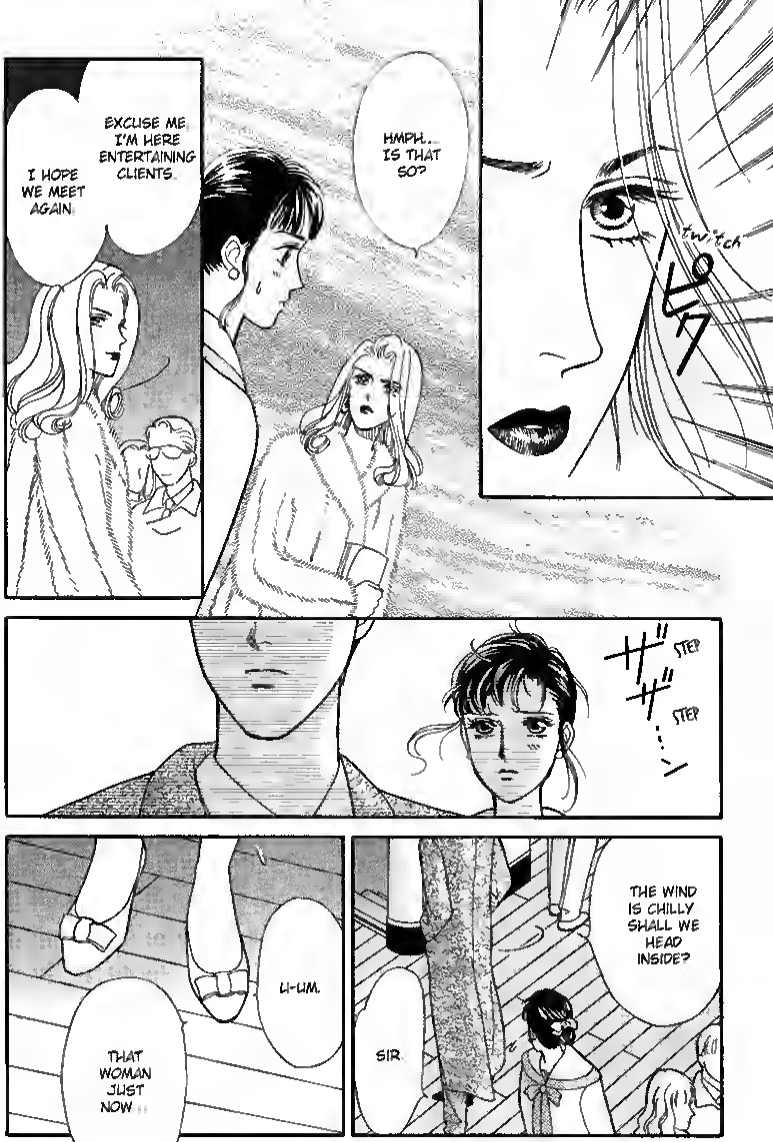
T/N: Rainbow Bridge is a suspension bridge spanning the northern part of Tokyo Bay. It is lit up by lamps at night.


stunned stare
Oh, it's huge!
There's a Rainbow Bridge!
I AM LOVED AND PAMPERED BY THE DEPARTMENT MANAGER.
AAH. WE'VE COME TO THE POINT WHERE WE CAN HOLD THE KIND OF CONVERSATION THAT'S UNMISTAKABLY BETWEEN LOVERS
W-what's the matter?
sob sob
U-Uu I'm so happy!

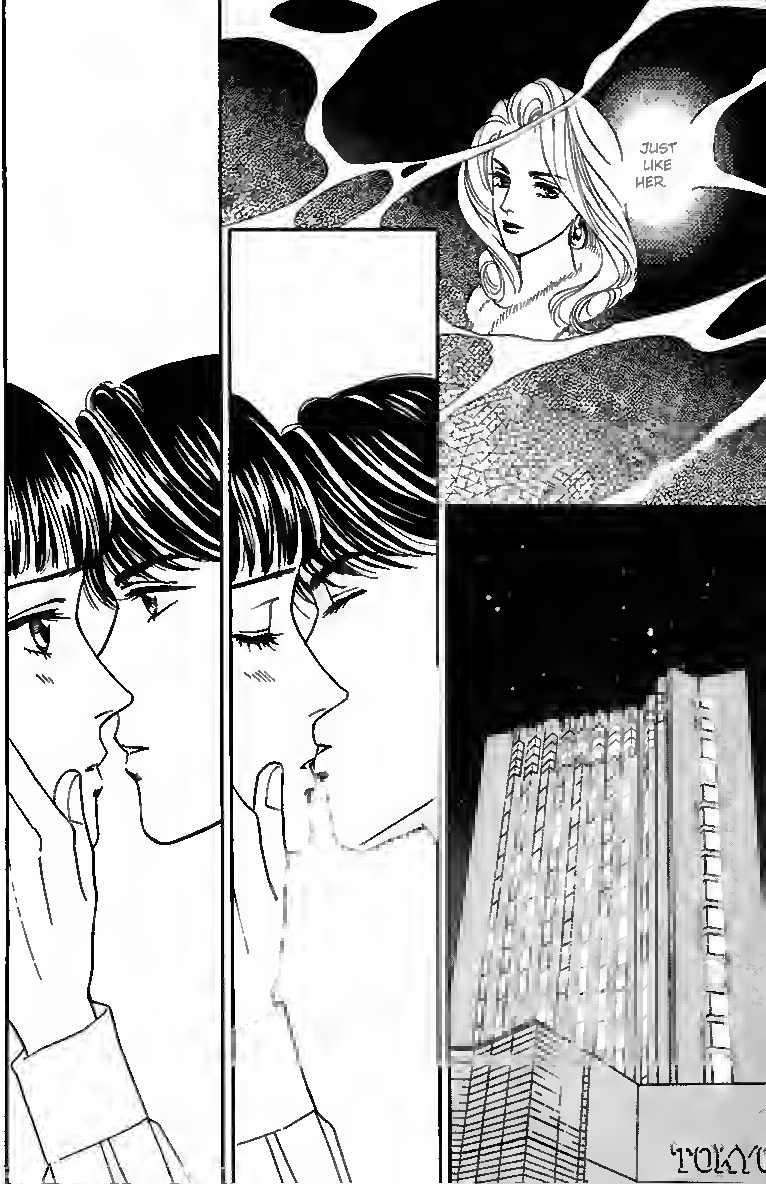



WOW, SHE'S GORGEOUS!
I...AYA
SO IT IS YOU
WHEN DID YOU COME BACK FROM SAUDI ARABIA?
I WANTED TO SEE YOU, MY DEAREST SABUROU. SHOW ME YOUR FACE...

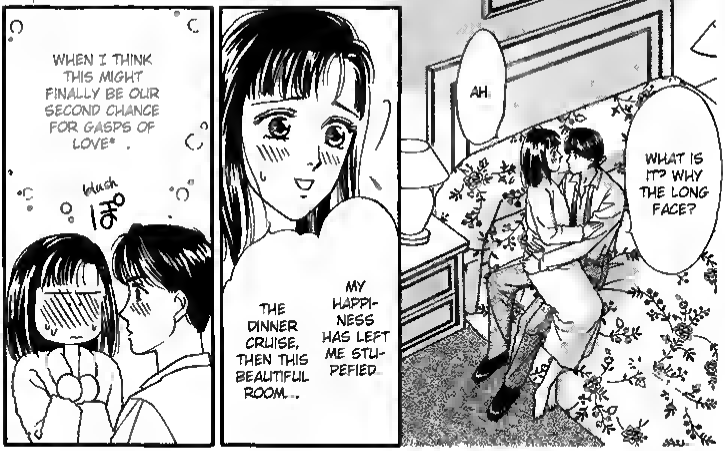

SLIP!
...YOU'RE LOOKING WELL TOO, FUJISAKI-KUN.
...OH?
snicker
IS SHE AN EMPLOYEE AT YOUR COMPANY?
SHE'S MY GIRLFRIEND.
WHO IS THIS WOMAN?
WHO IS THIS WOMAN?
WHO IS THIS WOMAN?
N-N-NICE TO MEET YOU. MY NAME IS OOIZUMI SONOKO.
twitch-ing smile


EXCUSE ME. I'M HERE ENTERTAINING CLIENTS.
I HOPE WE MEET AGAIN.
HMPH... IS THAT SO?
twitch
ピク
STEP
STEP
THE WIND IS CHILLY SHALL WE HEAD INSIDE?
SIR.
U-UM.
THAT WOMAN JUST NOW...


...!
BUT WE WERE BOTH SO BUSY, THAT WE BROKE UP WHEN I WENT TO SAUDI ARABIA.
SHE'S A LICENSED PLANNER THAT I MET THREE YEARS AGO, WHILE THE MAIN OFFICE BUILDING WAS BEING RENOVATED.
YEAH.
WE USED TO DATE.
THAT'S RIGHT HANDSOME AS HE IS, THERE'S NO WAY THAT MR HOUJOU HASN'T HAD A GIRLFRIEND OR TWO BEFORE
AND I'M SURE THEY WERE BEAUTIFUL, INTELLIGENT WOMEN WORTHY OF THE DEPARTMENT MANAGER.
THE DEPARTMENT MANAGER'S EX-GIRLFRIEND .
I'VE NEVER THOUGHT ABOUT IT BEFORE

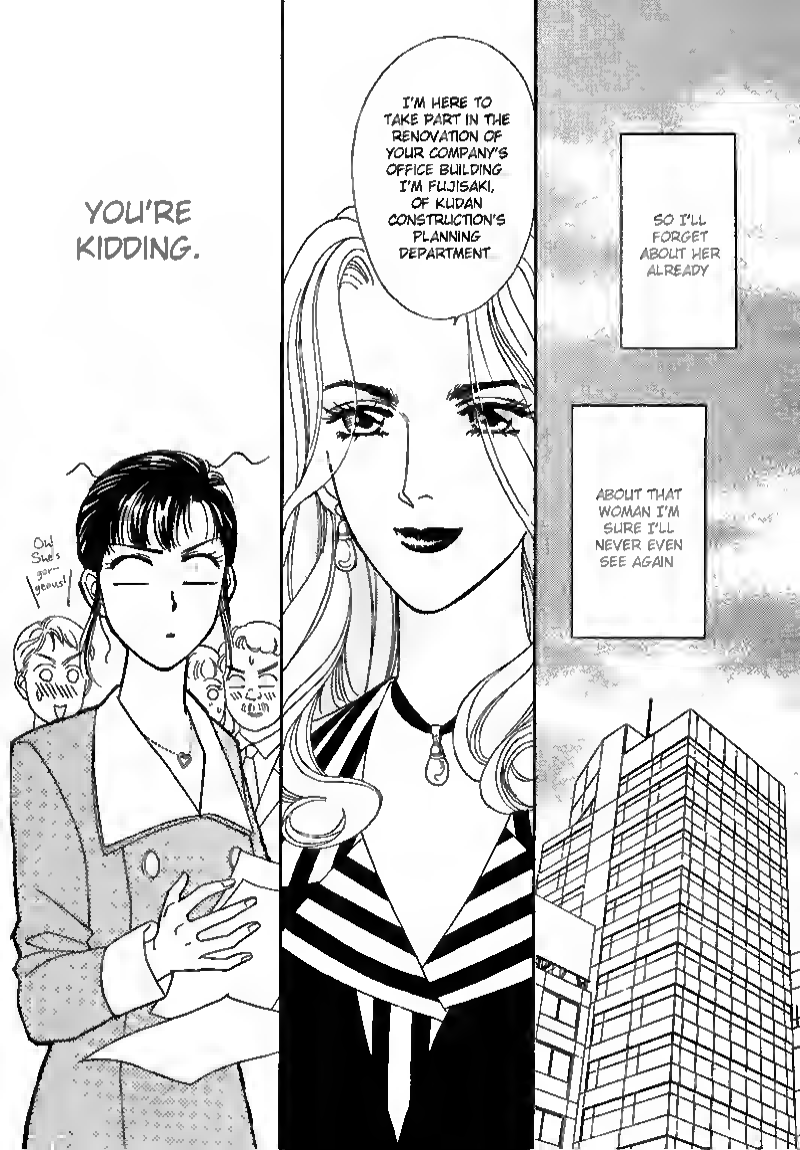

JUST LIKE HER.
TOKYO

*Gasps of Love = Sex in Sonokoese

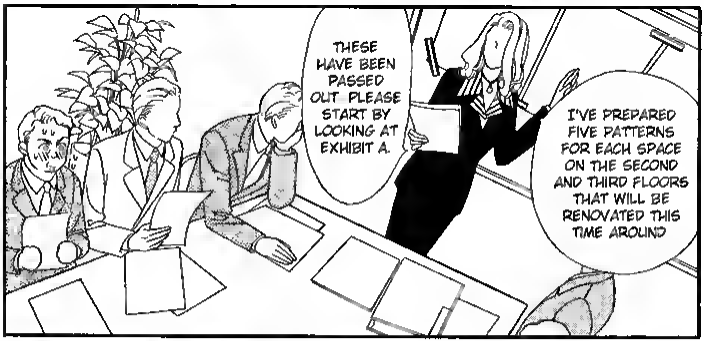

WHEN I THINK THIS MIGHT FINALLY BE OUR SECOND CHANCE FOR GASPS OF LOVE*.
kuch
THE DINNER CRUISE, THEN THIS BEAUTIFUL ROOM...
MY HAPPINESS HAS LEFT ME STUPEFIED.
AH.
WHAT IS IT? WHY THE LONG FACE?

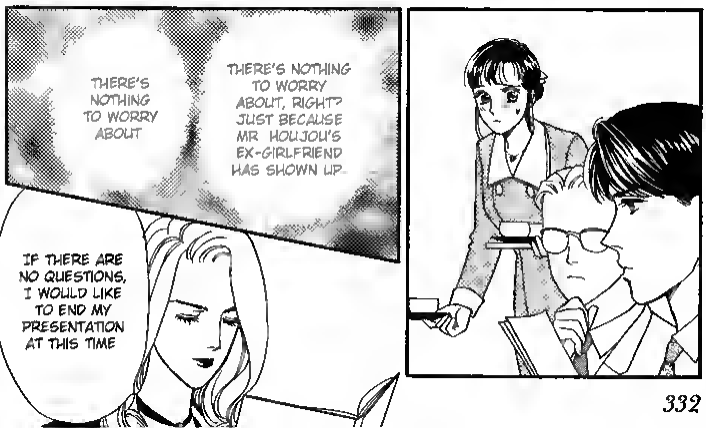



HE LOVES ME THIS MUCH, AND MAKES ME THE CENTER OF HIS WORLD
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT

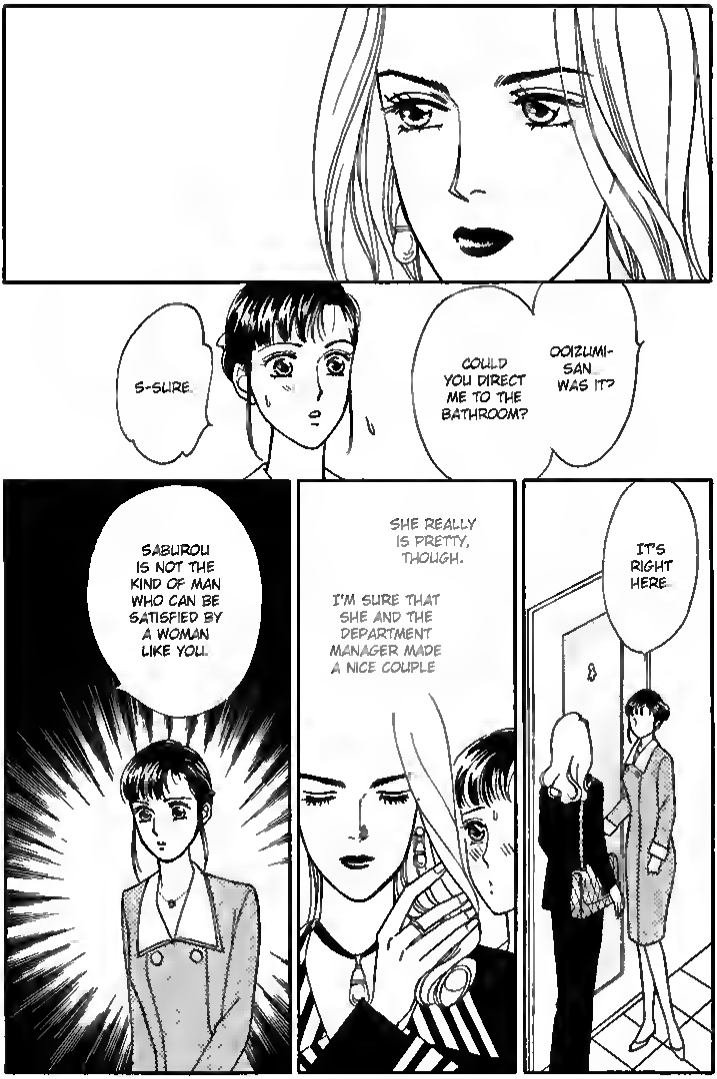

SO I'LL FORGET ABOUT HER ALREADY
ABOUT THAT WOMAN I'M SURE I'LL NEVER EVEN SEE AGAIN
I'M HERE TO TAKE PART IN THE RENOVATION OF YOUR COMPANY'S OFFICE BUILDING I'M FUJISAKI, OF KUDAN CONSTRUCTION'S PLANNING DEPARTMENT
YOU'RE KIDDING.
Oh! She's sure genius!

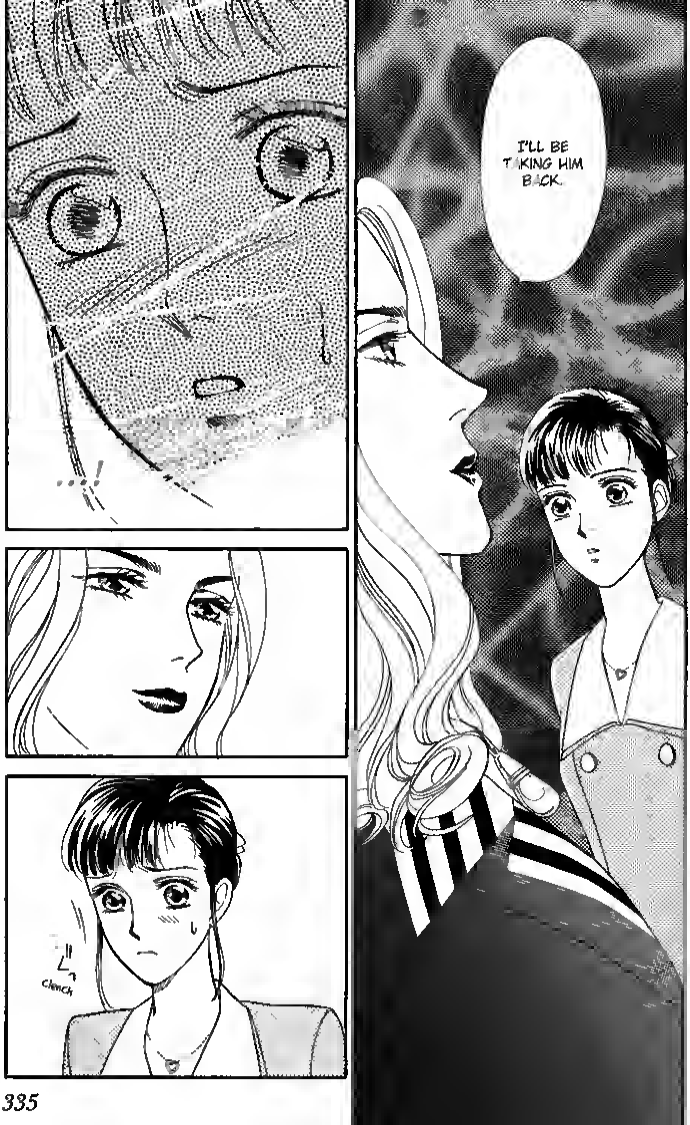

Members of the board
cough
gasp
Ah!
AAH, FUJISAKI-SAN, YOU'RE AS BEAUTIFUL AS EVER!
I'M COUNTING ON YOU FOR THE RENOVATION THIS TIME AS WELL SO HOW ABOUT IT? LET'S GET DINNER OR SOMETHING TONIGHT

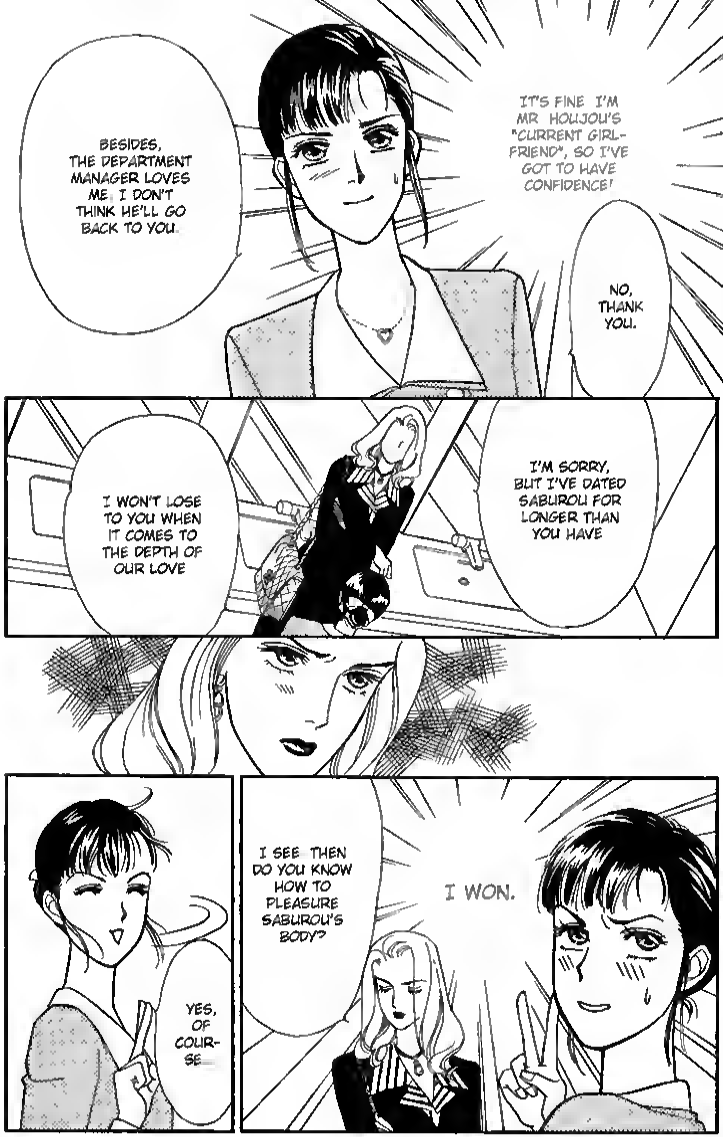

THESE HAVE BEEN PASSED OUT. PLEASE START BY LOOKING AT EXHIBIT A.
I'VE PREPARED FIVE PATTERNS FOR EACH SPACE ON THE SECOND AND THIRD FLOORS THAT WILL BE RENOVATED THIS TIME AROUND

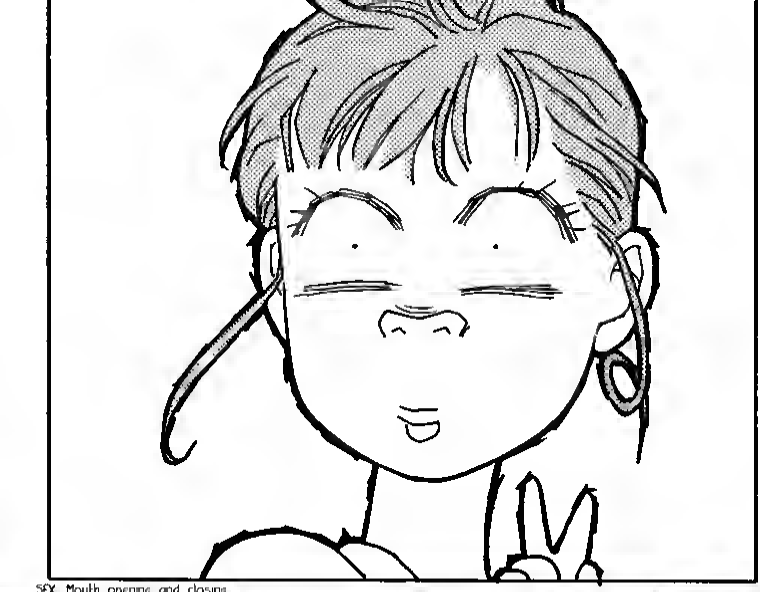

THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT, RIGHT? JUST BECAUSE MR. HOUJOU'S EX-GIRLFRIEND HAS SHOWN UP
IF THERE ARE NO QUESTIONS, I WOULD LIKE TO END MY PRESENTATION AT THIS TIME


inching forward
I'D LIKE TO MAKE ARRANGEMENTS ON THE SPECIFIC DETAILS WITH HOUJOU-SAN, THE MANAGER OF THE GENERAL AFFAIRS DEPARTMENT.
OF COURSE. THAT'D BE FINE.
slip
す…
I LOOK FORWARD TO IT.
I'M WORRIED!
I'LL HELP OUT, THEN!

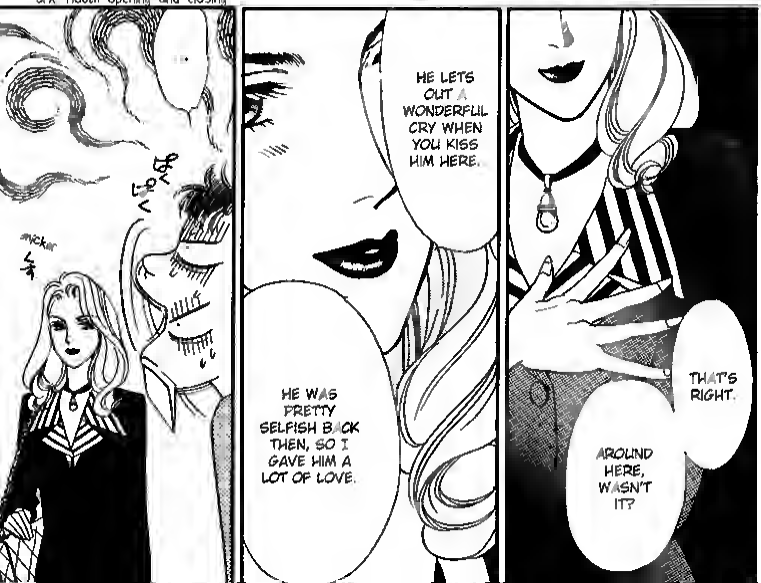

OOIZUMI-SAN WAS IT?
COULD YOU DIRECT ME TO THE BATHROOM?
S-SURE.
IT'S RIGHT HERE.
SHE REALLY IS PRETTY, THOUGH.
I'M SURE THAT SHE AND THE DEPARTMENT MANAGER MADE A NICE COUPLE
SABUROU IS NOT THE KIND OF MAN WHO CAN BE SATISFIED BY A WOMAN LIKE YOU.


...!
I'LL BE TAKING HIM BACK.
Clench


BESIDES, THE DEPARTMENT MANAGER LOVES ME. I DON'T THINK HE'LL GO BACK TO YOU.
IT'S FINE. I'M MR. HOUJOU'S "CURRENT GIRLFRIEND", SO I'VE GOT TO HAVE CONFIDENCE!
NO, THANK YOU.
I'M SORRY, BUT I'VE DATED SABUROU FOR LONGER THAN YOU HAVE
I WON'T LOSE TO YOU WHEN IT COMES TO THE DEPTH OF OUR LOVE
I SEE. THEN DO YOU KNOW HOW TO PLEASURE SABUROU'S BODY?
I WON.
YES, OF COURSE



SFX Mouth opening and closing

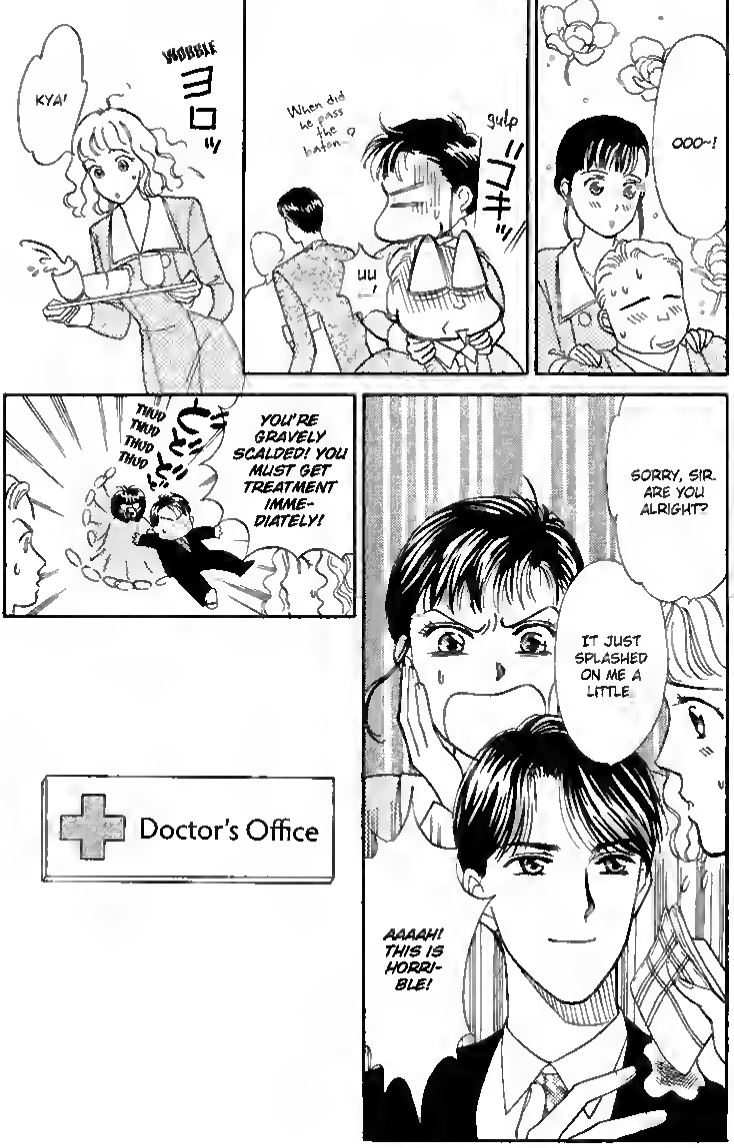

HE LETS OUT A WONDERFUL CRY WHEN YOU KISS HIM HERE.
HE WAS PRETTY SELFISH BACK THEN, SO I GAVE HIM A LOT OF LOVE.
THAT'S RIGHT.
AROUND HERE, WASN'T IT?


HE LETS OUT A WONDERFUL CRY WHEN YOU KISS HIM HERE
HERE, THERE
A WONDERFUL CRY!
WHICH MEANS IN OTHER WORDS !!
collapse
clomp
clomp
SABUROU CAN'T REFUSE ME
あぁ
いい
うぅ
えぇ
AAA...
EEE...
OOO...
IIII...

おおお
OOOO!
BOOM
ちゃとん
I LOST ...!
He's never cried out like that...
CLENCH
ぐっ
NO!


I WILL FIGHT TO BE THE BEST WOMAN FOR MR. HOUJOU!
I, TOO, WILL MAKE HIM CRY A E I O U!
I'LL MASSAGE YOUR SHOULDERS.
SURE, THANKS

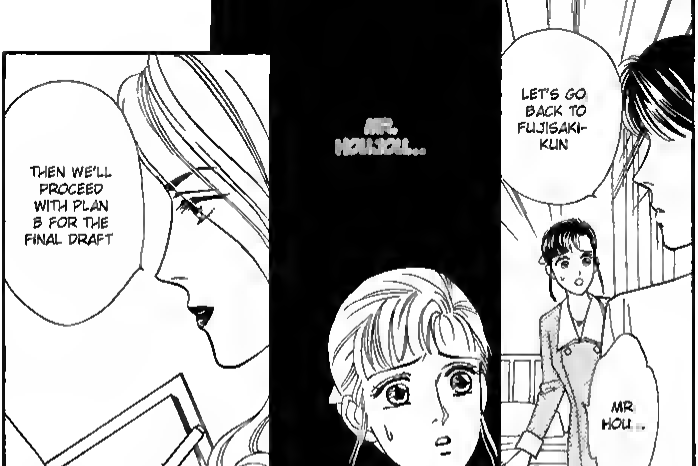

I HAVE TO MAKE AN EFFORT TO LOVE HIM, STARTING WITH SMALL THINGS
THAT'S RIGHT. I'VE ALWAYS LET THE DEPARTMENT MANAGER LOVE MY MIND AND BODY, AND HAVE NEVER DONE ANYTHING FOR HIM IN RETURN
CLENCH CLENCH
WAIT A MINUTE! A SHOULDER MASSAGE?!
DON'T BE SHY.
..
AAH, THAT'S SO NICE IT'S ALWAYS HOUJOU-KUN
NO, NOT YET!
THAT'S ENOUGH NOW, OOIZUMI-KUN..
UNWAVERING DEVOTION
SEEEE? I, TOO, CAN MAKE MR. HOUJOU CRY OUT IF I PUT IN THE EFFORT
III...
AA
EEE.


KYA!
WOBBLE
ヨロ〃
When did he pass the baton...?
gulp
ゴクッ
uu...!
OOO~!
THUD THUD THUD THUD
どど
YOU'RE GRAVELY SCALDED! YOU MUST GET TREATMENT IMME-DIATELY!
SORRY, SIR. ARE YOU ALRIGHT?
IT JUST SPLASHED ON ME A LITTLE.
AAAAH! THIS IS HORRI-BLE!
Doctor's Office

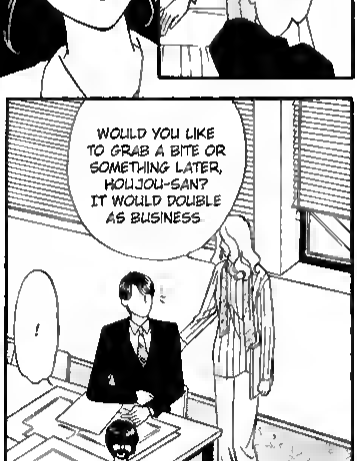

I SAID I'M FINE YOU'RE BLOWING THIS OUT OF PROPORTION.
ALRIGHT, TAKE OFF YOUR CLOTHES I'LL COOL YOU DOWN
FWIP!
thump!
D-DON'T BE THAT WAY. NOW THEN!
I'LL PLEASURE THE DEPARTMENT MANAGER'S BODY SOOOO MUCH MORE DEEPLY THAN A SHOULDER MASSAGE!
clench
BA-THUMP

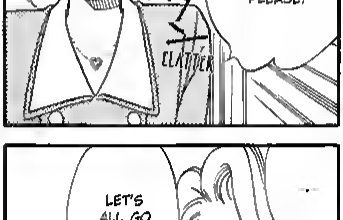

MR. HOUJOU IS THE SAME, RIGHT? HE FEELS IT TOO, DOESN'T HE?
BA-THUMP BA-THUMP
どきん どきん
WHEN TOUCHING THE DEPARTMENT MANAGER EVEN A LITTLE, MY HEART THROBS IT POUNDS
CHU♡
PLEASE, LET OUT A WONDERFUL CRY, JUST FOR ME
HU..H?
KISS KISS
ちゅっ ちゅっ


NOT "AH HAHA", SIR~!
AH HAHA THAT TICKLES!
HI-YAAAA!
KISS
I-I KNOW YOU CAN'T DO IT BECAUSE OF THE PLACE WE'RE IN, YOUR CLOTHES ARE IN THE WAY. PLUS, I'M NOT AS SKILLED AS FUJISAKI-SAN. BUT I...!
FUJI-SAKI
GIVE ME SOME AAA, OR EEE, OR III, OR OOO, OR UUU!
YOU HAVE ONE, DON'T YOU?! A CRY OF PLEA-SURE?!


LET'S GO BACK TO FUJISAKI-KUN
MR. HOU...
MR. HOUJOU...
THEN WE'LL PROCEED WITH PLAN B FOR THE FINAL DRAFT

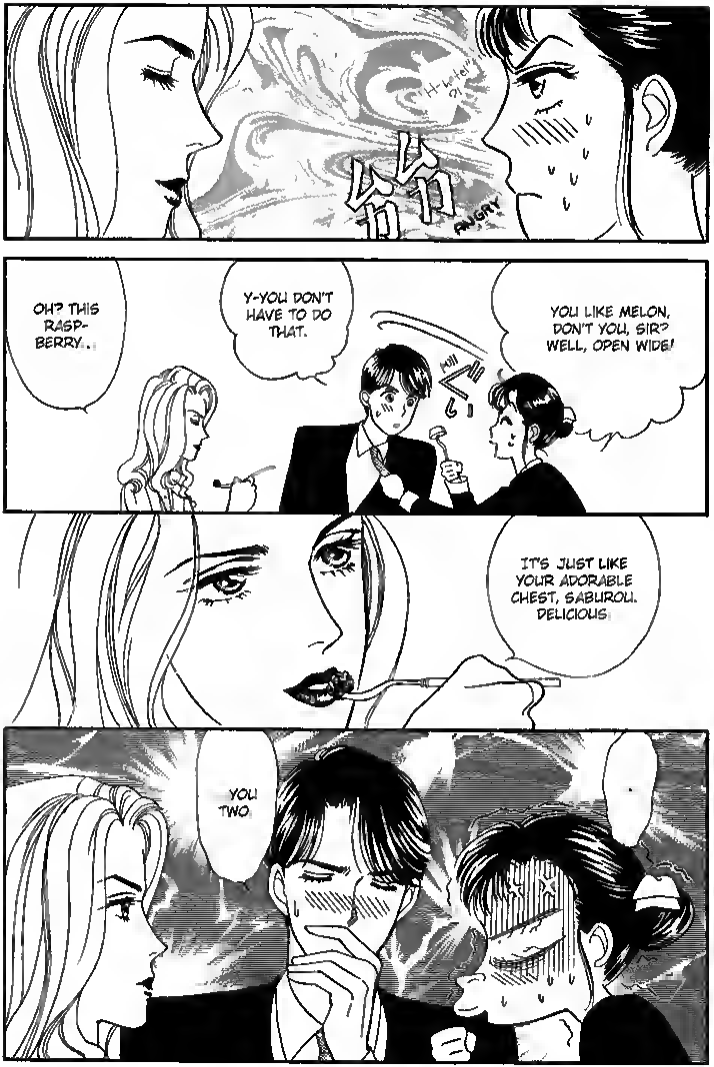

ALL WORK-RELATED DISCUSSIONS ARE TO BE HELD HERE, PLEASE!
ガタ
CLATTER


WOULD YOU LIKE TO GRAB A BITE OR SOMETHING LATER, HOUJOU-SAN? IT WOULD DOUBLE AS BUSINESS

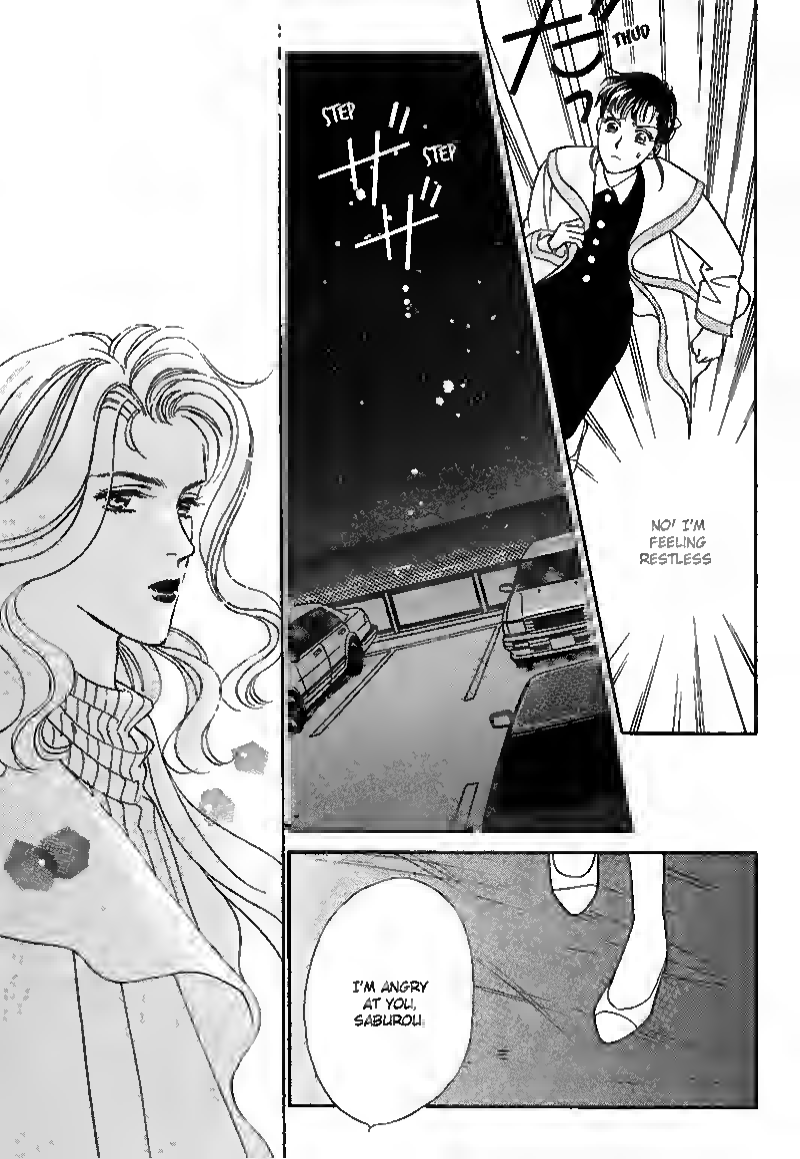

LET'S ALL GO TOGETHER, THEN
WOULD THAT BE ALRIGHT, OOIZUMI-SAN?


I WON'T GIVE THE DEPARTMENT MANAGER BACK!
...YES!
SAY, ABOUT THOSE THREE.
WHO WOULD YOU SAY IS THE "GIRL-FRIEND?"
whisper ヒソ
whisper ヒソ


THE BEAUTIFUL ONE, OF COURSE! THEY JUST OOZE 'PERFECT COUPLE' VIBES!
The other one is the beautiful one's support, I'd say.
Zo
twitch
I REALLY ENJOYED OUR RECENT DINNER CRUISE, SIR PLEASE TAKE ME AGAIN SOMETIME!
SURE
THE OWNER OF THAT HOTEL ON LAKE YAMANAKA WE ALWAYS GO TO, SAYS 'HI', SABUROU.
OK


H-Hey!!
ANGRY
OH? THIS RASP-BERRY..
Y-YOU DON'T HAVE TO DO THAT.
YOU LIKE MELON, DON'T YOU, SIR? WELL, OPEN WIDE!
IT'S JUST LIKE YOUR ADORABLE CHEST, SABUROU. DELICIOUS.
YOU TWO.


YOU WAIT HERE, OOIZUMI-KUN.
CLATTER
ガタン
SABUROU, WILL YOU JOIN ME OUTSIDE FOR A MINUTE?
SEE? HE IS DATING THAT ONE
やかましいッ
SHUT UP!


THUD
NO! I'M FEELING RESTLESS
STEP
STEP
I'M ANGRY AT YOU, SABUROU.


ON TOP OF THAT, THERE'S THAT GIRL...
YOU DIDN'T EVEN LET ME KNOW YOU WERE BACK FROM SAUDI ARABIA
FUJI-SAKI-KUN..
YOU STILL LOVE ME, DON'T YOU, SABUROU?
YOU'RE JUST FLAUNTING THAT GIRL IN FRONT OF ME TO MAKE ME JEALOUS, AREN'T YOU?

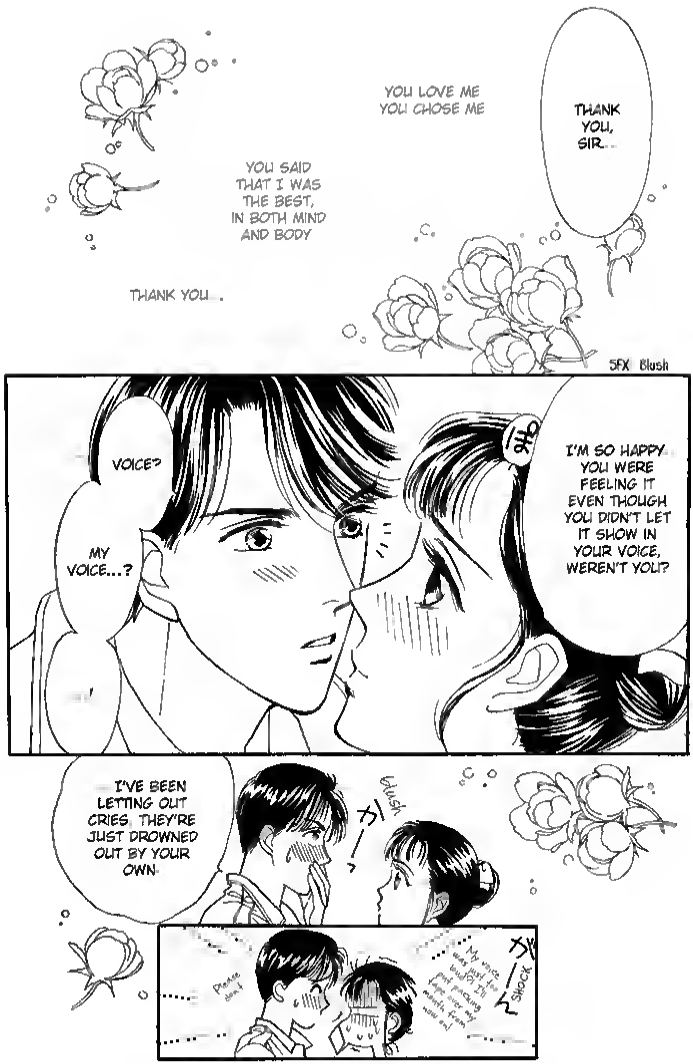

CALL ME AYA LIKE YOU USED TO.
I'VE BEEN LONGING FOR YOUR BODY
NO MATTER HOW HARD I TRY, MR. HOUJOU CAN'T REFUSE THAT WOMAN.
I KNEW THIS WAS A LOSING BATTLE FROM THE VERY BEGINNING.
BUT
BUT...!


I DON'T PLAN ON FRATERNIZING WITH YOU OUTSIDE OF THE WORKPLACE.
THAT'S WHAT I CAME TO SAY TODAY.
STOP RIGHT THERE.
びくっ
shock
EVEN SO, I WANT TO BE LOVED BY THE DEPARTMENT MANAGER.
I WANT TO LOVE THE DEPARTMENT MANAGER!
YOU'LL COME TO WANT ME SOON ENOUGH.
ISN'T THAT RIGHT? YOU'RE NOT SERIOUSLY SAYING THAT THAT GIRL IS BETTER THAN ME?


SHE'S BETTER.
MUCH
ふふふ。
I FEEL IT WHEN SHE TOUCHES ME EVEN A LITTLE.
SHE IS THE BEST, IN MIND AND IN BODY.
Wha


IT'S EVEN BETTER WHEN WE HOLD EACH OTHER.
SIR..
I'LL BE TAKING MY LEAVE NOW. WE'LL BE HOLDING A MEETING TOMORROW AT ELEVEN, AS DISCUSSED
HOU-JOU-SAN
!
GOOD FOR YOU, OOIZUMI-SAN


YOU WERE LOVED BY SOMEONE AS WONDERFUL AS THAT WOMAN. AFTER ALL, SHE REALLY IS BETTER...
...YOU'RE FINE WITH SOMEONE LIKE ME?
YOU'RE THE LAST ONE FOR ME.
UNTIL NOW I'VE BEEN TAKING A ROUND ABOUT ROUTE
AND HAVE FINALLY ARRIVED AT THE HARBOR THAT IS YOU


YOU LOVE ME
YOU CHOSE ME
THANK YOU, SIR...
YOU SAID THAT I WAS THE BEST, IN BOTH MIND AND BODY
THANK YOU...
SFX Blush
VOICE?
MY VOICE...?
I'M SO HAPPY YOU WERE FEELING IT EVEN THOUGH YOU DIDN'T LET IT SHOW IN YOUR VOICE, WEREN'T YOU?
I'VE BEEN LETTING OUT CRIES. THEY'RE JUST DROWNED OUT BY YOUR OWN.
Blush
Please don't
Shock

Published in the December 1994 issue of Petite Comic

One Thousand and One Nights with You Volume 1

— End —

SFX Heh heh heh heh heh heh heh heh



小学館文庫

あなたと千夜一夜 1

2000年8月10日初版第1刷発行（検印廃止）

著者 ―― 吉原由起
©Yuki Yoshihara 2000
発行者 ―― 笹原 博

印刷所 ―― 大日本印刷株式会社

発行所 ―― 株式会社 小学館

101-8001 東京都千代田区一ツ橋 2-3-1
振替（00180-1-200）
TEL 販売 03-5281-3556
編集 03-3230-5456

編集人 ―― 毛利和夫　編集協力 ―― 小学館クリエイティブ

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にて、お取り替えいたします。
制作局 TEL 0120-336-082

●本書の全部または一部を無断で複製、転載、上演、放送などをすることは、法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R〈日本複写権センター委託出版物〉 本書の全部または一部を無断で複写（コピー）することは著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN 4-09-191351-2

Anata to Senya Ichiya

Yoshihara Yuki

Volume 1

Ch-9

HotCakes Presents

Credits:

Translator: Kololo

Editor: Synthoxide

ProofReader: Catriona

Typesetter: RikkaStar

QCers: Synthoxide, NightSwan & Altilye



HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.



Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.